

Panasonic®

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l’uso
Mode d’emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
使用说明书
إرشادات التشغيل
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Manual de Instruções
Инструкция по эксплуатации
Інструкція з експлуатації

IC Recorder
IC-рекордер
Цифровий диктофон

RR-US395
RR-QR180
RR-QR170

E

DEUTSCH
ITALIANO
اللغة العربية
ČESKY
РУССКИЙ ЯЗЫК

FRANÇAIS
ESPAÑOL
SVENSKA
POLSKI
УКРАЇНСЬКА

NEDERLANDS
中文
DANSK
PORTUGUÊS

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

RQT8528-E

Mitgeliefertes Zubehör

RR-US395

USB-Kabel 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Vorsicht:
- Für **RR-US395**: Verwenden Sie zum Anschluss an den Computer nur das mitgelieferte USB-Kabel mit Ferritkern.
- Um das Risiko von Funkstörungen zu vermeiden, die durch Kopfhörer-, Ohrhörer- oder Mikrofonkabel verursacht werden, verwenden Sie nur angemessenes Zubehör mit einer Kabellänge von weniger als 3 m.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Accessori in dotazione

RR-US395

Cavo USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Attenzione:
- Per **RR-US395**: Quando si effettua il collegamento a un computer, utilizzare solo il cavo USB in dotazione con l'anello di ferrite.
- Per ridurre i rischi d'interferenze radio prodotte dal cavo della cuffia, auricolari o microfono, usare solo accessori adatti con cavi di lunghezza inferiore a 3 m.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Aufbewahrung und Gebrauch

■ Gerät
- Vermeiden Sie es, dieses Gerät in der Nähe von Heizkörpern zu benutzen oder zu lagern. Lassen Sie es nicht im Auto liegen, wenn es dort längere Zeit direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist und Türen und Fenster verschlossen sind.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät nicht Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Bewahren Sie dieses Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von magnetisierten Karten (Bankkarten, Fahrkarten mit Magnetstreifen etc.) auf.
- Dieser Lautsprecher ist nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Er darf daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.

■ Trockenbatterien
- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, dass die Pole (⊕ und ⊖) richtig ausgerichtet sind.
- Keine alten und neuen Batterien oder verschiedene Batteriesorten zusammen verwenden.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie das Gerät nicht ins Feuer, verursachen Sie keinen Kurzschluss, bauen Sie es nicht auseinander oder setzen es zu starker Hitze aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Der falsche Umgang mit den Batterien kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Innenteile, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus den Batterien ausläuft. Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

■ Allergien
Falls Ihnen die Ohrhörer oder andere Teile, die direkt mit Ihrer Haut in Berührung kommen, Unbehagen verursachen, verwenden Sie sie nicht mehr. Eine weitere Anwendung könnte zu Ausschlägen oder allergischen Reaktionen führen.

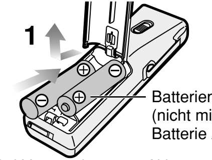
Cura e Utilizzo

■ Unità
- Evitare l'uso di questa unità e la sua sistemazione accanto a fonti di calore. Non lasciare l'unità nell'automobile esposta per lunghi periodi alla luce diretta del sole con gli sportelli e i finestrini chiusi.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Non tenere assieme questa unità e carte magnetiche (carte di credito, schede telefoniche, ecc.).
- Questo diffusore non ha la shcermatura magnetica. Non metterlo vicino a televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

■ Batteria a secco
- Non staccare il rivestiment delle batterie e non usarle se esso è stata staccato.
- Nell'inserire la batteria, fare attenzione ad allineare i poli (⊕ e ⊖) correttamente.
- Non installare assieme batterie vecchie e nuove, o di tipo diverso.
- Rimuovere tutte le batterie se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Non buttare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle e non esporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le batterie a secco.
- Utilizzare le batterie in modo sbagliato può carsare che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio. Se si verifica una perdita di acido, consultare il rivenditore in merito. In caso di perdita di acido, lavare completamente con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'acido.

■ Allergie
Interrompere l'uso se si manifestano problemi relativi all'uso delle cuffie o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

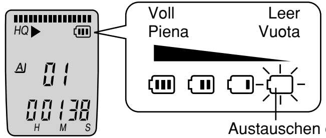
Einlegen der Batterien/Inserimento delle batterie



Batterien der Typen AAA, LR03
(nicht mitgeliefert)
Batterie AAA, LR03 (non fornite)

- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.
(Akkus halten u. U. nicht so lange wie normale Batterien.)
- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
(Le batterie ricaricabili potrebbero non durare quanto le comuni batterie.)

Die Batterieanzeige (wird während des Betriebs angezeigt)
Indicatore delle batterie (visualizzato durante il funzionamento)



Austauschen der Batterien
Sostituire le batterie

- Tauschen Sie die Akkus innerhalb von 30 Sekunden aus, um die Zeiteinstellungen zu erhalten.
Die Aufnahmen bleiben intakt.
- Per preservare le regolazioni temporali, sostituire le batterie entro 30 secondi.
Le registrazioni rimangono intatte.

- Das Gerät kehrt in den Betriebsbereitschaftsmodus zurück, wenn nach Verstreichen von 10 Sekunden keine Funktion bedient wurde.
- Drücken Sie [■], um den Bedienvorgang auf halbem Wege abzubrechen bzw. die Einstellung zu verwerfen.
- L'unità torna in standby se non si esegue una operazione dopo che sono trascorsi 10 secondi.
- Premere [■] per arrestare il funzionamento in corso/cancellare la regolazione.

Einstellen der Zeit/Regolazione dell'ora

- Wenn die Anzeige für das Jahr blinkt (z.B. 2006), beginnen Sie erneut bei Schritt 3.
- Quando l'anno lampeggia (p.es., 2006), cominciare dal passo 3.

Schritt/Passo		Bedienung/Operazione	Anzeige/Display	
1 Rufen Sie den Menümodus auf / Selezionare la modalità del menu	• FOLDER/ – MENU	Gedrückt halten / Mantenere premuto	z.B.: Mikrofonempfindlichkeit / P.es.,: Sensibilità microfono; SEnSE	• Ein Menü wird eingeblendet. • Viene visualizzato un menu.
2 Wählen Sie „yEAr“ / Selezionare “yEAr”		Drücken Sie [⏮ ⏭], um auszuwählen / Premere [⏮ ⏭] per selezionare	yEAr	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
3 Stellen Sie die Zeit ein / Regolare l'ora	■Jahr ■Anno	Drücken Sie [⏮ ⏭], um auszuwählen / Premere [⏮ ⏭] per selezionare	2006	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
	■Monat/Tag ■Mese/giorno	Drücken Sie [⏮ ⏭], um auszuwählen / Premere [⏮ ⏭] per selezionare	1 1	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
	■Zeitanzeige ■Visualizzazione dell'ora (12/24H)	Drücken Sie [⏮ ⏭], um auszuwählen / Premere [⏮ ⏭] per selezionare	24H	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)
	■Zeit ■Ora	Drücken Sie [⏮ ⏭], um auszuwählen / Premere [⏮ ⏭] per selezionare	9:00	→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

Die Uhr hat bei Zimmertemperatur eine monatliche Genauigkeit von +/− 60 Sekunden.
L'orologio ha uno scarto mensile di +/− 60 secondi alla temperatura ambiente.

Beim Austauschen der Batterien stoppt die Uhr; sie startet erneut, wenn Sie neue Batterien einsetzen und den Batteriefachdeckel schließen.
Quando si sostituiscono le batterie, l'orologio si arresta e riparte quando vengono inserite e si chiude il coperchio delle batterie.

Verschiedene Funktionen/Varie funzioni

Unterdrücken der Pieptöne bei der Bedienung / Cancellazione del segnale acustico dei tasti

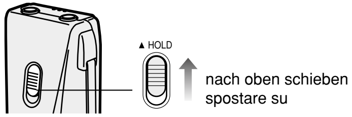
1 Rufen Sie den Menümodus auf / Selezionare la modalità del menu
2 Wählen Sie „bEEP“ / Selezionare “bEEP”
3 Wählen Sie „OFF“ / Selezionare “OFF”

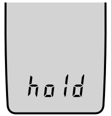
• FOLDER/ – MENU Gedrückt halten / Mantenere premuto → [⏮ ⏭] → [▶] (EINGABE) (INVIO) → [⏮ ⏭] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

■ Zum Einschalten der Pieptöne bei der Bedienung ➡ wählen Sie „On“ in Schritt 3.
■ Per attivare il segnale acustico ➡ selezionare “On” al passo 3.

Verhindern versehentlicher Tastenbedienungen (SPERRE) / Prevenzione della pressione accidentale dei tasti (HOLD)

Zum Vermeiden von versehentlichen Bedienvorgängen im Aufnahme- oder Stoppzustand werden Betätigungen der Tasten ignoriert.
Per impedire il funzionamento accidentale durante la registrazione o l'arresto, la pressione dei tasti di funzionamento viene ignorata.





- Wird bei aktivierter Sperre-Funktion eine Taste gedrückt, wird „hold“ angezeigt.
- Viene visualizzato “hold” se si preme un tasto mentre la modalità di bloccaggio è attivata.

■ Zum Entsperren schieben Sie [▲HOLD] nach unten.

Vor Inbetriebnahme Sperre-Taste entsperren

■ Per rilasciare, spostare giù [▲HOLD]

Rilasciare la modalità di bloccaggio prima dell'uso

- Wechseln Sie im Stoppzustand zu „Sperre“, um Batteriestrom zu sparen.
- Durante l'arresto, posizionare su HOLD per risparmiare le batterie.

Aufnahme/Registrazione

Die aufgenommenen Inhalte werden in Ordnern abgelegt.
- In jedem einzelnen Ordner können maximal 99 Dateien gespeichert werden.

Il contenuto registrato viene memorizzato nelle cartelle.
- In ciascuna cartella si può memorizzare un massimo di 99 file.

Aufnahmemodus und Gesamtaufnahmezeit aller Ordner
Modalità di registrazione e tempo totale di registrazione di tutte le cartelle

	SP	FQ	HQ
RR-US395	66 Stunden 50 Minuten	39 Stunden	19 Stunden 30 Minuten
RR-QR180	66 ore e 50 minuti	39 ore	19 ore e 30 minuti
RR-QR170	16 Stunden 30 Minuten 16 ore e 30 minuti	9 Stunden 40 Minuten 9 ore e 40 minuti	4 Stunden 50 Minuten 4 ore e 50 minuti

HQ: Hohe Qualität
Alta qualità
FQ: Gute Qualität
Qualità fine
SP: Standardwiedergabe
Lettura standard

1 **Wählen Sie Meeting- oder Diktat-Aufnahme**
Selezionare la registrazione Meeting o Dictation

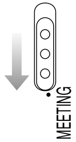
2 **Wählen Sie den Ordner**
Selezionare la cartella

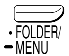
3 **Wählen Sie den Aufnahmemodus**
Selezionare la modalità di registrazione

4 **Wählen Sie die Mikrofonempfindlichkeit**
Selezionare la sensibilità del microfono

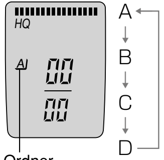
5 **Aufnahme** (Mono-Aufnahme)
Registrare (Registrazione monofonica)

Meeting-Aufnahme
Registrazione meeting





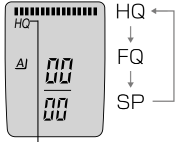
Bei jedem Drücken
Ad ogni pressione



Ordner
Cartella



Bei jedem Drücken
Ad ogni pressione



Aufnahmemodus
Modalità di registrazione

① FOLDER/MENU **Gedrückt halten**
Mantenere premuto



② [▶] (EINGABE) (INVIO)

③ [|◀◀ ▶▶|]



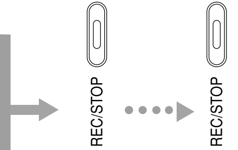
oder
o



(Aufnehmen aus der Entfernung)
(Registrazione da distanza)

(Aufnehmen aus der Nähe)
(Registrazione da vicino)

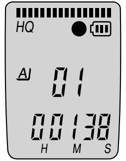
④ [▶] (EINGABE) (INVIO)



oder
o
[■]

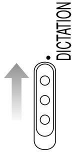
(AUFNAHME STARTEN)
(INIZIO REGISTRAZIONE)

(AUFNAHME STOPPEN)
(FINE REGISTRAZIONE)



- Aufnahmeinformationen werden angzeigt.
(Aufnahmedatum)
↓
(Aufnahme-Startzeit)
↓
(Aufnahmezeit)
↓
(Gesamtzahl der Dateien)
- Vengono visualizzate le informazioni di registrazione.
(Data di registrazione)
↓
(Ora d'inizio registrazione)
↓
(Tempo di registrazione)
↓
(Numero totale di file)

Diktat-Aufnahme
Registrazione di dettatura



Bei der Diktat-Aufnahme werden die folgenden Einstellungen automatisch vorgenommen.
- Der Diktat-Ordner wird eingestellt.
- Der HQ-Modus wird ausgewählt.
- Der Diktat-Aufnahmemodus wird eingestellt. (Mikrofonempfindlichkeit)



Diktat-Ordner
Cartella di dettatura

Le regolazioni seguenti vengono eseguite automaticamente per la registrazione di dettatura.
- Viene regolata la cartella di dettatura
- Viene regolata la modalità HQ
- Viene regolata la modalità di registrazione dettatura (sensibilità del microfono)

DEUTSCH
ITALIANO

DEUTSCH
ITALIANO

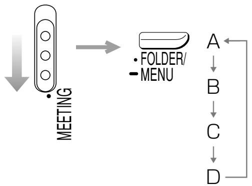
1 Wählen Sie den Ordner
Selezionare la cartella

2 Wählen Sie die Datei oder den Ordner
Selezionare il file o cartella

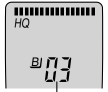
3 Wiedergabe/Löschen
Eseguire la lettura/ Cancellazione

Wiedergabe
Lettura

■ **A–D-Ordner**
■ **Cartelle A–D**



Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um auszuwählen
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare



Dateinummer
Numero file

Nach Auswahl des Ordners werden die Informationen zum Zeitpunkt der Aufnahme angezeigt.
Dopo la selezione, vengono visualizzate le informazioni del momento della registrazione.

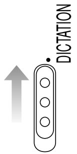
[▶]
(Wiedergabe)
(Lettura)

■ **Einstellen der Lautstärke**
■ **Per regolare il volume**

⊖ VOL ⊕
(0–20)

Löschen
Cancellazione

■ **Diktat-Ordner**
■ **Cartella di dettatura**

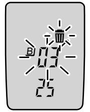




(Der Diktat-Ordner wird ausgewählt.)
(Viene selezionata la cartella di dettatura)



Gedrückt halten
Mantenere premuto

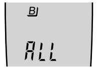


Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um auszuwählen
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare

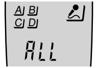
■ Ausgewählte Datei
■ Selezionare il file



■ Alle Dateien eines Ordners
■ Tutti i file di una cartella



■ Alle Ordner
■ Tutte le cartelle



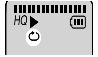
ERASE
(Löschen)
(Cancellazione)

! Einmal gelöschte Dateien können nicht wiederhergestellt werden.
! Non si possono recuperare i file cancellati.

■ **Grundlegende Bedienvorgänge während der Wiedergabe**
■ **Operazioni di base durante la lettura**

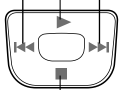
Wiedergabe ●Durch Gedrückthalten der Taste können Sie die Wiederholwiedergabe für eine Datei ein-/ausschalten.
! Bei Einstellung der fortwährenden Wiedergabe können Sie die Wiederholwiedergabe nicht verwenden. (➪Seite 13)

Lettura ●Mantenere premuto per attivare/disatttivare la ripetizione della lettura.
! La ripetizione della lettura non può essere usata se si regola la lettura continua. (➪pag. 13)



Rückwärts
●Drücken Sie diese Taste, um zum Anfang der Datei zurückzukehren. (Durch zweimaliges Drücken wechseln Sie zur vorherigen Datei.)
●Zum Suchen nach Dateien halten Sie die Taste gedrückt.

Indietro
●Premere per tornare all'inizio del file. (Premere due volte per tornare al file precedente.)
●Mantenere premuto per cercare.



Vorwärts
●Drücken Sie diese Taste, um zum Anfang der nächsten Datei zu wechseln.
●Zum Suchen nach Dateien halten Sie die Taste gedrückt.

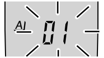
Avanti
●Premere per andare all'inizio del file seguente.
●Mantenere premuto per cercare.

Stoppen der Wiedergabe
(Drücken Sie [▶], um die Wiedergabe fortzusetzen.)
Arresto della lettura
(Premere [▶] per continuare la lettura.)

■ **Wiedergeben der ersten fünf Sekunden der einzelnen Dateien (Anspielwiedergabe)**
■ **Ascolto dei primi 5 secondi di ciascun file (Scansione Intro)**

1 **Wählen Sie den Ordner** (➪Seite 8)
Selezionare la cartella (➪pag. 8)

2 **Halten Sie [▶] gedrückt**
Mantenere premuto [▶]



(Drücken Sie die Taste erneut, um die normale Wiedergabe fortzusetzen)
(Premere di nuovo per tornare alla lettura normale)

! Einstellungen für die Wiederholwiedergabe werden automatisch verworfen.
! Le regolazioni di ripetizione della lettura si cancellano automaticamente.

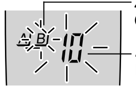
Verschieben / Spostamento

1 **Geben Sie eine Datei wieder**
Eseguire la lettura di un file

(Geben Sie die zu verschiebende Datei wieder)
(Eseguire la lettura del file che si desidera spostare)

2 **Rufen Sie den Verschiebemodus auf**
Selezionare la modalità di spostamento

• FOLDER/ – MENU
Gedrückt halten
Mantenere premuto

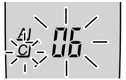


Zielordner
Cartella di destinazione

Anzahl der Dateien im Zielordner
Numero di file nella cartella di destinazione

3 **Wählen Sie den Zielordner**
Selezionare la cartella di destinazione

Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um auszuwählen
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare



! Das Verschieben von Dateien aus dem A–D- in den Diktat-Ordner ist nicht möglich.
! Non si può spostare un file dalle cartelle A–D alla cartella di dettatura.

4 **Verschieben Sie die Datei**
Spostare

[▶]
(EINGABE)
(INVIO)

Dateisperre / Bloccaggio dei file

1 **Wählen Sie den Ordner**
Selezionare la cartella

- **A–D-Ordner**
- **Cartella A–D**

MEETING → • FOLDER/ – MENU

- **Diktat-Ordner**
- **Cartella di dettatura**

DICTATION

2 **Rufen Sie den Menümodus auf**
Selezionare la modalità del menu

• FOLDER/ – MENU
Gedrückt halten
Mantenere premuto

3 **Wählen Sie „🔒"**
Selezionare "🔒"

Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um auszuwählen
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare



[▶]
(EINGABE)
(INVIO)

4 **Wählen Sie die Datei**
Selezionare il file

Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um auszuwählen
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare



5 **Sperren Sie die Datei**
Bloccare

[▶]
(EINGABE)
(INVIO)

- So entsperren Sie ➡ Führen Sie die obigen Schritte aus, wählen Sie die zu entsperrende Datei in Schritt 4, und drücken Sie [▶].
- Per sbloccare ➡ Procedere con i passi sopra, selezionare il file da sbloccare al passo 4 e premere [▶].

Andere Aufnahmemethoden/Altri metodi di registrazione

Verhindern von unbeabsichtigtem Löschen
[VAS: Voice activated system (Sprachsteuerung)]

Prevenzione della registrazione inutile
[VAS: Voice activated system (sistema attivato dalla voce)]

Die Aufnahme wird automatisch angehalten, wenn kein Ton zu hören ist.
La registrazione fa automaticamente una pausa se non c'è il suono.

1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità del menu

•FOLDER/ –MENU **Gedrückt halten / Mantenere premuto**

2 Wählen Sie „ “
Selezionare “ ”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

3 Wählen Sie „On“
Selezionare “On”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

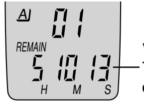
■ Zum Abschalten der Funktion ➡ wählen Sie „OFF“ in Schritt 3.
! Schalten Sie die Funktion aus, wenn Sie wichtige Dateien aufnehmen.

■ Per disattivare la funzione ➡ selezionare “OFF” al passo 3.
! Disattivare la funzione quando si registrano file importanti.

■ Prüfen der verbleibenden Aufnahmezeit
■ Controllo del tempo di registrazione restante disponibile

(Während der Aufnahme)
(Durante la registrazione)

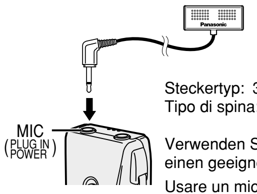
•FOLDER/ –MENU



Verfügbare Aufnahmezeit
Tempo di registrazione disponibile

●Drücken Sie die Taste erneut, um zur Anzeige der verstrichenen Aufnahmezeit zurückzukehren.
! Die verfügbare Aufnahmezeit wird auch angezeigt, wenn die verbleibende Zeit nur noch sehr kurz ist.
●Premere di nuovo per tornare all'indicazione del tempo di registrazione trascorso.
! Il tempo di registrazione disponibile appare anche quando il tempo restante diventa molto corto.

■ Aufnahme über ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert)
■ Registrazione dal microfono esterno (non in dotazione)



(Das eingebaute Mikrofon wird abgeschaltet.)
(Il microfono incorporato si disattiva.)

Steckertyp: 3,5 mm mono
Tipo di spina: 3,5 mm monofonica

Verwenden Sie ein Mono-Mikrofon, das einen geeigneten Leistungsstecker aufweist.

Usare un microfono monofonico compatibile con l'accensione ad inserimento della spina.

Andere Wiedergabemethoden/Altri metodi di lettura

Ändern der Wiedergabegeschwindigkeit (5 Stufen)

Cambiamento della velocità di lettura (5 livelli)

1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità del menu

•FOLDER/ –MENU **Gedrückt halten / Mantenere premuto**

2 Wählen Sie „SPEEd“
Selezionare “SPEEd”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

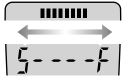
3 Wählen Sie die Geschwindigkeit aus
Selezionare la velocità

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

■ So kehren Sie in die normale Wiedergabe zurück
➡ Halten Sie [■] im Stoppzustand (mehr als 3 Sekunden lang) gedrückt.

■ Per tornare alla lettura normale
➡ Durante l'arresto, mantenere premuto [■] (per più di 3 secondi).

(Langsam) (Lenta)



(Schnell) (Veloce)

Fortlaufendes Abspielen von Dateien

Lettura continua

Spielt die Dateien im Ordner fortlaufend ab.
Esegue la lettura continua dei file della cartella.

1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità del menu

•FOLDER/ –MENU **Gedrückt halten / Mantenere premuto**

2 Wählen Sie „▶, ⮌ “
Selezionare “▶, ⮌ ”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

3 Wählen Sie „On“
Selezionare “On”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)

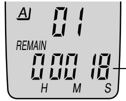
! Einstellungen für die Wiederholwiedergabe werden automatisch verworfen.
■ Zum Abschalten der Funktion ➡ wählen Sie „OFF“ in Schritt 3.

! Le regolazioni di ripetizione della lettura si cancellano automaticamente.
■ Per disattivare la funzione ➡ selezionare “OFF” a passo 3.

■ Anzeigen der verbleibenden Wiedergabezeit
■ Visualizzazione del tempo di lettura restante

(Während der Wiedergabe)
(Durante la lettura)

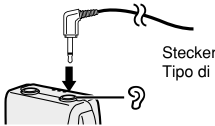
•FOLDER/ –MENU



Verbleibende Wiedergabezeit
Tempo di lettura restante

●Drücken Sie die Taste erneut, um zur Anzeige der verstrichenen Wiedergabezeit zurückzukehren.
●Premere di nuovo per tornare all'indicazione del tempo di lettura trascorso.

■ Hören über Ohrhörer (nicht mitgeliefert)
■ Ascolto con l'auricolare (non fornito)



Steckertyp: 3,5 mm mono
Tipo di spina: 3,5 mm monofonica

Verwenden des Timers/Uso del timer

Timer-Aufnahme / Registrazione con il timer

Vorbereitungen: Wählen Sie den Ordner und den Aufnahmemodus (➪Seite 6, 7)
Preparativi: Selezionare la cartella e la modalità di registrazione (➪pagg. 6, 7)

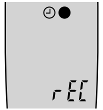
1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità

• FOLDER/ – MENU

Gedrückt halten
Mantenere premuto

2 Wählen Sie „ ◷● , rEC“
Selezionare “ ◷● , rEC”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)



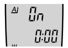
3 Stellen Sie die Zeit ein
Regolare l’ora

① **Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um „On“ auszuwählen**
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare “On”



→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

② **Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um die Startzeit auszuwählen**
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare l’ora d’inizio



→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

③ **Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um die Endzeit auszuwählen**
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare l’ora della fine



→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

Timer-Wiedergabe / Lettura con il timer

Vorbereitungen: Wählen Sie die Datei (➪Seite 8).
Preparativi: Selezionare il file (➪pag. 8)

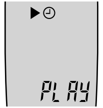
1 Rufen Sie den Menümodus auf
Selezionare la modalità

• FOLDER/ – MENU

Gedrückt halten
Mantenere premuto

2 Wählen Sie „ ▶◷ , PLAy“
Selezionare “ ▶◷ , PLAy”

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (EINGABE) (INVIO)



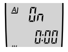
3 Stellen Sie die Zeit ein
Regolare l’ora

① **Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um „On“ auszuwählen**
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare “On”



→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

② **Drücken Sie [|◀◀ ▶▶|], um die Startzeit auszuwählen**
Premere [|◀◀ ▶▶|] per selezionare l’ora d’inizio



→ [▶] (EINGABE) (INVIO)

■ Zum Abschalten des Timers ➡ wählen Sie „OFF“ in Schritt 3-①.
■ So prüfen Sie die eingestellte Zeit ➡ Wählen Sie im Menü „ ◷● , rEC“ oder „ ▶◷ , PLAy“, und drücken Sie [▶].
! Auch wenn „ ↻ “ oder „▶, ⮐ “ während der Timer-Wiedergabe angezeigt wird, können die Wiederholwiedergabe und die fortwährende Wiedergabe nicht verwendet werden.

■ Per cancellare il timer ➡ selezionare “OFF” al passo 3-①.
■ Per confermare l’ora regolata ➡ Dal menu, selezionare “ ◷● , rEC” o “ ▶◷ , PLAy” e premere [▶].
! Anche se durante la lettura con il timer è visualizzato “ ↻ ” o “▶, ⮐ ”, non si può usare la ripetizione della lettura o la lettura continua.

Verwendung des Geräts mit einem Computer RR-US395

Speichern und editieren Sie die Tondateien, die Sie mit dem Gerät aufgenommen haben.

1 Installieren Sie Voice Editing von der CD-ROM.

Einzelheiten finden Sie in den Bedienungsanleitungen für Voice Editing.

2 Schließen Sie das Gerät mit dem USB-Kabel an einen Computer an.

Das Hauptgerät kann nicht bedient werden.

Per usare l’unità con un computer RR-US395

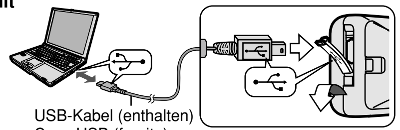
Salvare e modificare i file del suono che sono stati registrati con l’unità.

1 Installare Voice Editing dal CD-ROM.

Per i dettagli, leggere le istruzioni sull’installazione di Voice Editing.

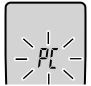
2 Collegare l’unità al computer con un cavo USB.

Non si può far funzionare l’unità principale.



USB-Kabel (enthalten)
Cavo USB (fornito)

! Schließen Sie bei Verwendung von Voice Editing nur einen IC-Recorder an. Diese Software unterstützt die gleichzeitige Verwendung von mehreren IC-Recordern nicht.
! Wenn beim Anschluss an einen Computer „PC“ angezeigt wird und wenn beim Übertragen von Daten „PC“ blinkt. Trennen Sie das USB-Kabel nicht ab, solange diese Anzeige blinkt.



! Usando Voice Editing, collegare soltanto un registratore IC. Questo software non supporta l’uso simultaneo di multipli registratori IC.
! Appare “PC” quando si collega l’unità al computer, e “PC” lampeggia durante il trasferimento dei dati. Non staccare il cavo USB mentre lampeggia.

Wartung

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen trockenen Tuch ab, um es zu reinigen.
●Verwenden Sie dazu niemals Alkohol, Verdünnungsmittel oder Benzol.
●Bevor Sie chemisch behandelte Tücher verwenden, lesen Sie sorgfältig die dem Tuch beiliegenden Anweisungen durch.

Manutenzione

Per pulire l’unità, usare un panno morbido e asciutto.
●Per pulire l’unità, non si devono mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
●Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che lo accompagnano.

Störungsbehebung

Bevor Sie den Kundendienst benachrichtigen, überprüfen Sie das Folgende. Wenn Sie bei einigen Punkten nicht sicher sind oder wenn die angegebenen Abhilfen das Problem nicht lösen, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler für weitere Anweisungen.

Symptom	Zu überprüfende Punkte
Keine Bedienung.	●Die Sperre-Funktion ist aktiviert. (➪Seite 5) ●Stellen Sie sicher, dass der Batteriefachdeckel geschlossen ist. ●Stellen Sie sicher, dass die Batterie richtig eingelegt wurde. ●Stellen Sie sicher, dass der Batteriefachdeckel am Gurtband angebracht ist. ● RR-US395 Sie können das Gerät nicht bedienen, wenn es direkt an einen Computer angeschlossen ist.
„U01“ erscheint im Display.	●Die Batterie ist erschöpft.
„2006“ oder „2005“ blinkt.	●Stellen Sie die Zeit ein. (➪Seite 4)
Über den Ohrhörer erfolgt keine Tonausgabe, bzw. der Ton ist schwer zu verstehen oder verrauscht.	●Stellen Sie sicher, dass der Stecker fest eingesteckt wurde. ●Wischen Sie den Stecker sauber.
Die Aufnahme stoppt.	●Möglicherweise wurde VAS (➪Seite 12) aktiviert.
„––––“ erscheint anstelle des Aufnahmedatums.	●Stellen Sie die Zeit ein. (➪Seite 4)
Die Wiedergabegeschwindigkeit ist zu schnell oder zu langsam.	●Stellen Sie die Wiedergabegeschwindigkeit auf „normal“. (➪Seite 13)
„FULL“ wird eingeblendet.	●Im Ordner befinden sich 99 Dateien. ●Die verbleibende Aufnahmezeit ist abgelaufen. – Löschen Sie nicht mehr benötigte Dateien. (➪Seite 8, 9)
Keine Tonausgabe über den Lautsprecher.	●Es erfolgt keine Tonausgabe, wenn Sie einen Kopfhörer angeschlossen haben.
Datei oder Ordner kann nicht gelöscht werden.	●Die Datei ist gesperrt. (➪Seite 10, 11) ●Der Ordner ist bereits leer.
Datei kann nicht verschoben werden.	●Sie können keine Dateien in Ordner verschieben, die bereits 99 Dateien enthalten. ●Das Verschieben von Dateien aus dem A–D-Ordner in den Diktat-Ordner ist nicht möglich. (➪Seite 11)
Eine Aufzeichnung ist verschwunden.	●Aufnahmen können verloren gehen, wenn auf das Gerät ein Stoß ausgeübt wird (es z. B. fallen gelassen wird) oder wenn sich die Batterie bzw. der Batteriefachdeckel während der Aufnahme lösen.
Die verfügbare Aufnahmezeit erhöht sich nicht in dem Maße, wie Dateien gelöscht werden.	●Dies kann passieren, wenn Dateien wiederholt aufgenommen und gelöscht werden. Entsperren Sie alle Ihre Dateien, und löschen Sie dann alle Ordner, um das Problem zu beseitigen.
Einstellen von Timer-Aufnahme/ Wiedergabe ist nicht möglich.	●Sie können die Timer für einen Zeitraum von 24 Stunden ab dem aktuellen Zeitpunkt einstellen. ●Stellen Sie die Zeit ein. (➪Seite 4)
Timer-Aufnahme/Wiedergabe funktioniert nicht.	●Die Einstellungen und die Uhrzeit werden gelöscht, wenn die Batterie entfernt wird.

Symptom	Zu überprüfende Punkte
Gleichzeitiges Einstellen von Timer-Aufnahme/Wiedergabe ist nicht möglich.	●Wenn Sie beide Timer-Zeiten eingestellt haben, ist nur der zuletzt eingestellte Timer wirksam.
Timer-Aufnahme funktioniert nicht.	●Sie können den Timer nicht einstellen, wenn nur noch weniger als eine Minute Aufnahmezeit verblieben ist.
Eine in anderen Geräten funktionierende Batterie kann nicht verwendet werden.	●Dieses Gerät erkennt die Batterie als „leer“, obwohl sie noch nicht ganz verbraucht ist. Dies dient zum Schutz der Uhrzeit- sowie der anderen gespeicherten Einstellungen.
Auswahl eines Ordners nicht möglich.	●Drücken Sie kurz die Taste [•FOLDER/ ▬ MENU]. Sie wechseln in den Menümodus, wenn Sie die Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten.
Der Ton klingt verzerrt.	●Wenn andere Töne als Stimmen aufgezeichnet werden, kann es bei der Wiedergabe zu dieser Erscheinung kommen.
RR-US395 **Voice Editing beginnt nicht oder funktioniert nicht richtig.**	●Vergewissern Sie sich, dass die Anzeige „PC“ auf der Anzeige dieses Gerätes leuchtet und dieses Gerät in Voice Editing als ein Laufwerk erfasst wird. Falls dies nicht der Fall ist, trennen Sie das USB-Kabel von diesem Gerät ab und schließen es dann erneut an. ●Der Anschluss funktioniert möglicherweise nicht richtig, falls der Anschluss über eine USB-Buchse oder ein USB-Anschlusskabel erfolgt.

Technische Daten

Ausgangsleistung: 300 mW (max.)
Frequenzgang: 240 Hz bis 5.100 Hz (HQ-Modus)
230 Hz bis 3.400 Hz (FQ/SP-Modus)
Signalrauschabstand: 36 dB (HQ-Modus)
Anschlüsse:
Ausgangsbuchse; Kopfhörer: 3,5 mm, 0,5 mW, 16 Ω
Eingangsbuchse; Mikrofon: 3,5 mm, 0,56 mV Speisespannung
Lautsprecher: 28 mm, 8 Ω
Leistungsaufnahme: Gleichstrom, 3 V
2 Batterien vom Typ AAA (LR03)

Abmessungen (B×H×T):
Max. Abmessungen; RR-US395 35,0×100,2×24,0 mm
RR-QR180 RR-QR170 35,0×99,6×24,0 mm
Gehäuseabmessungen; 32,8×99,3×22,5 mm
Masse: mit Batterien; RR-US395 ca. 62 g
RR-QR180 RR-QR170 ca. 61 g
ohne Batterien; RR-US395 ca. 39 g
RR-QR180 RR-QR170 ca. 38 g

Temperaturbereich für den Betrieb: 0 °C–40 °C

Betriebsdauer der Batterie:
[Verwendung bei 25 °C auf einer flachen, stabilen Oberfläche]

Batterien	Modus	Wiedergabe	Aufnahme
Alkalische Panasonic-Batterien	HQ	ca. 9,5 Stunden※1 ca. 10 Stunden※2	ca. 14,5 Stunden※1 ca. 15 Stunden※2
	FQ/SP	ca. 11,5 Stunden※1 ca. 12 Stunden※2	ca. 19,5 Stunden※1 ca. 20 Stunden※2

※1: RR-US395 , ※2: RR-QR180 RR-QR170

●Je nach Betriebsbedingungen kann die Lebensdauer der Batterie auch geringer sein.

Hinweis:
●Alle technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
●Die Angaben für Masse und Abmessungen wurden gerundet.

Diagnostica

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli qui di seguito. In caso di dubbio su alcuni controlli, o se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore.

Sintomo	Punti da controllare
L'unità non funziona.	●La modalità di bloccaggio è attivata. (⇨pag. 5) ●Accertarsi che il coperchio delle batterie sia chiuso. ●Accertarsi che le batterie siano inserite correttamente. ●Accertarsi che il coperchio delle batterie sia attaccato alla cinghia di gomma. ● RR-US395 Le operazioni non sono possibili quando l'unità è collegata al computer.
Sul display appare "U01".	●Le batterie sono scariche.
"2006" o "2005" lampeggia.	●Regolare l'ora. (⇨pag. 4)
Non c'è il suono dall'auricolare, oppure è difficile da sentire o è rumoroso.	●Accertarsi che la spina sia inserita completamente. ●Pulire la spina.
La registrazione si arresta.	●La funzione VAS (⇨pag. 12) potrebbe essersi attivata.
Appare "––––" invece della data di registrazione.	●Regolare l'ora. (⇨pag. 4)
La lettura è troppo veloce o troppo lenta.	●Regolare la velocità di lettura normale. (⇨pag. 13)
Appare "FULL".	●La cartella contiene 99 file. ●Non c'è più tempo restante di registrazione. – Cancellare i file inutili. (⇨pagg. 8, 9)
Non c'è il suono dall'altoparlante.	●Non c'è il suono quando si collega l'auricolare.
Non è possibile cancellare un file o cartella.	●Il file è bloccato. (⇨pagg. 10, 11) ●La cartella è già vuota.
Non è possibile spostare un file.	●Non si possono spostare file in una cartella che contiene già 99 file. ●Non si possono spostare i file dalle cartelle A–D alla cartella di dettatura. (⇨pag. 11)
Non c'è più una registrazione.	●Le registrazioni potrebbero scomparire se l'unità riceve un urto (p.es., è caduta), o se le batterie e il coperchio si staccano durante la registrazione.
Il tempo di registrazione disponibile non aumenta in modo corrispondente alla cancellazione dei file.	●Ciò si può verificare dopo la registrazione e la cancellazione ripetuta dei file. Per rimediare, sbloccare tutti i file e cancellare tutte le cartelle.
Non è possibile regolare il timer di registrazione/lettura.	●I timer possono essere regolati entro 24 ore dall'ora attuale. ●Regolare l'ora. (⇨pag. 4)
Il timer di registrazione/lettura non funziona.	●Le regolazioni si cancellano se si rimuovono le batterie, e le regolazioni dell'orologio si cancellano.

Sintomo	Punti da controllare
Non è possibile regolare il timer di registrazione/lettura alla stessa ora.	●Se si regolano entrambi, funziona soltanto quello regolato per ultimo.
Il timer di registrazione non funziona.	●Il timer non può essere regolato se c'è meno di un minuto di tempo di registrazione disponibile.
Non è possibile usare le batterie usate con un altro apparecchio.	●L'unità giudica che le batterie sono scariche, anche se in realtà non lo sono. Ciò per preservare l'orologio e gli altri contenuti della memoria.
Non è possibile selezionare una cartella.	●Premere brevemente [•FOLDER/ ▬ MENU]. Si seleziona la modalità del menu se si mantiene premuto il tasto per 2 o più secondi.
Il suono è distorto.	●Ciò potrebbe verificarsi durante la riproduzione se si registra un suono diverso dalla voce.
RR-US395 **Voice Editing non si avvia o non funziona correttamente.**	●Accertarsi che sul display sia visualizzato "PC" e che questa unità sia riconosciuta come un drive in Voice Editing. Altrimenti, staccare il cavo USB dall'unità e ricollegarlo. ●Il collegamento potrebbe non funzionare se viene eseguito con un hub USB o cavo di prolunga USB.

Dati tecnici

Potenza d'uscita: 300 mW (max.)
Risposta in frequenza: 240 Hz–5.100 Hz (modalità HQ)
230 Hz–3.400 Hz (modalità FQ/SP)
Rapporto segnale/rumore: 36 dB (modalità HQ)
Prese: Uscita; Auricolare 3,5 mm 0,5 mW, 16 Ω
Ingresso;
Mic; 3,5 mm; 0,56 mV, con accensione inserendo la spina
Altoparlante: 28 mm, 8 Ω
Alimentazione: C.c. 3 V
2 batterie formato AAA, (LR03)
Dimensioni (L×A×P):
Dimensioni max.; RR-US395 35,0×100,2×24,0 mm
RR-QR180 RR-QR170 35,0×99,6×24,0 mm
Dimensioni mobile; 32,8×99,3×22,5 mm
Peso: con batterie; RR-US395 62 g circa
RR-QR180 RR-QR170 61 g circa
senza batterie; RR-US395 39 g circa
RR-QR180 RR-QR170 38 g circa

Gamma temperatura d'esercizio: 0 °C–40 °C

Durata batterie:
[Utilizzo a 25 °C su una superficie piana e stabile]

Batterie	Modalità	Lettura	Registrazione
Batterie alcaline Panasonic	HQ	9,5 ore circa[※1] 10 ore circa[※2]	14,5 ore circa[※1] 15 ore circa[※2]
	FQ/SP	11,5 ore circa[※1] 12 ore circa[※2]	19,5 ore circa[※1] 20 ore circa[※2]

※1: RR-US395 , ※2: RR-QR180 RR-QR170

●La durata delle batterie dipende dalle condizioni d'utilizzo.

Note:
●Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
●Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Accessoires fournis

RR-US395

Câble USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Attention:
- Pour le **RR-US395** : N'utilisez que le câble USB avec noyau de ferrite fourni pour le raccordement à l'ordinateur.
- Pour réduire le risque d'interférences radio causées par des câbles de casques d'écoute, d'écouteurs ou de microphones, utilisez uniquement les accessoires adéquats avec une longueur de câble inférieure à 3 m.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Accesorios suministrados

RR-US395

Cable USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Advertencia:
- Para el **RR-US395** : Para la conexión al ordenador, utilice solamente el cable USB incluido con un núcleo de ferrita.
- Para reducir el riesgo de interferencia de radio causado por auriculares, audífonos o cables de micrófono, use sólo los accesorios adecuados con una longitud de cable de menos de 3 m.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Soins et utilisation

■ Appareil

- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas dans une voiture exposée longtemps au soleil et dont les portières et les vitres sont fermées.
- Pour éviter tout dommage de l'appareil, n'exposez pas l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
- Ne placez pas cet appareil près de cartes magnétiques (cartes bancaires, passes, etc.).
- Cette enceinte n'a pas de blindage magnétique. Ne la placez pas près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez exclusivement le casque ou les écouteurs recommandés.

■ Pile sèche

- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.
- Alignez correctement les pôles (⊕ et ⊖) lors de l'insertion de la pile.
- Ne mélangez pas des vieilles piles avec des neuves ou des piles de type différent.
- Retirez toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Ne jetez pas les piles dans le feu, ne les faites pas court-circuiter, ne les ouvrez pas, ne les soumettez pas à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie. Si de l'électrolyte fuit des piles, consultez le revendeur. Lavez bien à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'electrolyte est entrée en contact.

■ Allergies

Cessez d'utiliser l'appareil si vous éprouvez un sentiment de gêne avec les écouteurs ou avec une autre partie entrant directement en contact avec la peau. Une utilisation prolongée peut causer des éruptions ou autres réactions allergiques.

Cuidados y uso

■ La unidad

- Evite usar o colocar esta unidad cerca de fuentes de calor. No la deje en un automóvil expuesta a la luz directa del sol por períodos prolongados con las puertas y ventanillas cerradas.
- Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.
- No conserve esta unidad cerca de tarjetas magnetizadas (tarjetas bancarias, etc.).
- Este altavoz no dispone de blindaje magnético. No lo coloque cerca de televisores, ordenadores u otros dispositivos fácilmente influenciables por el magnetismo.

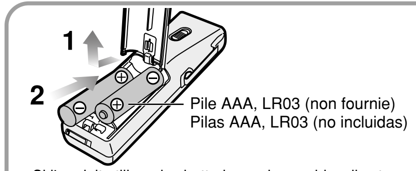
■ Pilas de celda seca

- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.
- Alinee las polaridades (⊕ y ⊖) correctamente cuando inserte la pila.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o tipos diferentes de pilas.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- No las arroje al fuego, provoque un cortocircuito, desmonte o coloque en lugares excesivamente calientes.
- No intente cargar pilas secas.
- El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio. Si hay fuga del electrolito de las pilas, consulte con su distribuidor. Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

■ Alergias

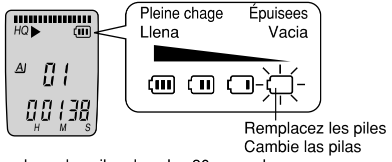
Deje de usarlo en caso de sentir molestias en la piel que está en directo contacto con auriculares u otras partes. Si sigue utilizándolo en caso de sentir molestias, pueden producirse sarpullidos o demás reacciones alérgicas.

Insertion des piles/Inserción de las pilas



- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
  (Il se peut que les piles rechargeables s'épuisent plus rapidement que les piles ordinaires.)
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
  (Las pilas recargables pueden no durar tanto como las pilas normales.)

Témoin des piles (s'affiche pendant l'utilisation de l'appareil)
El indicador de las pilas (se visualiza durante el funcionamiento)



- Remplacez les piles dans les 30 secondes pour conserver les réglages de temps.
  Les enregistrements demeurent tels quels.
- Cambie las pilas en menos de 30 segundos para conservar la configuración de fecha y hora.
  Las grabaciones se mantienen intactas.

- L'appareil retourne en mode d'attente si aucune commande n'est effectuée dans les 10 secondes.
- Appuyez sur [■] pour arrêter l'opération en cours ou annuler le réglage.
- El aparato vuelve a modo de espera si transcurren 10 segundos sin funcionar.
- Pulse [■] para parar el funcionamiento a medio camino/anular la configuración.

Réglage de l'heure/Configuración de fecha y hora

- Si l'année clignote (ex.: 2006), commencez à l'étape 3.
- Cuando parpadea el año (por ejemplo, 2006), comience desde el paso 3.

1 Accédez au mode de menu / Introduzca el modo de menú

FOLDER/ MENU — **Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado**

Ex.: Sensibilité du microphone / Por ejemplo: Sensibilidad del micrófono

SEnSE
- Un menu s'affiche.
- Se visualiza un menú.

2 Sélectionnez "yEAr" / Seleccione "yEAr"

Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner / Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar — yEAr → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

3 Réglez l'heure / Ajuste fecha y hora

- ■Année / ■Año — **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner / Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar** — 2006 → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)
- ■Mois/jour / ■Mes/día — **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner / Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar** — → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)
- ■Affichage de l'heure / ■Visión de hora (12/24H) — **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner / Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar** — 24H → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)
- ■Heure / ■Hora — **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner / Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar** — 9:00 → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

À température de la pièce, la précision mensuelle de l'horloge est de +/− 60 secondes.
El reloj tiene una precisión mensual de +/− 60 segundos a temperatura ambiente.

L'horloge s'arrête lors du remplacement des piles, redémarrant lorsque vous insérez les piles neuves et fermez le couvercle du logement à piles.
Cuando reemplace las pilas, el reloj se parará, y luego empezará a funcionar cuando introduzca las pilas nuevas y cierre la tapa de las mismas.

Fonctions diverses/Otras funciones

Annulation du bip de commande / Anulación del pitido de funcionamiento

1 Accédez au mode de menu / Introduzca el modo de menú

FOLDER/ MENU — **Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado**

2 Sélectionnez "bEEP" / Seleccione "bEEP"

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

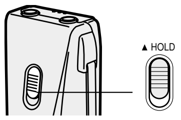
3 Sélectionnez "OFF" / Seleccione "OFF"

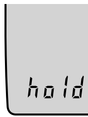
[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

- ■ Pour activer le bip de commande ➡ sélectionnez "On" à l'étape 3.
- ■ Para activar el pitido de funcionamiento ➡ seleccione "On" en el paso 3.

Prévention des commandes par pression accidentelle des touches (VERROUILLAGE) / Impedir pulsaciones accidentales de botón (TECLA DE BLOQUEO)

La pression sur les touches est ignorée pour éviter toute commande accidentelle pendant l'enregistrement ou en mode d'arrêt.
Para evitar operaciones accidentales en situaciones de grabación o de parada, se ignoran las operaciones de botón.





- "hold" s'affiche si vous appuyez sur une touche alors que la fonction de verrouillage est activée.
- se visualiza "hold" (tecla de bloqueo) si se pulsa un botón con la tecla de bloqueo activada.

■ Pour déverrouiller, déplacez vers le bas

Déverrouillez avant l'utilisation

■ Para liberar mover hacia abajo

Libere la tecla de bloqueo antes del funcionamiento

- En mode d'arrêt, commutez en position de verrouillage pour économiser les piles.
- Con el aparato parado, active la "Tecla de bloqueo" para no desgastar las pilas.

FRANÇAIS ESPAÑOL

Le contenu enregistré est stocké dans des dossiers
- Chaque dossier peut contenir un maximum de 99 fichiers.

El contenido grabado se guarda en carpetas
- Puede guardarse un máximo de 99 archivos en cada carpeta.

Mode et temps total d'enregistrement de tous les dossiers
Modo de grabación y tiempo de grabación total de todas las carpetas

	SP	FQ	HQ
RR-US395	66 heures 50 minutes	39 heures	19 heures 30 minutes
RR-QR180	66 horas 50 minutos	39 horas	19 horas 30 minutos
RR-QR170	16 heures 30 minutes 16 horas 30 minutos	9 heures 40 minutes 9 horas 40 minutos	4 heures 50 minutes 4 horas 50 minutos

HQ: Qualité supérieure
Calidad alta
FQ: Bonne qualité
Calidad buena
SP: Qualité normale
Reproducción normal

1 Sélectionnez l'enregistrement en mode réunion ou commentaires
Seleccione grabación de Reunión o de Dictado

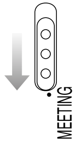
2 Sélectionnez le dossier
Seleccione la carpeta

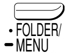
3 Sélectionnez le mode d'enregistrement
Seleccione el modo de grabación

4 Sélectionnez la sensibilité du microphone
Seleccione la sensibilidad del micrófono

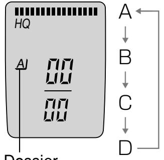
5 Enregistrement
(Enregistrement monaural)
Grabación
(Grabación monoaural)

Enregistrement de réunion
Grabación de Reunión





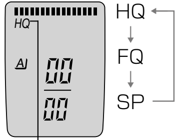
À chaque pression
Cada vez que pulse



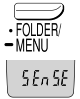
Dossier
Carpeta



À chaque pression
Cada vez que pulse



Mode d'enregistrement
Modo de grabación

① 

Appuyez de manière continue
Pulse y mantenga pulsado

② [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

③ [|◀◀ ▶▶|]



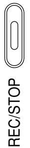
ou
o



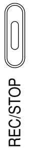
(Enregistrement à distance)
(Grabar desde una distancia)

(Enregistrement de près)
(Grabar desde cerca)

④ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

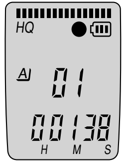


(LANCER L'ENREGISTREMENT)
(INICIAR GRAB.)



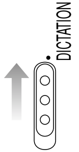
ou
o
[■]

(ARRÊTER L'ENREGISTREMENT)
(PARAR GRAB.)



- Les informations d'enregistrement s'affichent.
  (Date d'enregistrement)
  ↓
  (Heure de début d'enregistrement)
  ↓
  (Durée de l'enregistrement)
  ↓
  (Nombre total de fichiers)
- Se muestran los datos de grabación.
  (Fecha de grabación)
  ↓
  (Hora de inicio de grabación)
  ↓
  (Tiempo de grabación)
  ↓
  (Número total de archivos)

Enregistrement de commentaires
Grabación de Dictado



En mode d'enregistrement de commentaires, les réglages suivants s'effectuent automatiquement.
- Dossier de commentaires spécifié
- Mode HQ spécifié
- Mode d'enregistrement de commentaires spécifié (sensibilité du microphone)



Dossier de commentaires
Carpeta de dictado

En la grabación de Dictado, se establecen automáticamente las siguientes configuraciones.
- Se establece carpeta de Dictado
- Se establece modo HQ
- Se establece modo de grabación de Dictado (sensibilidad del micrófono)

FRANÇAIS
ESPAÑOL

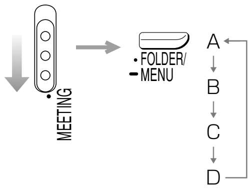
1 **Sélectionnez le dossier**
Seleccione la carpeta

2 **Sélectionnez le fichier ou le dossier**
Seleccione archivo o carpeta

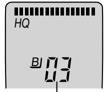
3 **Lancez la lecture/Effacez**
Reproducir/Borrar

Lecture
Reproducir

■ **Dossier A–D**
■ **Carpeta A–D**



Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar



Après la sélection, l'information sur l'enregistrement s'affiche.
Después de seleccionar, se visualiza la información disponible en el momento de la grabación.

Numéro de fichier
Número de archivo

[▶]
(Lecture)
(Reproducir)

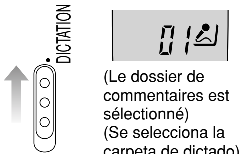
■ **Pour régler le volume**
■ **Para ajustar el volumen**



(0–20)

Effacement
Borrar

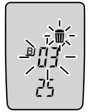
■ **Dossier de commentaires**
■ **Carpeta de dictado**



(Le dossier de commentaires est sélectionné)
(Se selecciona la carpeta de dictado)



Appuyez de manière continue
Pulse y mantenga pulsado



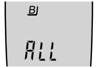
! Il n'est pas possible de récupérer les fichiers effacés.
! No podrá recuperar los archivos borrados.

Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar

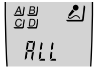
■ Fichier sélectionné
■ Archivo seleccionado



■ Tous les fichiers d'un dossier
■ Todos los archivos de una carpeta



■ Tous les dossiers
■ Todas las carpetas



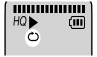


(Effacer)
(Borrar)

■ **Commandes de base pendant la lecture**
■ **Operaciones básicas durante la reproducción**

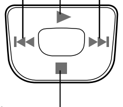
Lecture ●Appuyez de manière continue pour activer/désactiver la lecture répétée d'un fichier.
! La répétition n'est pas possible en mode de lecture continue. (➪page 13)

Reproducir ●Pulse y mantenga pulsado para activar/desactivar la repetición de reproducción de un archivo.
! No se puede utilizar la repetición cuando se ha configurado reproducción continua. (➪página 13)



Vers l'arrière
- Appuyez pour retourner au début du fichier. (Appuyez deux fois pour retourner au fichier précédent.)
- Appuyez de manière continue pour faire une recherche.

Retroceso
- Pulse para volver al principio del archivo. (Pulse dos veces para volver al archivo anterior.)
- Pulse y mantenga pulsado para buscar.



Vers l'avant
- Appuyez pour aller au début du fichier suivant.
- Appuyez de manière continue pour faire une recherche.

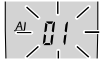
Avance
- Pulse para ir al siguiente comienzo del archivo.
- Pulse y mantenga pulsado para buscar.

Arrêtez la lecture
(Appuyez sur [▶] pour poursuivre la lecture.)
Parar reproducción
(Pulse [▶] para reanudar la reproducción.)

■ **Écoutez les 5 premières secondes de chaque fichier (Intro scan)**
■ **Escuchar los cinco primeros segundos de cada archivo (Intro scan)**

1 **Sélectionnez le dossier**
(➪page 8)
Seleccione la carpeta
(➪página 8)

2 **Appuyez de manière continue sur [▶]**
Pulse y mantenga pulsado [▶]



(Appuyez à nouveau pour retourner en mode normal)
(Pulse otra vez para volver a reproducción normal)

! Les réglages de lecture répétée sont automatiquement annulés.
! Las configuraciones de repetición de reproducción se anulan automáticamente.

FRANÇAIS & ESPAÑOL

Organisation/Organización

1 Faites la lecture d'un fichier
Reproduzca un archivo

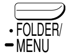
2 Accédez au mode de déplacement
Introduzca el procedimiento para mover

3 Sélectionnez le dossier de destination
Seleccione la carpeta de destino

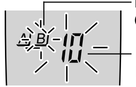
4 Déplacez
Mueva el archivo

Déplacez
Mover

(Faites la lecture du fichier à déplacer)
(Reproduzca el archivo que desea mover)



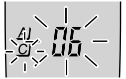
Appuyez de manière continue
Pulse y mantenga pulsado



Dossier de destination
Carpeta de destino

Nombre de fichiers dans le dossier de destination
Número de archivos en la carpeta de destino

Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar



! Il n'est pas possible de déplacer un fichier du dossier A–D au dossier de commentaires.
! No se puede mover un archivo desde la carpeta A–D hasta la carpeta de dictado.

[▶]
(ENTRÉE)
(INTRO)

1 Sélectionnez le dossier
Seleccione la carpeta

2 Accédez au mode de menu
Introduzca el modo de menú

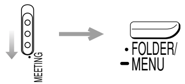
3 Sélectionnez " 🔒 "
Seleccione " 🔒 "

4 Sélectionnez le fichier
Seleccione el archivo

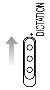
5 Verrouillez
Bloqueo

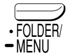
Verrouillage de fichier
Bloquear archivo

■ **Dossier A–D**
■ **Carpeta A–D**



■ **Dossier de commentaires**
■ **Carpeta de dictado**





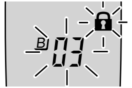
Appuyez de manière continue
Pulse y mantenga pulsado

Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar



[▶]
(ENTRÉE)
(INTRO)

Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar



[▶]
(ENTRÉE)
(INTRO)

■ Pour déverrouiller ➡ Suivez les étapes ci-dessus et sélectionnez le fichier à déverrouiller à l'étape 4, puis appuyez sur [▶].
■ Para desbloquear ➡ Siga los pasos arriba mencionados, seleccione el archivo que desea desbloquear en el paso 4 y pulse [▶].

FRANÇAIS
ESPAÑOL

Prévention de l'enregistrement inutile
[VAS: Voice activated system (système d'activation vocale)]

Para evitar grabaciones innecesarias
[VAS: Voice activated system (Sistema activado por voz)]

L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsqu'il y a un silence.
La grabación se pone automáticamente en pausa cuando no hay sonido.

1 Accédez au mode de menu
Introduzca el modo de menú

•FOLDER/ –MENU **Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado** ➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

2 Sélectionnez “((●”
Seleccione “((●”

➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

3 Sélectionnez “On”
Seleccione “On”

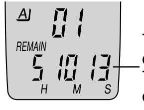
■ Pour désactiver la fonction ➡ sélectionnez “OFF” à l'étape 3.
! Désactivez la fonction lorsque vous enregistrez des fichiers importants.

■ Para desactivar la función ➡ seleccione “OFF” en el paso 3.
! Desactive esta función cuando vaya a grabar archivos importantes.

■ Vérification du temps d'enregistrement encore disponible
■ Para comprobar el tiempo de grabación restante disponible

(Pendant l'enregistrement)
(Durante la grabación)

•FOLDER/ –MENU



Temps d'enregistrement disponible
Tiempo de grabación disponible

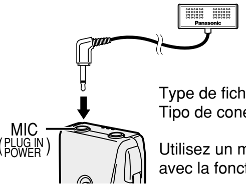
- Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage du temps d'enregistrement écoulé.

! Le temps d'enregistrement disponible apparaît lorsque le temps restant devient très court.

- Pulse otra vez para volver a la visualización del tiempo de grabación transcurrido.

! El tiempo de grabación disponible también aparece cuando queda muy poco tiempo restante.

■ Enregistrement via un microphone externe (non inclus)
■ Para grabar con micrófono externo (no incluido)



(Le microphone intégré se désactive.)
(El micrófono interno se desactiva.)

Type de fiche: 3,5 mm monaurale
Tipo de conexión: 3,5 mm monoaural

Utilisez un microphone monaural compatible avec la fonction d'activation sur insertion.

Utilice un micrófono monofónico que se encienda al enchufarlo.

Changement de vitesse de lecture (5 niveaux)

Para cambiar la velocidad de reproducción (5 niveles)

1 Accédez au mode de menu
Introduzca el modo de menú

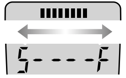
•FOLDER/ –MENU **Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado** ➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

2 Sélectionnez “SPEEd”
Seleccione “SPEEd”

➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

3 Sélectionnez la vitesse
Seleccione la imagen

(Lent) (Lenta)



(Rapide) (Rápida)

■ Pour rétablir la lecture normale
➡ En mode d'arrêt, appuyez de manière continue (plus de 3 secondes) sur [■].
■ Para volver a reproducción normal
➡ Con el aparato parado, pulse y mantenga pulsado [■] (más de 3 segundos).

Lecture continue

Reproducción continua

Fait la lecture continue des fichiers du dossier.
Reproduce los archivos de la carpeta consecutivamente.

1 Accédez au mode de menu
Introduzca el modo de menú

•FOLDER/ –MENU **Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado** ➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

2 Sélectionnez “▶, ↵”
Seleccione “▶, ↵”

➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

3 Sélectionnez “On”
Seleccione “On”

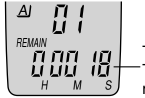
! Les réglages de lecture répétée sont automatiquement annulés.
■ Pour désactiver la fonction ➡ sélectionnez “OFF” à l'étape 3.

! Las configuraciones de repetición de reproducción se anulan automáticamente.
■ Para desactivar la función ➡ seleccione “OFF” en el paso 3.

■ Affichage du temps de lecture restant
■ Para mostrar el tiempo de reproducción restante

(Pendant la lecture)
(Durante la reproducción)

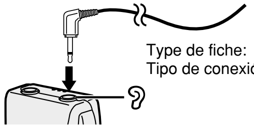
•FOLDER/ –MENU



Temps de lecture restant
Tiempo de reproducción restante

- Appuyez à nouveau pour rétablir l'affichage du temps de lecture écoulé.
- Pulse otra vez para volver a la visualización del tiempo de reproducción transcurrido.

■ Écoute avec les écouteurs (non fournis)
■ Para escuchar con auriculares (no incluidos)



Type de fiche: 3,5 mm monaurale
Tipo de conexión: 3,5 mm monoaural

FRANÇAIS ESPAÑOL

Utilisation de la minuterie/Uso del temporizador

Enregistrement différé / Grabación con temporizador

Préparatifs: Sélectionnez le dossier et le mode d'enregistrement. (➪pages 6, 7)
Preparación: Seleccione la carpeta y el modo de grabación (➪páginas 6, 7)

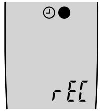
1 Accédez au mode de menu / Introduzca el modo de menú

• FOLDER/ – MENU

Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado

2 Sélectionnez "⏲●, rEC" / Seleccione "⏲●, rEC"

[|◀◀ ▶▶|] ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)



3 Spécifiez l'heure / Ajuste la hora

① **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner "On"**
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "On" ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

② **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner l'heure de début**
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar la hora de inicio ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

③ **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner l'heure de fin**
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar la hora de finalización ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

Lecture différée / Reproducción con temporizador

Préparatifs: Sélectionnez le fichier (➪page 8)
Preparación: Seleccione el archivo (➪página 8)

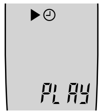
1 Accédez au mode de menu / Introduzca el modo de menú

• FOLDER/ – MENU

Appuyez de manière continue / Pulse y mantenga pulsado

2 Sélectionnez "▶⏲, PLAy" / Seleccione "▶⏲, PLAy"

[|◀◀ ▶▶|] ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)



3 Spécifiez l'heure / Ajuste la hora

① **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner "On"**
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "On" ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

② **Appuyez sur [|◀◀ ▶▶|] pour sélectionner l'heure de début**
Pulse [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar la hora de inicio ➔ [▶] (ENTRÉE) (INTRO)

■ Pour annuler la minuterie ➡ sélectionnez "OFF" à l'étape 3-①.
■ Pour vérifier l'heure spécifiée ➡ Dans le menu, sélectionnez "⏲●, rEC" ou "▶⏲, PLAy" puis appuyez sur [▶].
! Même si "⟲" ou "▶, ⇉" s'affiche pendant la lecture différée, il n'est pas possible d'utiliser la lecture répétée ou la lecture continue.

■ Para anular el temporizador ➡ seleccione "OFF" en el paso 3-①.
■ Para confirmar la hora de ajuste ➡ Desde el menú, seleccione "⏲●, rEC" o "▶⏲, PLAy" y pulse [▶].
! Incluso cuando se visualizan "⟲" o "▶, ⇉" durante el tiempo del temporizador, la reproducción de repetición o la reproducción continua no pueden utilizarse.

Utilisation de l'appareil avec un ordinateur

RR-US395

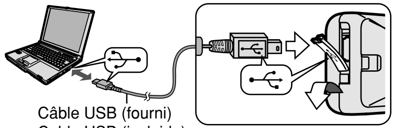
Sauvegardez et éditez les fichiers sonores que vous avez enregistrés avec l'appareil.

1 Installez Voice Editing à partir du CD-ROM.

Pour plus de détails, lire le manuel d'installation de Voice Editing.

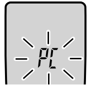
2 Connectez l'appareil à un ordinateur avec le câble USB.

L'appareil principal ne peut pas être commandé depuis l'ordinateur.



Câble USB (fourni)
Cable USB (incluido)

! Ne raccordez qu'un seul enregistreur IC lorsque vous utilisez Voice Editing. Ce logiciel ne prend pas en charge l'utilisation simultanée de plusieurs enregistreurs IC.
! L'indication "PC" apparaît lors du raccordement à un ordinateur, et elle clignote pendant le transfert des données. Ne déconnectez pas le câble USB pendant ce clignotement.



Entretien

Pour nettoyer cet appareil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Usando el aparato con una computadora

RR-US395

Guardar y editar archivos de sonido que ha grabado con el aparato.

1 Instale Voice Editing desde el CD-ROM.

Para conocer detalles, lea las instrucciones de instalación de Voice Editing.

2 Conecte la unidad a una computadora con un cable USB.

El aparato principal no puede funcionar.

! Conecte una grabadora IC solamente utilizando Voice Editing. Este software no soporta el uso simultáneo de múltiples grabadoras IC.
! Cuando esté conectado a un PC, aparece "PC", y al transferirse datos "PC" parpadea.
No desconecte el cable USB mientras parpadee "PC".

Mantenimiento

Para limpiar este aparato, frote con un trapo suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de usar un paño químicamente tratado, lea atentamente sus correspondientes instrucciones.

Guide de dépannage

Avant de contacter le service après-vente, effectuez les contrôles décrits ci-dessous. Si vous avez quelque doute que ce soit concernant certains des contrôles, ou si les remèdes indiqués dans le tableau ne permettent pas de résoudre le problème, consultez votre revendeur.

Symptôme	Points à vérifier
L'appareil ne fonctionne pas.	●La fonction de verrouillage est activée. (➪page 5) ●Assurez-vous que le couvercle du logement à piles est fermé. ●Assurez-vous que les piles sont bien insérées. ●Assurez-vous que le couvercle du logement à piles est fixé à la courroie de caoutchouc. ● RR-US395 Le fonctionnement n'est pas possible lorsque l'appareil est connecté directement à un ordinateur.
"U01" apparaît sur l'afficheur.	●Les piles sont épuisées.
"2006" ou "2005" clignote.	●Specifiez l'heure. (➪page 4)
Il n'y a pas de son sur l'écouteur, le son est difficile à entendre ou il y a du bruit.	●Assurez-vous que la fiche est insérée à fond. ●Essuyez la fiche.
L'enregistrement s'arrête.	●Il se peut que le mode VAS (➪page 12) soit activé.
"––––" apparaît à la place de la date d'enregistrement.	●Specifiez l'heure. (➪page 4)
La vitesse de lecture est trop élevée ou trop basse.	●Réglez l'appareil sur la vitesse de lecture normale. (➪page 13)
"FULL" apparaît.	●Le dossier contient 99 fichiers. ●Le temps d'enregistrement disponible est épuisé. – Effacez des fichiers inutiles. (➪pages 8, 9)
Aucun son n'est émis par le haut-parleur.	●Il n'y a pas de son sur le haut-parleur si vous raccordez un écouteur.
Je n'arrive pas à effacer un fichier ou un dossier.	●Le fichier est verrouillé. (➪pages 10, 11) ●Le dossier est déjà vide.
Je n'arrive pas à déplacer un fichier.	●Il n'est pas possible de déplacer des fichiers vers les dossiers qui contiennent déjà 99 fichiers. ●Il n'est pas possible de déplacer les fichiers du dossier A–D au dossier de commentaires. (➪page 11)
Un enregistrement est disparu.	●Il se peut que les enregistrements disparaissent si l'appareil subit un choc (par exemple s'il est échappé), ou si les piles et le couvercle du logement à piles deviennent lâches pendant l'enregistrement.
Le temps d'enregistrement disponible n'augmente pas même si j'efface des fichiers.	●Cela peut se produire après avoir effectué de manière répétée des opérations d'enregistrement et d'effacement de fichiers. Déverrouillez tous vos fichiers, puis effacez tous les dossiers pour régler ce problème.
Je n'arrive pas à régler la minuterie d'enregistrement/de lecture.	●Le réglage des minuteries peut s'effectuer jusqu'à un maximum de 24 heures à l'avance. ●Specifiez l'heure. (➪page 4)

Symptôme	Points à vérifier
L'enregistrement ou la lecture différé(e) ne fonctionne pas.	●Les réglages sont annulés si vous retirez les piles et que les réglages d'horloge disparaissent.
Je n'arrive pas à utiliser en même temps les minuteries d'enregistrement et de lecture.	●Si vous réglez les deux, seule la dernière minuterie réglée sera opérante.
L'enregistrement différé ne fonctionne pas.	●Le réglage de la minuterie n'est pas possible s'il reste moins d'une minute de temps d'enregistrement disponible.
Je n'arrive pas à utiliser une pile qui fonctionne pourtant sur un autre appareil.	●L'appareil peut traiter la pile comme une pile épuisée même si elle ne l'est pas complètement. Cela permet d'assurer la conservation des réglages d'horloge et autres éléments en mémoire.
Je n'arrive pas à sélectionner un dossier.	●Appuyez sur [●FOLDER/ ▬ MENU] rapidement. Vous accéderez au mode de menu si vous maintenez la touche enfoncée pendant 2 secondes ou plus.
Il y a de la distorsion sonore.	●Cela peut se produire pendant la lecture si un son autre qu'une voix est enregistré.
RR-US395 **Voice Editing ne démarre pas ou ne fonctionne pas correctement.**	●Assurez-vous que "PC" apparaît sur l'afficheur de l'appareil et que ce dernier est reconnu en tant que lecteur dans Voice Editing. Dans le cas contraire, déconnectez le câble USB de l'appareil puis reconnectez-le. ●Il se peut que la connexion ne s'établisse pas si l'appareil est connecté via un concentrateur USB ou un câble de rallonge USB.

FRANÇAIS

Fiche technique

Puissance de sortie: 300 mW (max.)
Réponse en fréquence: 240 Hz à 5 100 Hz (mode HQ)
230 Hz à 3 400 Hz (mode FQ/SP)
Rapport S/B: 36 dB (mode HQ)
Prises: Prise de sortie; Écouteur, 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Prise d'entrée; Mic., 3,5 mm; 0,56 mV
avec fiche insérée et appareil sous tension
Haut-parleur: 28 mm 8 Ω
Consommation: CC 3 V
2 piles AAA (LR03)

Dimensions (L×H×P):
Dimensions max.; RR-US395 35,0×100,2×24,0 mm
RR-QR180 RR-QR170 35,0×99,6×24,0 mm
Dimensions du coffret; 32,8×99,3×22,5 mm
Poids: avec piles; RR-US395 Environ 62 g
RR-QR180 RR-QR170 Environ 61 g
sans piles; RR-US395 Environ 39 g
RR-QR180 RR-QR170 Environ 38 g

Plage de températures de fonctionnement: 0 °C à 40 °C

Autonomie des piles:
[Utilisation à 25 °C sur une surface plane et stable]

Piles	Mode	Lecture	Enregistrement
Piles alcalines Panasonic	HQ	Environ 9,5 heures※1 Environ 10 heures※2	Environ 14,5 heures※1 Environ 15 heures※2
	FQ/SP	Environ 11,5 heures※1 Environ 12 heures※2	Environ 19,5 heures※1 Environ 20 heures※2

※1: RR-US395 , ※2: RR-QR180 RR-QR170

●L'autonomie des piles peut être moindre dans certaines conditions d'utilisation.

Remarque:
●Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
●Les poids et dimensions sont approximatifs.

Guía de solución de problemas

Antes de solicitar asistencia técnica, sírvase efectuar las siguientes comprobaciones. Si tiene dudas con respecto a ciertos puntos, o las soluciones indicadas no resuelven su problema, pida instrucciones a su revendedor.

Síntoma	Puntos de comprobación
No funciona.	●La función de tecla de bloqueo está activada. (⇨página 5) ●Compruebe que la tapa de las pilas está cerrada. ●Compruebe que las pilas están correctamente colocadas. ●Compruebe que la tapa de las pilas está enganchada a la correa de goma. ● RR-US395 Cuando la unidad esté conectada a una computadora no podrá utilizarla.
Aparece "U01" en la pantalla.	●Las pilas se han agotado.
"2006" o "2005" se enciende.	●Ajuste fecha y hora. (⇨página 4)
No sale sonido del auricular o el sonido es difícil de oír o ruidoso.	●Compruebe que el enchufe está bien insertado. ●Limpie el enchufe.
La grabación se para.	●Se puede haber activado el sistema VAS. (⇨página 12)
Aparece "– – – –" en lugar de la fecha de grabación.	●Ajuste fecha y hora. (⇨página 4)
La reproducción es demasiado rápida o demasiado lenta.	●Ajuste la velocidad de reproducción en normal. (⇨página 13)
Aparece "FULL".	●Hay 99 archivos en la carpeta. ●No queda tiempo de grabación restante. – Borre los archivos innecesarios. (⇨páginas 8, 9)
No sale sonido del altavoz.	●No hay sonido cuando se ha conectado un auricular.
No se puede borrar un archivo o una carpeta.	●El archivo está bloqueado. (⇨páginas 10, 11) ●La carpeta ya está vacía.
No se puede mover un archivo.	●No se pueden mover archivos a carpetas que ya contienen 99 archivos. ●No se pueden mover archivos desde la carpeta A–D hasta la carpeta de dictado. (⇨página 11)
Una grabación ha desaparecido.	●Las grabaciones pueden desaparecer si el aparato recibe un impacto (por ejemplo, se cae al suelo), o si las pilas y la tapa se aflojan durante la grabación.
El tiempo de grabación disponible no aumenta como es de esperar después de borrar archivos.	●Esto puede suceder después de grabar y borrar archivos repetidamente. Desbloquee todos sus archivos y luego borre todas las carpetas para solucionar este problema.
No se puede activar la grabación/reproducción con temporizador.	●Puede ajustar los temporizadores en un tiempo de 24 horas a partir de la hora actual. ●Ajuste fecha y hora. (⇨página 4)
La grabación/reproducción con temporizador no funciona.	●Las configuraciones se anulan si se quitan las pilas y las configuraciones del reloj se borran.

Síntoma	Puntos de comprobación
No se puede activar grabación/reproducción con temporizador al mismo tiempo.	●Cuando se activan ambas funciones, únicamente funciona la última activada.
La grabación con temporizador no funciona.	●No puede activar el temporizador si queda menos de un minuto de tiempo de grabación disponible.
No se pueden utilizar pilas que sí pueden utilizarse con otros equipos.	●Este aparato determina que las pilas están vacías incluso aunque realmente no estén agotadas. Lo hace así para proteger el reloj y otros elementos de memoria.
No se puede seleccionar una carpeta.	●Pulse [●FOLDER/ ▬ MENU] brevemente. Entrará en el modo de menú si mantiene el botón pulsado durante dos o más segundos.
El sonido sale distorsionado.	●Cuando se ha grabado sonido distinto de Voz, esto puede ocurrir durante la reproducción.
RR-US395 **Voice Editing no se activa o no funciona correctamente.**	●Asegúrese de que "PC" aparezca en la pantalla de esta unidad, y de que esta unidad sea reconocida como una unidad en Voice Editing. Si no, desconecte el cable USB de esta unidad y luego vuelva a conectarlo. ●La conexión puede que no sirva si usted la hace vía un nodo USB o un cable de extensión USB.

Especificaciones

Salida de alimentación: 300 mW (máx.)
Respuesta de frecuencia: 240 Hz–5.100 Hz (modo HQ)
230 Hz–3.400 Hz (modo FQ/SP)
Relación señal-ruido: 36 dB (modo HQ)
Toma de conexión:
Toma de salida; Auricular, 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Toma de entrada; Mic, 3,5 mm; 0,56 mV alimentación por conexión
Altavoz: 28 mm, 8 Ω
Requisitos de alimentación eléctrica: CC 3 V
2 pilas tamaño AAA (LR03)
Dimensiones (anchura×altura×fondo):
Dimensiones máximas;
RR-US395 35,0×100,2×24,0 mm
RR-QR180 RR-QR170 35,0×99,6×24,0 mm
Dimensiones de caja; 32,8×99,3×22,5 mm
Peso: con pilas;
RR-US395 Aprox. 62 g
RR-QR180 RR-QR170 Aprox. 61 g
sin pilas;
RR-US395 Aprox. 39 g
RR-QR180 RR-QR170 Aprox. 38 g

Margen de temperatura funcional: 0 °C–40 °C

Duración de las pilas:
[Cuando se utilizan a 25 °C sobre una superficie plana y estable]

Pilas	Modo	Reproducción	Grabación
Pilas alcalinas Panasonic	HQ	Aprox. 9,5 horas※1 Aprox. 10 horas※2	Aprox. 14,5 horas※1 Aprox. 15 horas※2
	FQ/SP	Aprox. 11,5 horas※1 Aprox. 12 horas※2	Aprox. 19,5 horas※1 Aprox. 20 horas※2

※1: RR-US395 , ※2: RR-QR180 RR-QR170

●La duración de las pilas puede ser menor según las condiciones de funcionamiento.

Nota:
●Las especificaciones están sujetas a modificación sin previo aviso.
●Los datos de peso y dimensiones son aproximados.

Bijgeleverde accessoires

RR-US395

USB-kabel 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Voorzichtig:
- Voor de **RR-US395** : Gebruik uitsluitend de meegeleverde USB-kabel met ferrietkern voor de aansluiting op de computer.
- Om de kans op radiostoring veroorzaakt door een hoofdtelefoon-, oortelefoon- of microfoonkabel te verkleinen, dient u uitsluitend geschikte accessoires te gebruiken waarvan de aansluitkabel korter is dan 3 m.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

所提供的附件

RR-US395

USB电缆 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

注意：
- 对于 **RR-US395** ：请务必使用附带的USB电缆连接电脑，并安装磁芯。
- 为了降低因耳机、耳塞或麦克风电缆而引起的无线电干扰的危险，只能使用电缆长度小于3米的适当附件。

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

Voorzorgsmaatregelen

■ Apparaat
- Plaats of gebruik dit apparaat niet dicht bij warmtebronnen. Laat het niet achter in een auto die voor langere tijd, met de portieren en ramen dicht, aan direct zonlicht is blootgesteld.
- Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- Houd dit apparaat uit de buurt van gemagnetiseerde kaarten (bankkaarten, pasjes e.d.).
- Deze luidspreker is niet voorzien van magnetische afscherming. Stel de luidspreker daarom niet op in de buurt van een tv, pc of ander apparaat dat gemakkelijk door een magnetisch veld wordt beïnvloed.

■ Droge batterijen
- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel.
- Plaats de polen (⊕ en ⊖) in de juiste richting en plaats de batterij op de juiste wijze.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Verwijder alle batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Gooi de batterijen niet in open vuur, veroorzaak geen kortsluiting van de batterijen, demonteer de batterijen niet en stel ze niet bloot aan overmatige hitte.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Verkeerd gebruik van de batterijen kan leiden tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen die ermee in aanraking komen kan beschadigen en brand kan veroorzaken. Als elektrolyt uit de batterijen lekt, neemt u contact op met uw dealer. Als elektrolyt op enige plaats op uw lichaam komt, wast u deze grondig schoon met water.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

■ Allergie
Onderbreek het gebruik indien de oortelefoon, of andere delen die direct met de huid in aanraking komen, u hinderen. Het kan zijn dat ononderbroken gebruik huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaakt.

保养与使用

■本机

- 应当避免在热源附近使用或放置本机。不要将本机长时间放置在受到阳光直射且门窗关闭的汽车中。
- 不得将本产品放置在雨、水或其他液体中，以免使本产品受到损坏。
- 不要将本机与磁性卡片（银行卡、电子通行卡，等等）放在一处。
- 本机的扬声器没有磁屏蔽。因此，不要将它放置在电视机、个人计算机或其他易于受到磁场影响的装置附近。

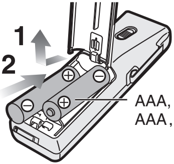
■电池

- 请勿剥开电池的外皮。如果电池外皮已经剥落，请勿使用。
- 装入电池时，请按照⊕、⊖极正确排列。
- 不要将不同类型的电池或新、旧电池混合使用。
- 如果长时间不使用本机，请取出电池。
- 不要将电池投入火中、短接、拆卸或过度加热。
- 不要试图对干电池进行充电。
- 电池使用不当可能会造成电解质泄漏，对其流体所接触的物品造成损坏，还可能引起火灾。如果电池中的电解质泄漏，应当向经销商咨询。如果电解质接触到了身体上的任何部位，请用水彻底清洗。

■敏感症

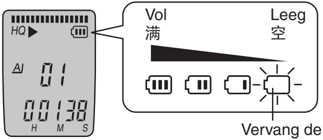
如果对耳机或与皮肤直接接触的任何其他零件感到不适，请停止使用。如果继续使用，则有可能导致皮疹或其他过敏反应。

De batterijen plaatsen/装入电池



- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.
  (Oplaadbare batterijen zullen mogelijk niet even lang meegaan als gewone batterijen.)
- 如果使用充电电池，建议用户使用由Panasonic（松下电器）所生产的充电电池。
  （充电电池的持续时间可能会短于常规电池。）

De batterij-indicator (wordt getoond tijdens het gebruik)
电池指示灯（在运行时显示）



- Vervang de batterijen binnen 30 seconden, omdat de tijdinstellingen anders zullen worden gewist.
  De opnamen blijven intact.
- 请在30秒内完成电池的更换，以保存时间设定。
  记录将保持完好无损。

- **Als er 10 seconden lang geen bediening wordt uitgevoerd, keert het apparaat terug naar stand-by.**
- **Druk op [■] om een bediening halfweg te stoppen of om een instelling te annuleren.**
- **如果在10秒钟时间里没有进行任何操作，本机将回到待机状态。**
- **按下[■]可以中途停止操作或取消设定。**

De tijd instellen/设定时间

- Begin vanaf stap 3 indien het jaartal (b.v. 2006) knippert.
- 当年份闪烁时（例如：2006），请从步骤3开始。

1 Kies de menufunctie 进入菜单模式



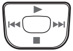
Ingedrukt houden
按住

b.v.: Microfoongevoeligheid
例如：麦克风灵敏度



- Een menu wordt getoond.
- 显示菜单。

2 Kies “yEAr” 选择“yEAr”



Druk op [|◀◀ ▶▶|] om “yEAr” te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择



→ **[▶]** (INVOEREN) （进入）

3 Stel de tijd in 设定时间

■Jaar
■年

Druk op [|◀◀ ▶▶|] om jaar te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择



→ **[▶]** (INVOEREN) （进入）

■Maand/dag
■月/日

Druk op [|◀◀ ▶▶|] om maand/dag te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择



→ **[▶]** (INVOEREN) （进入）

■Tijddisplay
■时间显示
（12/24H）

Druk op [|◀◀ ▶▶|] om tijddisplay te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择



→ **[▶]** (INVOEREN) （进入）

■Tijd
■时间

Druk op [|◀◀ ▶▶|] om tijd te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择



→ **[▶]** (INVOEREN) （进入）

De klok heeft een nauwkeurigheid van +/− 60 seconden per maand bij kamertemperatuur.
在室温下，时钟每个月的误差为+/−60秒。

Wanneer u de batterijen vervangt, zal de klok stoppen. De klok begint opnieuw te werken wanneer u de nieuwe batterijen erin plaatst en het deksel sluit.
当更换电池时，时钟停止；当重新装入电池并关闭电池盖后，时钟重新启动。

De bedieningstoon annuleren
取消操作音

1 Kies de menufunctie
进入菜单模式

FOLDER/MENU **Ingedrukt houden**
按住

2 Kies "bEEP"
选择"bEEP"

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (INVOEREN) (进入)

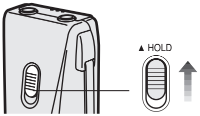
3 Kies "OFF"
选择"OFF"

[|◀◀ ▶▶|] → [▶] (INVOEREN) (进入)

■ Om de bedieningstoon in te schakelen ➡ kies "On" in stap 3.
■ 如需恢复操作音 ➡ 则在步骤3中选择"On"。

Toevallige bediening voorkomen (VERGRENDEL-SCHAKELAAR)
防止意外按钮（HOLD）

De toetsbedieningen worden genegeerd om ongewilde bediening tijdens het opnemen of in de stopstand te voorkomen.
在录音或停止期间，为了防止意外操作，按钮操作被忽略。





- "hold" verschijnt op het display als u een toets indrukt terwijl de vergrendelschakelaar-functie vergrendeld is.
- 如果在保持功能状态时按下一个按钮，则显示"hold"。

■ Om te ontgrendelen (HOLD) omlaag schuiven

Zet vergrendelschakelaar in de vrije stand vóór het gebruik

■ 如需释放则将 (HOLD) 向下移动

操作前，释放保持按钮

- Vergrendel de vergrendelschakelaar -functie om batterijspanning te sparen wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- 当停止时，切换到保持状态可以节约电池。

Opnemen/录音

De opgenomen inhoud wordt in mappen opgeslagen
- U kunt maximaal 99 bestanden opslaan in elke map.

录制文件夹中储存的内容
- 每个文件夹中最多可以存储99个文件。

Opnamefunctie en totale opnametijd van alle mappen
录音模式和录音时间所有文件夹合计

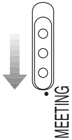
	SP	FQ	HQ
RR-US395 RR-QR180	66 uur 50 minuten 66小时 50分钟	39 uur 39小时	19 uur 30 minuten 19小时 30分钟
RR-QR170	16 uur 30 minuten 16小时 30分钟	9 uur 40 minuten 9小时 40分钟	4 uur 50 minuten 4小时 50分钟

HQ: Hoge kwaliteit
高品质
FQ: Fijne kwaliteit
优品质
SP: Standaardkwaliteit
标准播放

1 Kies Meeting of Dictation opname
选择会议或口述录音

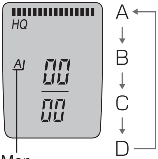
2 Kies de map
选择文件夹

Meeting-opname
会议录音



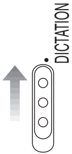


Bij elke druk op de toets
每次按下时



Map
文件夹

Dictation-opname
口述录音



Wanneer u dictaat opneemt, worden de volgende instellingen automatisch uitgevoerd.
- Dictation-map wordt gekozen
- HQ-functie wordt ingesteld
- Dictation-opnamefunctie wordt ingesteld (Microfoongevoeligheid)



Dictation-map
口述文件夹

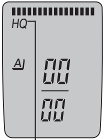
3 Kies de opnamefunctie
选择录音模式

4 Kies de microfoongevoeligheid
选择麦克风灵敏度

5 **Start de opname** (Mono-opname)
录音（单声道录音）

REC MODE

Bij elke druk op de toets
每次按下时



HQ → FQ → SP

Opnamefunctie
录音模式

当进行口述录音时，
将自动设定以下设定值。
- 设定口述文件夹
- 设定HQ模式
- 设定口述录音模式（麦克风灵敏度）

① FOLDER/ MENU **Ingedrukt houden**
按住

SEnSE

② **[▶]** (INVOEREN)
（进入）

③ **[|◀◀ ▶▶|]**

HI of 或者 LO

(Opnemen vanop afstand)
（远距离录音）

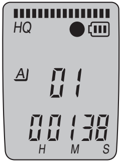
(Opnemen van dichtbij)
（近距离录音）

④ **[▶]** (INVOEREN)
（进入）

REC/STOP ●●●● ▶ REC/STOP of 或者 **[■]**

(OPNAME-STARTTIJD)
(开始录音)

(OPNAME-STOPTIJD)
(停止录音)



- Opname-informatie wordt getoond.
  (Opnamedatum)
  ↓
  (Opnamestarttijd)
  ↓
  (Opnameduur)
  ↓
  (Totaal aantal bestanden)
- 显示录音信息。
  （录音日期）
  ↓
  （录音开始时间）
  ↓
  （录音时间）
  ↓
  （总文件数）

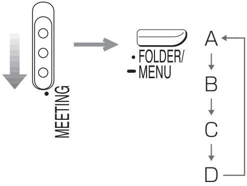
1 Kies de map
选择文件夹

2 Kies het bestand of de map
选择文件或文件夹

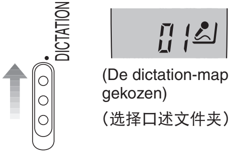
Weergeven
播放

Wissen
删除

■ **A–D map**
■ **A–D文件夹**

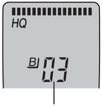


■ **Dictation-map**
■ **口述文件夹**



(De dictation-map is gekozen)
（选择口述文件夹）

Druk op [|◀◀ ▶▶|] om bestand te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择



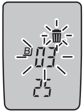
Nadat het item is gekozen, wordt de opname-informatie op het display getoond.
选择之后，显示录音时的信息。

Bestandsnummer
文件号



Ingedrukt houden
按住

Druk op [|◀◀ ▶▶|] om bestand of map te kiezen
按下[|◀◀ ▶▶|]进行选择

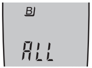


! Gewiste bestanden kunnen niet teruggehaald worden.
! 已经删除的文件不能再储存。

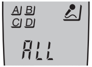
■ Gekozen bestand
■ 选择文件



■ Alle bestanden in een map
■ 一个文件夹中的所有文件



■ Alle mappen
■ 所有文件夹



3 **Start de weergave/ Wis**
播放/删除

[▶]
(Weergeven)
（播放）

■ **Stel het volume in**
■ **调节音量**

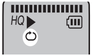
(−) VOL (+)
(0–20)

ERASE
(Wissen)
（删除）

■ Basisbedieningen tijdens weergave
■ 播放时的基本操作

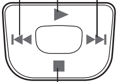
Weergeven
- Ingedrukt houden om de herhaalde weergave van één bestand in/uit te schakelen.

! Herhaalde weergave is niet mogelijk wanneer de functie voor doorlopende weergave gekozen is. (➪blz. 13)



播放
- 按住，以On/Off单文件重复播放。

! 当设定连续播放时，将无法使用重复播放。（➪第13页）



Snel terugkeren
- Indrukken om terug te keren naar het begin van het bestand. (Tweemaal indrukken om terug te keren naar het vorige bestand)
- Ingedrukt houden om te zoeken.

后退
- 按下则返回到文件的开头。（按下两次则返回到前一个文件。）
- 按住，即进行搜索。

Snel vooruitgaan
- Indrukken om naar het begin van het volgende bestand te gaan.
- Ingedrukt houden om te zoeken.

快进
- 按下，则到达下一个文件的开头。
- 按住，即进行搜索。

De weergave stoppen
(Druk op [▶] om de weergave opnieuw te starten.)

停止播放
（按下[▶]，则重新开始播放。）

■ Luisteren naar de eerste 5 seconden van ieder bestand (Intro Scan)
■ 听每个文件的前5秒钟（浏览扫描）

1 **Kies de map** (➪ blz. 8)
选择文件夹（➪第8页）

→ 2 **Ingedrukt houden [▶]**
按住[▶]



(Nogmaals indrukken om terug te keren naar normale weergave)
（再次按下即可返回到正常播放）

! De instellingen voor herhaalde weergave worden automatisch geannuleerd.
! 重复播放设定被自动取消。

1 Geef een bestand weer
播放一个文件

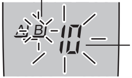
2 Kies de verplaatsingsfunctie
进入移动模式

Verplaatsen
移动

(Geef het bestand dat u wilt verplaatsen weer)
（播放你希望移动的文件）



Ingedrukt houden
按住



Bestemmingsmap
目的文件夹

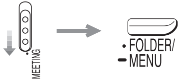
Aantal bestanden in bestemmingsmap
目的文件夹中的文件数

1 Kies de map
选择文件夹

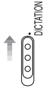
2 Kies de menufunctie
进入菜单模式

Bestanden vergrendelen
文件锁

■ **A–D map**
■ **A–D文件夹**



■ **Dictation-map**
■ **口述文件夹**





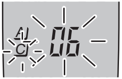
Ingedrukt houden
按住

3 Kies de bestemmingsmap
选择目的文件夹

4 Verplaats
移动

Druk op [⏮ ⏭] om de dictation-map te kiezen
按下[⏮ ⏭]进行选择

→ **[▶]**
(INVOEREN)
（进入）



! U kunt geen bestand verplaatsen vanaf de A–D map naar de dictation-map.

! 不能将文件从A–D文件夹移动到口述文件夹。

3 Kies “🔒”
选择“🔒”

4 Kies het bestand
选择文件

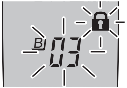
5 Vergrendel
锁

Druk op [⏮ ⏭] om “🔒” te kiezen
按下[⏮ ⏭]进行选择

→ **[▶]**
(INVOEREN)
（进入）



Druk op [⏮ ⏭] om bestand te kiezen
按下[⏮ ⏭]进行选择



→ **[▶]**
(INVOEREN)
（进入）

■ Om te ontgrendelen ➡ Voer de stappen hierboven uit, kies het te ontgrendelen bestand in stap 4, en druk op [▶].
■ 解锁时 ➡ 按照与以上所述相同的步骤，但在步骤4中选择需要解锁的文件并按下[▶]。

Onnodige opnamen voorkomen [VAS: Voice activated system (Spraak-geactiveerd systeem)]
防止不必要的录音 [VAS: Voice activated system (声音激活系统)]

De opname pauzeert automatisch telkens wanneer er geen geluid is.
当没有声音时，录音自动暂停。

1 Kies de menufunctie
进入菜单模式

• FOLDER/ – MENU **Ingedrukt houden**
按住

➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (INVOEREN)（进入）

2 Kies “((●”
选择“((●”

➡ [|◀◀ ▶▶|] → [▶] (INVOEREN)（进入）

3 Kies “On”
选择“On”

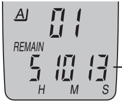
■ Om de functie uit te schakelen ➡ kies “OFF” in stap 3.
! Schakel de functie uit wanneer u belangrijke bestanden gaat opnemen.

■ 关闭此功能时 ➡ 在步骤3中选择“OFF”。
! 对重要的文件进行录音时，需要关闭此功能。

■ Controleren van de resterende beschikbare opnametijd
■ 检查剩余的可用录音时间

(Tijdens opname)
（录音期间）

• FOLDER/
– MENU



Beschikbare opnametijd
可用的录音时间

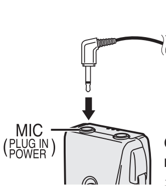
- Druk nogmaals in om terug te keren naar het display van de verstreken opnametijd.

! De beschikbare opnametijd wordt ook getoond wanneer de resterende opnametijd uiterst kort wordt.

- 再次按下，即返回到已录音时间显示。

! 当剩余时间很短时，也会显示可用录音时间。

■ Opnemen via een externe microfoon (niet meegeleverd)
■ 通过一个外置麦克风进行录音（未随机附赠）



(De ingebouwde microfoon wordt uitgeschakeld.)
（内置式麦克风关闭。）

Plug type: 3,5 mm mono
插头类型：3.5 毫米单声道

Gebruik een direct gevoede compatibele mono-microfoon.

采用插入式功率兼容型的单声道麦克风。

De weergavesnelheid veranderen (5 niveaus)
改变播放速度（5级）

1 Kies de menufunctie
连续播放

FOLDER/MENU **Ingedrukt houden**
按住

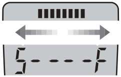
2 Kies “SPEEd”
选择“SPEEd”

[⏮ ⏭] → [▶]
(INVOEREN)
（进入）

3 Kies de gewenste snelheid
选择速度

[⏮ ⏭] → [▶]
(INVOEREN)
（进入）

(Langzaam)
（慢）



(Snel)
（快）

■ Terugkeren naar de normale snelheid
➡ Zet in de stopstand en houd [■] ingedrukt (langer dan 3 seconden).

■ 返回正常播放
➡ 在停止时，按住[■]（3秒钟以上）。

Doorlopende weergave
连续播放

Om de bestanden in een map doorlopend weer te geven.
连续播放文件夹中的文件。

1 Kies de menufunctie
进入菜单模式

FOLDER/MENU **Ingedrukt houden**
按住

2 Kies “▶, ⮒”
选择“▶, ⮒”

[⏮ ⏭] → [▶]
(INVOEREN)
（进入）

3 Kies “On”
选择“On”

[⏮ ⏭] → [▶]
(INVOEREN)
（进入）

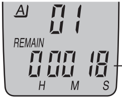
! De instellingen voor herhaalde weergave worden automatisch geannuleerd.
■ Om de functie uit te schakelen ➡ kies “OFF” in stap 3.

! 重复播放设定被自动取消。
■ 关闭此功能时 ➡ 在步骤3中选择“OFF”。

■ De resterende weergavetijd tonen
■ 显示剩余播放时间

(Tijdens weergave)
（在播放期间）

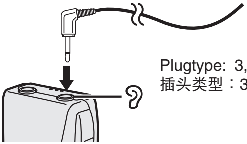
FOLDER/MENU



Resterende weergavetijd
剩余播放时间

●Druk nogmaals in om terug te keren naar het display van de verstreken weergavetijd.
●再次按下，即返回到已播放时间显示。

■ Luisteren via een oortelefoon (niet meegeleverd)
■ 用耳机听（未随机附赠）



Plugtype: 3,5 mm mono
插头类型：3.5 毫米单声道

Gebruik van de timer/使用定时器

Timer-opname 定时录音

Voorbereiding: Kies de map en de opnamefunctie (➪blz. 6, 7)
准备：选择文件夹和录音模式（➪第6、7页）

1 Kies de menufunctie 进入菜单模式

• FOLDER/ – MENU

Ingedrukt houden 按住

2 Kies “ ◴●, rEC” 选择“ ◴●, rEC”

[⏮ ⏭] → [▶] (INVOEREN)（进入）

◴● rEC

3 Stel de tijd in 设定时间

① **Druk op [⏮ ⏭] om “On” te kiezen**
按下[⏮ ⏭]选择“On”
On → [▶] (INVOEREN)（进入）

② **Druk op [⏮ ⏭] om de starttijd in te stellen**
按下[⏮ ⏭]选择开始时间
On 0:00 → [▶] (INVOEREN)（进入）

③ **Druk op [⏮ ⏭] om de stoptijd in te stellen**
按下[⏮ ⏭]选择结束时间
OF 1:30 → [▶] (INVOEREN)（进入）

Timer-weergave 定时播放

Voorbereiding: Kies het bestand (➪blz. 8)
准备：选择文件（➪第8页）

1 Kies de menufunctie 进入菜单模式

• FOLDER/ – MENU

Ingedrukt houden 按住

2 Kies “ ▶◴, PLAy” 选择“ ▶◴, PLAy ”

[⏮ ⏭] → [▶] (INVOEREN)（进入）

▶◴ PLAY

3 Stel de tijd in 设定时间

① **Druk op [⏮ ⏭] om “On” te kiezen**
按下[⏮ ⏭]选择“On”
On → [▶] (INVOEREN)（进入）

② **Druk op [⏮ ⏭] om de starttijd in te stellen**
按下[⏮ ⏭]选择开始时间
On 0:00 → [▶] (INVOEREN)（进入）

■ Om de timer te annuleren ➡ kies “OFF” in stap 3-①.
■ Om de ingestelde tijd te controleren ➡ Kies “ ◴●, rEC” of “ ▶◴, PLAy” in het menu en druk op [▶].
! Tijdens timerweergave kan herhaalde weergave of doorlopende weergave niet worden gebruikt, ook al wordt “ ↻ ” of “▶, ⇥” op het display getoond.

■ 取消定时器时 ➡ 在步骤3-①中选择“OFF”。
■ 确认设定时间时 ➡ 从菜单中选择“ ◴●, rEC ”或“ ▶◴, PLAy ”并按下[▶]。
! 在定时播放中，即使出现了“ ↻ ”或“▶, ⇥”显示，也不能使用重复播放或连续播放。

Gebruik van het apparaat met een computer **RR-US395**

U kunt de geluidsbestanden die u op het apparaat hebt opgenomen bewaren en editen op de computer.

1 Installeer Voice Editing vanaf de CD-ROM op uw computer.

Voor nadere bijzonderheden, raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van Voice Editing.

2 Gebruik de USB-kabel om het apparaat met een computer te verbinden.

Bediening van het hoofdapparaat is niet mogelijk.

通过计算机使用本机 **RR-US395**

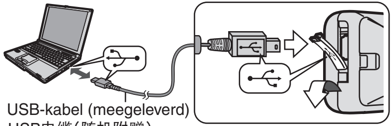
用本机保存和编辑所录制的声音文件。

1 从CD-ROM中安装Voice Editing。

有关详情，请阅读Voice Editing安装说明。

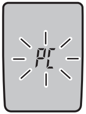
2 用USB电缆将本机连接到计算机上。

此时，主机将无法操作。



USB-kabel (meegeleverd)
USB电缆(随机附赠)

- Sluit niet meer dan één IC-recorder aan wanneer u Voice Editing gebruikt. Deze software ondersteunt het gelijktijdig gebruik van meerdere IC-recorders niet.
- “PC” brandt wanneer dit apparaat met een computer is verbonden, en knippert tijdens het overbrengen van gegevens. Koppel de USB-kabel niet los terwijl deze indicatie knippert.



- 当使用Voice Editing时，只能连接一台IC录音机。此软件不支持多台IC录音机同时使用。
- 当连接到一台计算机时“PC”出现，当传输数据时“PC”闪烁。当“PC”闪烁时，不要断开USB电缆。

Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek om dit apparaat schoon te vegen.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunner of benzine om het apparaat schoon te maken.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

维护

清洁本机时，应当采用干燥的软布擦拭。

- 切勿使用酒精、油漆稀料或汽油来清洁本机。
- 使用经过化学处理的布之前，应当仔细阅读随布所附的使用说明。

Gids voor het verhelpen van storingen

Voordat u assistentie aanvraagt verricht u onderstaande controles. In geval van twijfel over sommige controles, of indien de oplossingen het probleem niet verhelpen, kunt u uw verkoper raadplegen voor instructies.

Symptoom	Controlepunten
Het apparaat werkt niet.	●De Vergrendelschakelaar functie is ingeschakeld. (➪blz. 5) ●Zorg dat het batterijdeksel goed gesloten is. ●Zorg dat de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst. ●Zorg dat het batterijdeksel aan de rubberband is bevestigd. ● **RR-US395** Bediening is niet mogelijk wanneer het apparaat direct verbonden is met een computer.
"U01" verschijnt op het display.	●De batterijen zijn leeg.
"2006" of "2005" knippert.	●Stel de klok in. (➪blz. 4)
Geen geluid van de oortelefoon, of moeilijk te horen geluid, of veel ruis.	●Steek de plug stevig in de aansluiting. ●Veeg de plug schoon.
De opname stopt.	●Het VAS-systeem (➪blz. 12) heeft waarschijnlijk gewerkt.
"––––" verschijnt in plaats van de opnamedatum.	●Stel de klok in. (➪blz. 4)
Weergavesnelheid te hoog of te laag.	●Stel in op de normale weergavesnelheid. (➪blz. 13)
"FULL" verschijnt.	●De map bevat al 99 bestanden. ●Geen opnametijd meer beschikbaar. – Wis onnodige bestanden. (➪blz. 8, 9)
Geen geluid van de luidspreker.	●Wanneer een oortelefoon is aangesloten, komt er geen geluid uit de luidspreker.
Kan een bestand of map niet wissen.	●Het bestand is vergrendeld. (➪blz. 10, 11) ●De map is al leeg.
Kan een bestand niet verplaatsen.	●U kunt geen bestanden verplaatsen naar mappen die reeds 99 bestanden bevatten. ●U kunt geen bestanden verplaatsen vanaf de A–D map naar de Dictation-map. (➪blz. 11)
Een opname is verloren gegaan.	●Opnamen kunnen verloren gaan indien het apparaat een schok ondergaat (b.v. wanneer u het laat vallen) of indien het batterijdeksel en de batterijen tijdens het opnemen loskomen.
De beschikbare opnametijd neemt niet evenredig toe wanneer u bestanden wist.	●Dit kan gebeuren na het herhaaldelijk opnemen en wissen van bestanden. U kunt het probleem verhelpen door alle bestanden te ontgrendelen en vervolgens alle mappen te wissen.
Kan timeropname/timerweergave niet instellen.	●U kunt de timers maximaal 24 uur vooruit op de huidige tijd instellen. ●Stel de klok in. (➪blz. 4)
Timeropname/-weergave werkt niet.	●De timerinstellingen worden geannuleerd indien de batterijen worden verwijderd en de klokinstellingen worden gewist.

Symptoom	Controlepunten
Kan timeropname/-weergave niet op dezelfde tijd instellen.	●Als u beide timers instelt, zal alleen de laatst ingestelde timer werken.
Timeropname werkt niet.	●U kunt de timer niet instellen indien de beschikbare opnametijd korter is dan 1 minuut.
Een batterij, die werkt in andere apparatuur, kan niet gebruikt worden in dit apparaat.	●Dit apparaat bepaalt dat de batterij leeg is, hoewel deze in werkelijkheid nog niet leeg is. Dit is om te voorkomen dat de klokinstellingen en andere items uit het geheugen zullen worden gewist.
Kan geen map kiezen.	●Druk [•FOLDER/ ▬ MENU] even in. Als u deze toets 2 seconden of langer ingedrukt houdt, wordt de menufunctie gekozen.
Vervormd geluid.	●Als ander geluid dan spraak is opgenomen, kan er storing zijn tijdens weergave.
RR-US395 **Voice Editing start niet of werkt niet correct.**	●Zorg dat "PC" aan is op het display en dat Voice Editing dit apparaat als een station herkent. Als dit niet het geval is, moet u de USB-kabel van dit apparaat loskoppelen en hem vervolgens weer aansluiten. ●Als u aansluit via een USB-hub of USB-verlengkabel, kan de aansluiting niet juist werken.

Technische Gegevens

Uitgangsvermogen: 300 mW (max.)
Frequentiekarakteristiek: 240 Hz–5.100 Hz (HQ functie)
230 Hz–3.400 Hz (FQ/SP functie)
Signaal/ruis: 36 dB (HQ functie)
Aansluitingen:
Uitgangsaansluiting; Oortelefoon: 3,5 mm; 0,5 mW 16 Ω
Ingangsaansluiting; Microfoon: 3,5 mm; 0,56 mV directe voeding
Luidspreker: 28 mm 8 Ω
Voeding: Gelijkstroom 3 V
2 AAA-format (LR03) batterijen
Afmetingen (B×H×D):
Max. afmetingen; RR-US395 35.0×100.2×24.0 mm
RR-QR180 RR-QR170 35.0×99.6×24.0 mm
Afmetingen kast; 32.8×99.3×22.5 mm
Gewicht: met batterijen; RR-US395 Ongeveer 62 g
RR-QR180 RR-QR170 Ongeveer 61 g
zonder batterijen; RR-US395 Ongeveer 39 g
RR-QR180 RR-QR170 Ongeveer 38 g

Gebruikstemperatuurbereik: 0 °C–40 °C

Levensduur batterijen:
[Wanneer gebruikt bij 25 °C op een horizontaal, stabiel oppervlak]

Batterijen	Functie	Weergeven	Opnemen
Panasonic alkaline-batterijen	HQ	Ongeveer 9.5 uur※1 Ongeveer 10 uur※2	Ongeveer 14.5 uur※1 Ongeveer 15 uur※2
	FQ/SP	Ongeveer 11.5 uur※1 Ongeveer 12 uur※2	Ongeveer 19.5 uur※1 Ongeveer 20 uur※2

※1: RR-US395 , ※2: RR-QR180 RR-QR170

●De batterijen kunnen minder lang meegaan afhankelijk van de bedieningscondities.

Opmerkingen:
●De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
●Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

故障检修指南

申请维修服务之前，请进行下列检查。如果对某些检查要点存在疑问，或者如果表中的补救方法不能解决问题，则请咨询经销商。

症　　状	检查要点
不运行。	●处于保持功能状态。（⇨第5页） ●确认电池盖是关闭的。 ●确认电池安装正确。 ●确认电池盖贴在橡胶带上。 ● **RR-US395** 当本机与计算机直接相连时是不能操作的。
显示器上显示“U01”。	●电池用尽。
“2006”或“2005”闪烁。	●设定时间。（⇨第4页）
耳机无声音、很难听见或很嘈杂。	●确认插头插紧。 ●将插头擦干净。
录音停止。	●VAS（⇨第12页）可能启用。
不显示录音日期而显示“––––”。	●设定时间。（⇨第4页）
播放速度过快或过慢。	●将播放速度设定为正常。（⇨第13页）
显示“FULL”。	●文件夹中已有99个文件。 ●已无剩余录音时间。 –删除不需要的文件（⇨第8、9页）
扬声器无声音。	●当连接耳机时没有声音。
文件或文件夹不能删除。	●文件被锁。（⇨第10、11页） ●文件夹已空。
文件无法移动。	●不能将文件移到已经含有99个文件的文件夹中。 ●不能把A-D文件夹中的文件移到口述文件夹中。（⇨第11页）
记录消失。	●如果本机受到震动（比如坠落），或者如果在录音过程中电池和盒盖松开，记录就可能消失。
删除文件后，可用的录音时间没有相应地增加。	●反复录音和删除文件后可能会出现这种现象。对于这种情况，可将所有的文件解锁，然后删除所有的文件夹。
无法设定定时录音/播放。	●可以在当前时间的24小时以内设定定时器。 ●设定时间。（⇨第4页）

症　　状	检查要点
定时录音/播放无效。	●如果电池被取出、清除时钟设定，设定就会被取消。
不能同时设定定时录音/播放。	●如果设定这两项，则只有最后设定的一项有效。
定时录音无效。	●当可用录音时间少于一分钟时，不能设定定时器。
在其他设备上可用的电池，在这里却不能使用。	●即使电池实际上尚未耗尽，但本机仍会判断此电池已空。这是为了保护时钟和其他存储项目。
无法选择文件夹。	●短暂地按下[• FOLDER/▬MENU]钮。如果你按住此钮2秒钟以上，就会进入菜单模式。
声音扭曲。	●当记录非语音的声音时，在回放中可能会发生这种现象。
RR-US395 **Voice Editing不启动或不能正确运行。**	●请确认本机的显示器上显示“PC”，并且本机在Voice Editing中被识别为驱动器。否则，请将USB电缆与本机断开，然后重新连接。 ●通过USB插孔或USB延长电缆实现的连接可能是无效的。

规格

功率输出: 300毫瓦(最大)
频率响应: 240赫兹至5,100赫兹(HQ模式)
230赫兹至3,400赫兹(FQ/SP模式)
信噪比: 36分贝(HQ模式)
插孔:
输出插孔: 耳机,3.5毫米; 0.5毫瓦,16欧
输入插孔: 麦克风,3.5毫米,0.56毫伏,插入电源
扬声器: 28毫米,8欧
功率要求量: DC3伏
2 AAA规格(LR03) 的电池
尺寸(宽×高×深):
最大尺寸: RR-US395 35.0×100.2×24.0毫米
RR-QR180 RR-QR170 35.0×99.6×24.0毫米
机壳尺寸: 32.8×99.3×22.5毫米
质量:
带电池: RR-US395 约62克
RR-QR180 RR-QR170 约61克
不带电池: RR-US395 约39克
RR-QR180 RR-QR170 约38克

工作温度范围: 0℃至40℃
电池寿命:
[在25℃下、放置在平坦而且稳定的表面上使用时]

电　池	模　式	播　放	录　音
松下碱性电池	**HQ**	约9.5小时※1 约10小时※2	约14.5小时※1 约15小时※2
	FQ/SP	约11.5小时※1 约12小时※2	约19.5小时※1 约20小时※2

※1: RR-US395 ，※2: RR-QR180 RR-QR170

●由于工作条件的关系,电池的寿命有可能减小。

注意:
●规格可能会发生变更,恕不另行通知。
●质量和尺寸均为约数。

中文

الكماليات المرفقة

RR-US395

السلك USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

تنبيه :

- بالنسبة للموديل **RR-US395** :قم فقط باستعمال كبل USB المرفق مع القالب الفرّيتي عند التوصيل الى كمبيوتر.
- لتقليل وقوع التداخل اللاسلكي الناشئ عن سماعات الرأس أو سماعات الأذن أو سلك الميكروفون، قم باستعمال كماليات ملائمة ذات سلك طوله أقل من 3 أمتار.

قد يستقبل هذا المنتج تداخلاً لاسلكياً ناتجاً عن الهاتف المحمول أثناء الاستخدام. إذا كان مثل هذا التداخل واضحاً، الرجاء زيادة الفصل بين المنتج والهاتف المحمول.

العناية والاستعمال

■ الجهاز

- تجنب استعمال الجهاز أو وضعه بالقرب من مصدر الحرارة. لا تترك الجهاز في سيارة معرضة لأشعة الشمس المباشرة لمدة طويلة من الزمن مع كون أبوابها ونوافذها مغلقة.
- لتفادي تلف هذا الجهاز، لا تعمد الى تعريض هذا الجهاز للمطر أو للماء أو لسوائل أخرى.
- لا تعمد وضع هذا الجهاز بالقرب من البطاقات الممغنطة (بطاقات مصرفية أو بطاقات المرور، الخ).
- لا تكون السماعة محجوبة مغناطيسياً. لا تعمد الى وضعها بالقرب من جهاز التلفزيون أو أجهزة الكمبيوتر الشخصية أو أنواع أخرى من الأجهزة التي يتم التأثير عليها بواسطة المغناطيسية بسهولة.

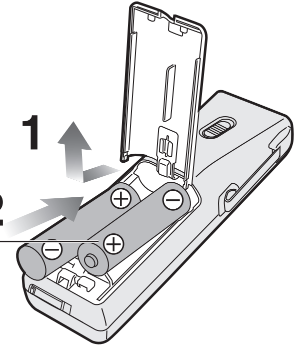
■ البطاريات

- لا تعمد الى نزع الغطاء الموجود على البطاريات ولا تعمد الى استعمال البطاريات التي أغطيتها منزوعة جزئياً.
- عند ادخال البطاريات، قم بمراعاة القطبين الموجب ⊕ والسالب ⊖ بصورة صحيحة.
- لا تعمد استعمال بطاريات مختلفة النوع أو البطاريات المستعملة وأخرى جديدة معاً.
- انزع البطاريات عن الجهاز عند عدم استعمال الجهاز لمدة طويلة من الزمن.
- لا تعمد الى التخلص من البطاريات بالقائها في النار أو تقصير دائرة البطاريات أو فكها أو تعريضها للحرارة الزائدة.
- لا تعمد الى محاولة شحن البطاريات العادية.
- يمكن للتعامل غير الصحيح مع البطاريات أن يؤدي الى تسرب سائل البطاريات مما يتسبب في تلف أشياء ملامسة له أو نشوب حريق. عند وجود تسرب سائل البطاريات، قم باستشارة الموزع لديك. اذا لامس سائل البطاريات أي جزء من جسمك، اغسله بالماء تماماً.

■ الحساسية

أوقف استعمال الجهاز عندما تشعر بالانزعاج من استعمال سماعات الرأس أو أي أجزاء أخرى ملامسة لجلدك مباشرة. يمكن لمواصلة استعمال الجهاز أن يؤدي الى طفح جلدي أو أنواع أخرى من الحساسية.

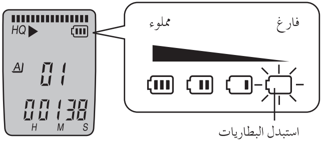
إدخال البطاريات



بطارية مقاس AAA فئة LR03 (غير مشمولة)

- عند الرغبة في إستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، يوصى باستخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن المصنّعة بواسطة باناسونيك.
(عمر خدمة البطاريات القابلة للشحن أقل من ذلك الخاص بالبطاريات العادية.)

مؤشر البطاريات (يتم عرضه أثناء تشغيل الجهاز)



- استبدل البطاريات بأخرى جديدة خلال 30 ثانية لحماية تهيئات الوقت.
تظل التسجيلات سليمة.

● ينتقل الجهاز الى وضع الاستعداد إذا لم يتم تشغيل الجهاز لمدة 10 ثوان.
● اضغط الزر [■] لإيقاف التشغيل في منتصف أو لإلغاء التهيئة.

تهيئة الوقت

● عند وميض قراءة السنة (على سبيل المثال 2006)، ابدأ من الخطوة 3.

1 أدخل وضع القائمة



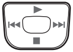
احتفظ بالزر مضغوطاً

على سبيل المثال: حساسية الميكروفون



● يتم عرض قائمة.

2 قم باختيار "yEAr"



اضغط الزر [⏮ ⏭] للاختيار



← [▶] (إدخال)

3 اضبط الوقت

■ **السنة**

اضغط الزر [⏮ ⏭] للاختيار



← [▶] (إدخال)

■ **الشهر/اليوم**

اضغط الزر [⏮ ⏭] للاختيار



← [▶] (إدخال)

■ **عرض قراءة الوقت (نظام 12 ساعات/ 24 ساعة)**

اضغط الزر [⏮ ⏭] للاختيار



← [▶] (إدخال)

■ **الوقت**

اضغط الزر [⏮ ⏭] للاختيار



← [▶] (إدخال)

تتميز الساعة بدقة التوقيت ضمن +/– 60 ثانية في شهر واحد عند تشغيل الجهاز في درجة حرارة الغرفة.

عند استبدال البطاريات: تتوقف الساعة عن العمل عند نزع البطاريات القديمة وتبدأ في العمل مرة ثانية عند إدخال أخرى جديدة وإغلاق غطاء حجيرة البطاريات.

إلغاء الصوت الإشاري الناشئ عن التشغيل

1 أدخل وضع القائمة

2 قم باختيار "bEEP"

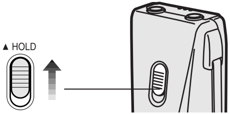
3 قم باختيار وضع الإيقاف "OFF"

احتفظ بالزر مضغوطاً FOLDER/MENU ⟵ [◀◀| |▶▶] ⟵ [▶] (إدخال) ⟵ [◀◀| |▶▶] ⟵ [▶] (إدخال)

■ لتشغيل وظيفة الصوت الإشاري ⬅ ، قم باختيار وضع التشغيل "On" في الخطوة 3.

تفادي ضغط أزرار عن طريق الخطأ (HOLD)

لتفادي عمليات التشغيل عن طريق الخطأ أثناء التسجيل أو بينما يكون الجهاز متوقفاً عن العمل، لا يستجيب الجهاز لأي زر مضغوط.



■ للتحرير، قم بتحريك الزر ▲ HOLD للأسفل

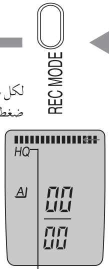
قم بتحرير وضع التأمين قبل تشغيل الجهاز



● يتم عرض "hold" عند ضغط زر أثناء تشغيل وظيفة التأمين.

● بينما يكون الجهاز متوقفاً عن العمل، قم بتحويله الى وضع التأمين لتوفير شحنة البطاريات.

3 قم باختيار وضع التسجيل



لكل مرة يتم فيها ضغط الزر

HQ → FQ → SP

وضع التسجيل

4 قم باختيار حساسية الميكروفون

① احتفظ بالزر مضغوطاً





② [▶] (إدخال)

③ [|◀◀ ▶▶|]



(التسجيل عن بعد)

أو



(التسجيل عن قرب)

④ [▶] (إدخال)

5 التسجيل (تسجيل يدوي)

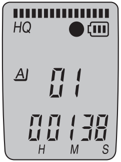


(بدء التسجيل)



أو [■]

(إيقاف التسجيل)



● يتم عرض معلومات التسجيل.

(تاريخ التسجيل)
↓
(وقت بدء التسجيل)
↓
(مدة التسجيل)
↓
(عدد الملفات الكلية)

التسجيل

يتم تخزين المحتويات المسجلة في المجلدات

● يمكن تخزين ما يصل الى 99 ملفاً في كل مجلد.

وضع التسجيل ومدة التسجيل وعدد المجلدات الكلية

	SP	FQ	HQ
RR-US395 RR-QR180	66 ساعة و 50 دقيقة	39 ساعة	19 ساعة و 30 دقيقة
RR-QR170	16 ساعة و 30 دقيقة	9 ساعات و 40 دقيقة	4 ساعات و 50 دقيقة

HQ: النوعية العالية

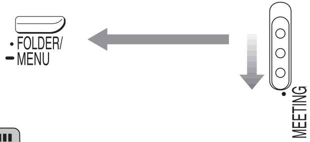
FQ : النوعية الجيدة

SP : الاستماع العادي

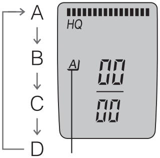
1 قم باختيار تسجيل الاجتماع أو الحديث

2 قم باختيار المجلد

تسجيل الاجتماع

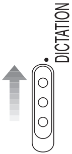


لكل مرة يتم فيها ضغط الزر



المجلد

تسجيل الحديث



عند تسجيل الحديث، يتم ضبط التهيئات التالية تلقائياً.

● تهيئة مجلد الحديث
● تهيئة وضع النوعية العالية HQ
● تهيئة وضع تسجيل الحديث (حساسية الميكروفون)



مجلد الحديث

3 الاستماع/المسح

[▶]
(الاستماع)

■ لضبط مستوى الصوت

(−) VOL (+)
(0–20)

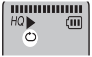
ERASE
(المسح)

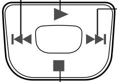
■ عمليات التشغيل الأساسية أثناء الاستماع

الاستماع

● احتفظ بالزر مضغوطاً لتشغيل/ايقاف وظيفة تكرارالاستماع الى ملف واحد.

! لا يمكنك استعمال وظيفة التكرار بينما يكون الجهاز مضبوطاً على وضع الاستماع المستمر. (⇨ صفحة 13)





للخلف

● اضغط الزر للعودة الى بداية الملف.
(اضغطه مرتين للعودة الى الملف السابق)
● احتفظ به مضغوطاً للبحث.

للأمام

● اضغط الزر للانتقال الى بداية الملف التالي.
● احتفظ به مضغوطاً للبحث.

إيقاف الاستماع

(اضغط الزر [▶] لاستئناف الاستماع.)

■ الاستماع الى بداية كل ملف لمدة 5 ثوان (استطلاع البداية)

1 قم باختيار المجلد (⇨ صفحة 9)

2 احتفظ بالزر [▶] مضغوطا



(اضغطه مرة ثانية للعودة الى الاستماع العادي)

! يتم الغاء تهيئات الاستماع المتكرر تلقائياً.

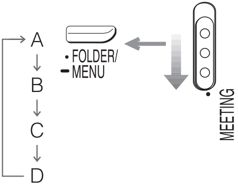
1 قم باختيار المجلد

2 قم باختيار الملف أو المجلد

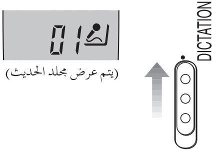
الاستماع

المسح

■ المجلد A-D



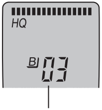
■ مجلد الحديث



(يتم عرض مجلد الحديث)

اضغط الزر [⏭ ⏮] للاختيار

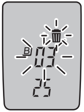
بعد عملية الاختيار، يتم عرض المعلومات عن وقت التسجيل.



رقم الملف



احتفظ بالزر مضغوطاً



! لا يمكنك استئناف الملفات التي قمت بمسحها.

اضغط الزر [⏭ ⏮] للاختيار

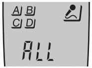
■ الملف المختار



■ جميع الملفات الموجودة في المجلد



■ جميع المجلدات



3 قم باختيار مجلد الجهة المقصودة

اضغط الزر [▶▶| |◀◀] للاختيار



4 قم بالتحريك

[▶]
(إدخال)

! إذا لم تتمكن تحريك ملف من المجلد A-D الى مجلد الغاية.

3 قم باختيار " "

اضغط الزر [▶▶| |◀◀] للاختيار



[▶]
(إدخال)

4 قم باختيار الملف

اضغط الزر [▶▶| |◀◀] للاختيار



5 قم بتأمينه

[▶]
(إدخال)

■ لفك التأمين ⬅ قم بتنفيذ الخطوات الموضحة أعلاه وقم باختيار الملف المراد فك تأمينه في الخطوة 4 واضغط الزر [▶].

1 قم بالاستماع الى الملف

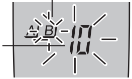
2 أدخل وضع التحريك

التحريك

(قم بالاستماع الى الملف المراد تحريكه)



احتفظ بالزر مضغوطاً

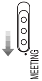


1 قم باختيار المجلد

2 أدخل وضع القائمة

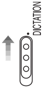
تأمين الملف

■ المجلد A-D





■ مجلد الحديث





احتفظ بالزر مضغوطاً

تفادي التسجيل غير الضروري [VAS: نظام التشغيل بالصوت (Voice Activated System)]

توقف عملية التسجيل تلقائياً عند عدم صدور أي صوت.

1 أدخل وضع القائمة

2 قم باختيار ""

3 قم باختيار وضع التشغيل "On"



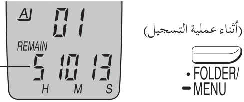
احتفظ بالزر مضغوطاً ← [⏮ ⏭] ← [▶] (إدخال) ← [⏮ ⏭] ← [▶] (إدخال)

■ لايقاف الوظيفة ⬅ قم باختيار وضع الايقاف "OFF" في الخطوة 3.

! قمْ بإيقاف الوظيفة عند تسجيل الملفات ألهامة.

■ فحص مدة التسجيل المتبقية المتوفرة

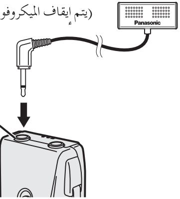
(أثناء عملية التسجيل)



● اضغطه مرة ثانية للعودة الى عرض مدة التسجيل المنقضية.

! تظهر مدة التسجيل المتوفرة أيضاً عندما تصبح المدة المتبقية قصيرة جداً.

■ التسجيل باستعمال الميكروفون الخارجي (غير مرفقة)



قم باستعمال ميكروفون غير ستيريو من نوع يتم توصيل الطاقة به عند إدخال قابسه.

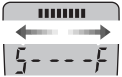
تغيير سرعة الاستماع (5 مستويات)

1 أدخل وضع القائمة

2 قم باختيار "SPEEd"

3 قم باختيار السرعة

FOLDER/ MENU · **احتفظ بالزر مضغوطاً** ⟵ [|◀◀ ▶▶|] ⟵ [▶] (ادخال) ⟵ [|◀◀ ▶▶|] ⟵ [▶] (ادخال)



■ للعودة الى الاستماع العادي

⟵ بينما يكون الجهاز متوقفاً، احتفظ بالزر [■] مضغوطاً (أكثر من 3 ثوان).

الاستماع المستمر

يتم الاستماع الى الملفات الموجودة في الملفات الموجودة في المجلد بصورة مستمرة.

1 أدخل وضع القائمة

2 قم باختيار "⮌، ▶"

3 قم باختيار وضع التشغيل "On"

FOLDER/ MENU · **احتفظ بالزر مضغوطاً** ⟵ [|◀◀ ▶▶|] ⟵ [▶] (ادخال) ⟵ [|◀◀ ▶▶|] ⟵ [▶] (ادخال)

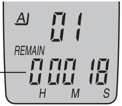
! يتم الغاء تهيئات الاستماع المتكرر تلقائياً.

■ لايقاف الوظيفة ⟵ قم باختيار وضع الايقاف "OFF" في الخطوة 3.

■ عرض مدة الاستماع المتبقية

(أثناء الاستماع)

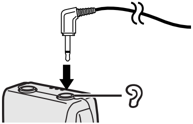
FOLDER/ MENU ·



● اضغطه مرة ثانية للعودة الى عرض مدة الاستماع المنقضية.

■ الاستماع باستعمال سماعات الإذن (غير مرفقة)

نوع القابس: 3.5 مم، صوت غير ستيريو



التسجيل بالمؤقت

التحضير: قم باختيار المجلد ووضع التسجيل (⇦ صفحتين 6 و7)

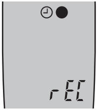
1 أدخل وضع القائمة

• FOLDER/
– MENU

احتفظ بالزر مضغوطاً

2 قم باختيار "⊙●, rEC"

[|◀◀ ▶▶|] ← [▶] ←
(إدخال)



3 قم باختيار الوقت

① **اضغط الزر [|◀◀ ▶▶|] لاختيار وضع التشغيل "On"**
On ← [▶] (إدخال)

② **اضغط الزر [|◀◀ ▶▶|] لاختيار موعد البدء**
On 0:00 ← [▶] (إدخال)

③ **اضغط الزر [|◀◀ ▶▶|] لاختيار موعد الانتهاء**
OF 1:30 ← [▶] (إدخال)

الاستماع بالمؤقت

التحضير: قم باختيار الملف (⇦ صفحة 9)

1 أدخل وضع القائمة

• FOLDER/
– MENU

احتفظ بالزر مضغوطاً

2 قم باختيار "▶⊙, PLAy"

[|◀◀ ▶▶|] ← [▶] ←
(إدخال)



3 قم باختيار الوقت

① **اضغط الزر [|◀◀ ▶▶|] لاختيار وضع التشغيل "On"**
On ← [▶] (إدخال)

② **اضغط الزر [|◀◀ ▶▶|] لاختيار موعد البدء**
On 0:00 ← [▶] (إدخال)

■ لإلغاء المؤقت ⬅ قم باختيار وضع الإيقاف "OFF" في الخطوة 3-①.

■ للتحقق من الموعد المضبوط ⬅ قم باختيار "⊙●, rEC" أو "▶⊙, PLAy" من القائمة واضغط الزر [▶].

! حتى إذا كان المؤشر "↻" أو "↵" ، "▶" معروضاً أثناء الاستماع بالمؤقت، فلا يمكن استعمال وظيفة الاستماع المتكرر أو الاستماع المستمر.

استعمال الجهاز مع كمبيوتر RR-US395

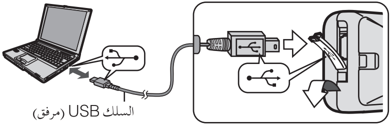
قم بحفظ وتحرير الملفات الصوتية التي قمت بتسجيلها باستعمال هذا الجهاز.

1 قم بتحميل البرنامج Voice Editing من الاسطوانة CD-ROM.

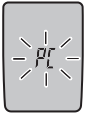
للمزيد من التفاصيل، إقرأ تعليمات التركيب المرفقة بالبرنامج Voice Editing.

2 قم بتوصيل الجهاز بالكمبيوتر باستعمال السلك USB.

لا يمكن تشغيل الجهاز الرئيسي.



السلك USB (مرفق)



! قم بتوصيل مسجل IC واحد فقط عند استعمال البرنامج Voice Editing.
عند استعمال هذا البرنامج، لا يمكن استعمال مسجلات IC متعددة.

! عند توصيل هذا الجهاز بالكمبيوتر، يظهر المؤشر "PC"، ويومض المؤشر "PC" أثناء نقل البيانات.
لا تعمد الى فصل السلك USB أثناء وميض هذا المؤشر.

الصيانة

لتنظيف هذا الجهاز، اسمحه باستعمال قطعة قماش ناعمة جافة.

- لا تعمد مطلقاً الى استعمال الكحول أو مرقق الطلاء أو البنزين لتنظيف هذا الجهاز.
- قبل استعمال قماش معالج بالكيماويات، اقرأ التعليمات المرفقة بالقماش بعناية.

المواصفات

إخراج القدرة: 300 ميلي واط (كحد أقصى)

الاستجابة للترددات: 240 هرتز–5,100 هرتز (وضع النوعية العالية HQ)
230 هرتز–3,400 هرتز (وضع النوعية العالية FQ/SP)

نسبة الإشارة للضوضاء: 36 ديسبيل (وضع النوعية العالية HQ)

المقبس:

مقبس إخراج الإشارت: سماعات أذن، 3.5 مم، 0.5 ميلي واط، 16 أوم

مقبس إدخال الإشارات: لقابس الميكروفون 3.5 مم، 0.56 ميلي فولت

السماعة: 28 مم، 8 أوم

متطلبات الطاقة: تيار مباشر، 3 فولت
بطاريتان مقاس AAA (LR03)

الأبعاد (عرض x ارتفاع x عمق):

الأبعاد القصوى: RR-US395 24.0×100.2×35.0 مم
RR-QR170 RR-QR180 24.0×99.6×35.0 مم

أبعاد الكابينة: 22.5×99.3×32.8 مم

الوزن:

مع البطاريات: RR-US395 62 غرام تقريباً
RR-QR170 RR-QR180 61 غرام تقريباً

بدون البطاريات: RR-US395 39 غرام تقريباً
RR-QR170 RR-QR180 38 غرام تقريباً

مجال درجات الحرارة الملائمة للتشغيل: 0 °C–40 °C

عمر خدمة البطارية:

(عند استعمال الجهاز على سطح مستو مستقر في درجة حرارة 25 °C م.)

البطاريات	الوضع	الاستماع	التسجيل
البطاريات القلوية من باناسونيك	HQ	حوالي 9.5 ساعات※1 حوالي 10 ساعات※2	حوالي 14.5 ساعة※1 حوالي 15 ساعة※2
	FQ/SP	حوالي 11.5 ساعة※1 حوالي 12 ساعة※2	حوالي 19.5 ساعة※1 حوالي 20 ساعة※2

※1: RR-US395 , ※2: RR-QR170 RR-QR180

- قد يكون عمر خدمة البطارية أقل وفقاً لظروف التشغيل.

ملاحظة:

- المواصفات عرضة للتغير دون اشعار.
- قيم الوزن والأبعاد هي تقريبية.

نقاط الفحص	العرض
● يمكن ضبط المؤقت فقط لمد 24 ساعة من الآن. ● اضبط الوقت. (⇦ صفحة 4)	**لا يمكن ضبط المؤقت للتسجيل/الاستماع.**
● يتم إلغاء التهيئات عند إلغاء تهيئات الساعة بنزع البطاريات.	**لا تعمل وظيفة التسجيل/الاستماع بالمؤقت.**
● عند قيامك بضبط كلاهما، تعمل الوظيفة المضبوطة أخيراً فقط.	**لا يمكن ضبط كلا التسجيل والاستماع بالمؤقت في نفس الوقت.**
● لا يمكنك ضبط المؤقت إذا كانت مدة التسجيل المتوفرة أقل من دقيقة واحدة.	**لا تعمل وظيفة التسجيل بالمؤقت.**
● يقوم هذا الجهاز بالإشارة الى ان البطارية فارغة حتى عند وجود شحنة قليلة فيها، وذلك لحماية الساعة ومحتويات الذاكرة.	**لا يمكن استعمال البطارية التي يمكن استعمالها مع جهاز آخر.**
● اضغط الزر [MENU ▬ /FOLDER/●] بخفة. يمكنك الانتقال الى وضع القائمة إذا قمت بضغط الزر لمدة ثانيتين أو أكثر.	**لا يمكن اختيار مجلد.**
● إذا كان أي صوت غير صوت الشخص مسجلاً، فقد يحدث هذا أثناء الاستماع.	**يتم تشويه الصوت.**
● تأكد من ان يكون المؤشر "PC" معروضاً على شاشة العرض المركب على هذا الجهاز مما يعني انه يتم تمييز هذا الجهاز بواسطة البرنامج Voice Editing. اذا لم يكن كذلك، افصل السلك USB عن هذا الجهاز، ومن ثم أعد توصيله. ● قد لا يعمل البرنامج، إذا قمت بتوصيل هذا الجهاز USB عبر أحد أطراف التوصيل الإضافية المركبة عليه أو باستعمال سلك التمديد.	**RR-US395** **لا يبدأ البرنامج Voice Editing في العمل أو لا يعمل بصورة صحيحة.**

دليل تخرّي الخلل وإصلاحه

قبل طلب الخدمة، افحص البنود التالية. عند وجود شك حول بعض النقاط للفحص، أو إذا لم تتمكن من حل المشكلة حتى عند تنفيذ عمليات العلاج الواردة في الجدول، قم باستشارة الموزع لديك للحصول على التعليمات.

العرض	نقاط الفحص
لا يمكن تشغيل الجهاز.	● وظيفة التأمين مضبوط على وضع التشغيل. (⇦ صفحة 5) ● تأكد من أن يكون غطاء البطارية مغلقاً. ● تأكد من أن تكون البطاريات محملة بصورة صحيحة. ● تأكد من أن يكون غطاء البطاريات مربوطاً الى الحزام المطاطي. ● **RR-US395** لا يمكنك تشغيل الجهاز بينما يكون موصلاً بالكمبيوتر مباشرة.
يظهر المؤشر "U01" على شاشة العرض.	● شحنة البطاريات فارغة.
يومض المؤشر "2006" أو "2005" .	● اضبط الوقت. (⇦ صفحة 4)
لا يتم إصدار أي صوت من سماعات الأذن أو مستوى الصوت منخفض جداً أو الصوت مصحوب بأضطرابات.	● تأكد من إدخال القابس باحكام. ● قم بتنظيف القابس بمسحه.
تتوقف عملية التسجيل في المنتصف.	● قد تعمل نظام التشغيل بالصوت VAS. (⇦ صفحة 12)
يظهر المؤشر "----" بدلاً من تاريخ التسجيل.	● اضبط الوقت. (⇦ صفحة 4)
سرعة الاستماع عالية أو بطيئة جداً.	● اضبط سرعة الاستماع على تلك العادية. (⇦ صفحة 13)
يظهر المؤشر "FULL".	● توجد 99 ملفات في المجلد. ● لا توجد مدة التسجيل المتبقية. – امسح الملفات غير الضرورية. (⇦ صفحتن 8 و9)
لا يتم إصدار أي صوت من السماعة.	● لا يتم إصدار أي صوت من السماعة عند توصيل سماعات الأذن.
لا يمكن مسح الملف أو المجلد.	● الملف مؤمن. (⇦ صفحتين 10 و11) ● المجلد فارغ.
لا يمكن تحريك الملف.	● لا يمكنك تحريك الملفات الى المجلدات المحتوية على 99 ملف. ● لا يمكنك تحريك الملفات من المجلد A-D الى مجلد الحديث. (⇦ صفحة 10)
يختفي التسجيل.	● يمكن للتسجيلات أن تختفي عند تعريض الجهاز للصدمة (على سبيل المثال، عند إسقاطه) أو إذا كانت البطاريات غير محملة باحكام أو إذا كان غطاء البطاريات مرتخياً أثناء عملية التسجيل.
لا تزداد مدة التسجيل حتى بعد مسح الملفات.	● قد يحدث هذا بعد تسجيل الملفات ومسحها بصورة متكررة. فك تأمين جميع الملفات، ومن ثم امسح جميع المجلدات لحل هذه المشكلة.

Denna korta bruksanvisning beskriver bara de huvudsakliga manövrerna.
Observera:
Apparaten återgår till standbyläge om man inte utför några manövrer inom 10 sekunder medan den är igång.

Medföljande tillbehör

RR-US395
USB-kabel 1
CD-ROM-skiva (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Varning:
- För **RR-US395** : Använd endast den medföljande USB-kabeln med ferritkärna när du ansluter till datorn.
- Använd bara lämpliga tillbehör med kablar på högst 3 m för att minska risken för radiostörningar som kan orsakas av hörlurs- eller mikrofonkablar.

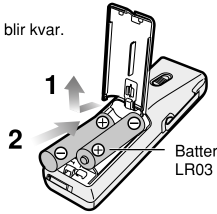
Delarnas namn

Se figuren på baksidan.

Hur man sätter i batterier

Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic. (Det kan hända att återuppladdningsbara batterier inte varar lika länge som vanliga batterier.)

Byt batterier när “ ▭ ” blinkar.
- Byt batterierna inom 30 sekunder för att inte klockinställningen ska försvinna.
Inspelningarna blir kvar.



Batterier av typ AAA, LR03 (medföljer ej)

För att förhindra oavsiktliga manövrer

Flytta [HOLD]-omkopplaren till HOLD.
- Flytta tillbaka omkopplaren när du vill utföra någon manöver igen.

■ För att spara på batteriströmmen

Skjut omkopplaren till hold-läget så att displayen släcks när apparaten inte används.

Hur man ställer klockan

Om årtalet (t.ex. 2006) blinkar så börja från steg 3.
1 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills “SEnSE”, “ 🔒 ” eller “((● ” tänds på displayen.**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja “yEAr” och tryck sedan på [▶].**
3 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja siffror och därefter på [▶] för att mata in dem.**
Gör på samma sätt för att ställa in årtal, månad och datum, växla mellan 12-timmars- och 24-timmarsvisning, och ställa klockan.

Klockans precision är +/− 60 sekunder/månad vid rumstemperatur.
När man byter batterierna stannar klockan. När man sätter i de nya batterierna och stänger locket till batterifacket startar klockan igen.

Inspelning

Det går att lagra filer i 5 mappar (A–D och diktering). Varje mapp kan innehålla upp till 99 filer.

■ Inspelning av ett sammanträde

1 **Skjut [MEETING, DICTATION]-omkopplaren till [MEETING].**
2 **Tryck på [•FOLDER/ ▬ MENU] för att välja mapp.**
3 **Tryck på [REC MODE] för att ändra inspelningsformatet.**
Inspelningsformatet ändras för varje gång man trycker på knappen.

Inspelningsformat	Möjlig inspelningstid
HQ (Högsta kvalitet)	19 timmar 30 minuter※1 4 timmar 50 minuter※2
FQ (Bra kvalitet)	39 timmar※1 9 timmar 40 minuter※2
SP (Vanlig avspelning)	66 timmar 50 minuter※1 16 timmar 30 minuter※2

※1: **RR-US395** **RR-QR180** , ※2: **RR-QR170**

4 **Ställ in mikrofonens känslighet.**
① **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills “SEnSE” tänds på displayen.**
② **Tryck på [▶].**
③ **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja “HI” (inspelning på avstånd) eller “LO” (inspelning på nära håll).**
④ **Tryck på [▶].**
5 **Tryck på [REC/STOP] för att starta inspelningen, och på [REC/STOP] igen (eller på [■]) för att avsluta inspelningen.**
Inspelningsinformation visas på displayen:
Datum→Starttid→Tid→Totalt antal filer

■ Inspelning av diktering

1 **Skjut [MEETING, DICTATION]-omkopplaren till [DICTATION].**
Följande punkter ställs in automatiskt.
- Dikteringsmappen
- HQ-läget
- Dikteringsinspelningsläget (mikrofonkänsligheten)

2 **Tryck på [REC/STOP] för att starta inspelningen, och på [REC/STOP] igen (eller på [■]) för att avsluta inspelningen.**
Inspelningsinformation visas på displayen:
Datum→Starttid→Tid→Totalt antal filer

■ För att förhindra onödig inspelning (VAS: Voice activated system—Röstaktiverat system)

Inspelningen pausas automatiskt när det inte matas in något ljud.
1 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills “SEnSE“, “ 🔒 ” eller “((● ” tänds på displayen.**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja “((● ” och tryck sedan på [▶].**
3 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja “On” och tryck sedan på [▶].**

! Stäng av den här funktionen när du spelar in speciellt viktiga filer.

För att stänga av funktionen:
Välj “OFF“ i steg 3.

■ Inspelning via den separata mikrofonen

Den inbyggda mikrofonen stängs av.
RR-US395
Använd en monomikrofon som förses med ström från apparaten.
Kontakttyp: 3,5 mm, mono

■ Kontroll av den återstående lediga inspelningstiden

Tryck på [•FOLDER/ ▬ MENU] under pågående inspelning.
Tryck en gång till för att återgå till att visa den förflutna inspelningstiden på displayen.

SVENSKA

Uppspelning

1 **Skjut [MEETING, DICTATION]-omkopplaren till [MEETING] och tryck på [•FOLDER/ ▬ MENU] för att välja mapp (A–D). (När omkopplaren står på [DICTATION] väljs dikteringsmappen automatiskt.)**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja fil.**
När man valt mapp visas samma information som vid inspelningstillfället.
3 **Tryck på [▶].**

För att justera volymen (0–20):
Tryck på [–] eller [+].

■ Huvudmanövrer under uppspelning

- Tryck på [■] för att stoppa uppspelningen. (Tryck på [▶] för att fortsätta uppspelningen från det ställe där den avbröts förra gången.)
- Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att hoppa.
- Tryck in [|◀◀ ▶▶|] och håll knappen intryckt för att söka.
- Tryck in [▶] och håll knappen intryckt för att slå på/stänga av funktionen för upprepning av en fil.
- Tryck på [•FOLDER/ ▬ MENU] för att se den återstående speltiden på displayen.
Tryck en gång till för att återgå till att visa den förflutna inspelningstiden.

■ För att lyssna på de 5 första sekunderna i varje fil (inledningsavsökning)

1 **Välj mapp. (⇨ovan)**
2 **Tryck in [▶] och håll knappen intryckt.**
(Tryck in knappen en gång till för att återgå till vanlig uppspelning.)

! Upprepningsinställningarna försvinner automatiskt.

■ Ändring av uppspelningshastigheten (5 nivåer)

1 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills "SEnSE" eller "🔒" tänds på displayen.**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "SPEEd" och tryck sedan på [▶].**
3 **Tryck på [|◀◀] (långsammare) eller [▶▶|] (snabbare), och tryck sedan på [▶].**

■ Kontinuerlig uppspelning (av filer i en mapp)

1 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills "SEnSE" eller "🔒" tänds på displayen.**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "▶, ⮐" och tryck sedan på [▶].**
3 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "On" och tryck sedan på [▶].**

! Upprepningsinställningarna försvinner automatiskt.

■ För att lyssna via hörlurar (medföljer ej)

Kontakttyp: 3,5 mm, mono

Radering

! Det går inte att återställa filer när de väl har raderats.

1 **Välj mapp. (⇨till vänster)**
2 **Tryck in [ERASE] och håll knappen intryckt, och tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja fil eller mapp.**
Vald fil→Alla filer i mappen→Alla mappar
3 **Tryck på [ERASE].**

Organisering

■ Flyttning

1 **Spela upp den fil som ska flyttas.**
2 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills displayen börjar blinka.**
3 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja destinationsmapp.**
4 **Tryck på [▶].**

! Det går inte att flytta en fil från mapparna A–D till dikteringsmappen.

■ Lås

1 **Välj mapp. (⇨till vänster)**
2 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills "SEnSE" eller "🔒" tänds på displayen.**
3 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "🔒" och tryck sedan på [▶].**
4 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja fil.**
5 **Tryck på [▶].**

För att låsa upp filen igen:
Utför ovanstående steg och välj den fil som ska låsas upp i steg 4 och tryck på [▶].

Hur man använder timern

■ Timerinspelning

Förberedelser:
Välj mapp och inspelningsformat. (⇨sidan 3)

1 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills "SEnSE", "🔒" eller "((●" tänds på displayen.**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "⊙●, rEC" och tryck sedan på [▶].**
3 **Ställ in tiden.**
① **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "On" och tryck sedan på [▶].**
② **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att ställa in starttiden och tryck sedan på [▶].**
③ **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att ställa in stopptiden och tryck sedan på [▶].**

■ Timeruppspelning

Förberedelser:
Välj fil. (⇨sidan 4)

1 **Tryck in [•FOLDER/ ▬ MENU] och håll knappen intryckt tills "SEnSE" eller "🔒" tänds på displayen.**
2 **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "▶⊙, PLAy" och tryck sedan på [▶].**
3 **Ställ in tiden.**
① **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att välja "On" och tryck sedan på [▶].**
② **Tryck på [|◀◀ ▶▶|] för att ställa in starttiden och tryck sedan på [▶].**

För att stänga av timern:
Välj "OFF" i steg 3-①.

För att kontrollera den inställda tiden:
Upprepa steg 1 och 2.

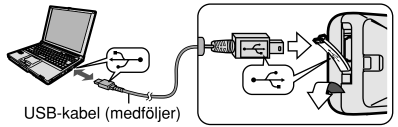
! Upprepning och kontinuerlig spelning fungerar inte under timeruppspelning, även om " ⟲ " eller "▶, ⮐ " visas på displayen.

Användning av den här apparaten tillsammans med en dator RR-US395

1 **Installera Voice Editing från CD-ROM-skivorna.**

Se installationsanvisningarna för Voice Editing för närmare detaljer.

2 **Anslut apparaten till en dator via USB-kabeln.**
Knapparna på huvudapparaten går inte att använda.



! Anslut bara en enda IC-spelare medan Voice Editing används. Den mjukvaran saknar stöd för användning av flera IC-spelare samtidigt.

! När IC-spelaren ansluts till datorn tänds indikeringen "PC" på displayen. Under dataöverföring blinkar "PC"-indikeringen. Koppla inte loss USB-kabeln medan denna indikering blinkar.

Observera:

- Kontrollera att "PC" visas på den här apparatens display och att den här apparaten känns igen som en drivenhet i Voice Editing. Koppla annars loss USB-kabeln från den här apparaten och sätt i den igen.
- Det kan hända att anslutningen inte fungerar ordentligt via ett USB-nav eller en USB-förlängningskabel.

SVENSKA

Omvårdnad och skötsel

- Utsätt inte denna produkt för regn, vatten eller andra vätskor för att undvika skador på den.

Norsk

- For å hindre at produktet tar skade, må det ikke utsettes for regn, vann eller annen væske.

Suomi

- Vahingon välttämiseksi ei tätä tuotetta saa altistaa sateelle, vedelle tai muillekaan nesteille.

- Högtalaren är inte magnetiskt avskärmad. Undvik att placera apparaten i närheten av TV-apparater, persondatorer eller andra anordningar som är känsliga för magnetfält.
- Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Denne korte brugsvejledning beskriver kun grundlæggende betjeninger.
Bemærk:
Apparatet indstilles igen til standby, hvis der ikke er udført nogen betjening indenfor 10 sekunder, mens der er tændt for apparatet.

Medfølgende tilbehør

RR-US395
USB-kabel 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Forsigtig:
- **RR-US395**: Brug kun det medfølgende kabel med en ferritkerne ved tilslutning til computer.
- Anvend kun det rigtige udstyr med en kabellængde på mindre end 3 m, således at risikoen for radiointerferens forårsaget af hovedtelefon-, øretelefon- eller mikrofonkablet reduceres.

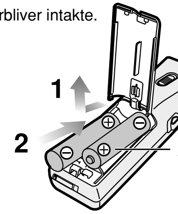
Delenes navne

Vi henviser til illustrationen på bagsiden.

Isætning af batterier

Hvis genopladelige batterier benyttes, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
(Det er ikke sikkert, at genopladelige batterier holder så længe som almindelige batterier.)

Skift dem ud, når “ ” blinker.
- Skift batterierne ud indenfor 30 sekunder, så tidsindstillingerne bevares.
  Optagelserne forbliver intakte.



Forhindring af utilsigtet betjening

Flyt [HOLD] til HOLD.
- Ophæv hold-funktionen inden betjeningen.

■ Besparelse af batterieffekt

Indstil i stopindstilling til hold-funktionen, så displayet slukker.

Indstilling af tiden

Begynd fra trin 3, når året blinker (dvs. 2006).

1. **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil “SEnSE”, “ 🔒 ” eller “ ” kommer frem.**
2. **Tryk på [⏮ ⏭] for at vælge “yEAr” og tryk på [▶].**
3. **Tryk på [⏮ ⏭] for at vælge og tryk på [▶] for at indstille.**
   Gentag dette, hvis du vil ændre indstillingen af året, måneden/dagen, 12/24H displayet og tiden.

Uret har en månedlig præcision på +/− 60 sekunder ved stuetemperatur.
Nå batterierne skiftes ud, standser uret og begynder at gå igen, når batterierne sættes i igen og batterilåget lukkes.

Optagelse

Gem filer i 5 mapper (A–D og diktat). Hver mappe rummer op til 99 filer.

■ Mødeoptagelse

1. **Flyt [MEETING, DICTATION] til [MEETING].**
2. **Tryk på [•FOLDER/ ▬ MENU] for at vælge mappen.**
3. **Tryk på [REC MODE] for at ændre optageindstillingen.**
   Optageindstillingen skifter hver gang, du trykker på knappen.

Optageindstilling	Disponibel optagetid
HQ (Høj kvalitet)	19 timer og 30 minutter※1 4 timer og 50 minutter※2
FQ (Fin kvalitet)	39 timer※1 9 timer og 40 minutter※2
SP (Standardafspilning)	66 timer og 50 minutter※1 16 timer og 30 minutter※2

※1: RR-US395 RR-QR180 , ※2: RR-QR170

4. **Vælg mikrofonfølsomheden.**
   ① **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil “SEnSE” kommer frem.**
   ② **Tryk på [▶].**
   ③ **Tryk på [⏮ ⏭] for at vælge “HI” (Optagelse fra afstand) eller “LO” (Næroptagelse).**
   ④ **Tryk på [▶].**
5. **Tryk på [REC/STOP] for at begynde optagelsen og tryk på [REC/STOP] (eller [■]) for at stoppe.**
   Information om optagelse vises:
   Dato→Starttidspunkt→Tid→ Samlet antal filer

■ Optagelse af diktat

1. **Flyt [MEETING, DICTATION] til [DICTATION].**
   De følgende indstillinger aktiveres automatisk.
   - Diktat-mappe
   - HQ-indstilling
   - Diktat-optageindstilling (mikrofonfølsomhed)
2. **Tryk på [REC/STOP] for at begynde optagelsen og tryk på [REC/STOP] (eller [■]) for at stoppe.**
   Information om optagelse vises:
   Dato→Starttidspunkt→Tid→Samlet antal filer

■ Forhindring af unødvendig optagelse (VAS: Voice activated system— Stemmeaktiveret system)

Automatisk optagelse pausestopper, når der ikke er nogen lyd.

1. **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil “SEnSE”, “ 🔒 ” eller “ ” kommer frem.**
2. **Tryk på [⏮ ⏭] for at vælge “ ” og tryk på [▶].**
3. **Tryk på [⏮ ⏭] for at vælge “On” og tryk på [▶].**

! Deaktiver funktionen, når du optager vigtige filer.

Deaktivering af funktionen:
Vælg “OFF” i trin 3.

■ Optagelse gennem en ekstern mikrofon

Den indbyggede mikrofon afbrydes.

RR-US395
Anvend en monofonisk mikrofon med plug-in fatning.
Stiktype: 3,5 mm monofonisk

■ Bekræftelse af den tilbageværende optagetid

Tryk på [•FOLDER/ ▬ MENU] under optagelse.
Tryk igen for at gå tilbage til visning af den forløbne optagetid.

Afspilning

1 **Flyt [MEETING, DICTATION] til [MEETING] og tryk på [•FOLDER/ ▬ MENU] for at vælge mappen (A–D). (Når [DICTATION] vælges, vælges diktat-mappen automatisk.)**
2 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge filen.**
Når filen er valgt, vises informationen på tidspunktet for optagelsen.
3 **Tryk på [▶].**

Regulering af lydstyrken (0–20):
Tryk på [–] eller [+].

■ Grundlæggende betjeninger under afspilning

- Tryk på [■] for at stoppe. (Tryk på [▶] for at fortsætte afspilningen fra det punkt, hvor den blev stoppet.)
- Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at springe over.
- Tryk og hold [|◀◀ ▶▶|] inde for at søge.
- Tryk og hold [▶] inde for at aktivere/deaktivere gentaget afspilning af en enkelt fil.
- Tryk på [•FOLDER/ ▬ MENU] for at vise den tilbageværende spilletid.
Tryk igen for at gå tilbage til den forløbne spilletid.

■ Lytning til de første 5 sekunder af hver fil (Intro-scan)

1 **Vælg mappen. (⇨herover)**
2 **Tryk og hold [▶] inde.**
(Tryk igen for at gå tilbage til almindelig afspilning.)

! Indstillingerne af gentaget afspilning annulleres automatisk.

■ Ændring af afspilningshastigheden (5 niveauer)

1 **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller " 🔒 " kommer frem.**
2 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "SPEEd" og tryk på [▶].**
3 **Tryk på [|◀◀] (langsommere) eller [▶▶|] (hurtigere) og tryk på [▶].**

■ Kontinuerlig afspilning (filer i en mappe)

1 **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller " 🔒 " kommer frem.**
2 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "▶, ⮐ " og tryk på [▶].**
3 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "On" og tryk på [▶].**

! Indstillingerne af gentaget afspilning annulleres automatisk.

■ Anvendelse af øretelefoner (medfølger ikke)

Stiktype: 3,5 mm monofonisk

Sletning

! Filer, der er blevet slettet, kan ikke gendannes.

1 **Vælg mappen. (⇨til venstre)**
2 **Tryk og hold [ERASE] inde og tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge filen eller mappen.**
Valgt fil→Alle filer i en mappe→Alle mapper
3 **Tryk på [ERASE].**

Organisering

■ Flytning

1 **Afspil den fil, du vil flytte.**
2 **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil displayet blinker.**
3 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge destinationsmappen.**
4 **Tryk på [▶].**

! Det er ikke muligt at flytte en fil fra mappen (A–D) til diktat-mappen.

■ Låsning

1 **Vælg mappen. (⇨til venstre)**
2 **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller " 🔒 " kommer frem.**
3 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge " 🔒 " og tryk på [▶].**
4 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge filen.**
5 **Tryk på [▶].**

Ophævning:
Udfør ovenstående trin og vælg filen for at ophæve i trin 4 og tryk på [▶].

Anvendelse af timeren

■ Timerstyret optagelse

Forberedelse:
Vælg mappen og optageindstillingen. (⇨side 3)

1 **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil "SEnSE", " 🔒 " eller "((•" kommer frem.**
2 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "⏲●, rEC" og tryk på [▶].**
3 **Indstil tiden.**
① **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "On" og tryk på [▶].**
② **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge starttidspunktet og tryk på [▶].**
③ **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge sluttidspunktet og tryk på [▶].**

■ Timerstyret afspilning

Forberedelse:
Vælg filen. (⇨side 4)

1 **Tryk og hold [•FOLDER/ ▬ MENU] inde, indtil "SEnSE" eller " 🔒 " kommer frem.**
2 **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "▶⏲, PLAy" og tryk på [▶].**
3 **Indstil tiden.**
① **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge "On" og tryk på [▶].**
② **Tryk på [|◀◀ ▶▶|] for at vælge starttidspunktet og tryk på [▶].**

Annullering af timeren:
Vælg "OFF" i trin 3-①.

Bekræftelse af den indstillede tid:
Gentag trin 1 og 2.

! Gentaget afspilning eller kontinuerlig afspilning kan ikke anvendes, selv hvis " ⟲ " eller "▶, ⮐ " vises under timerstyret afspilning.

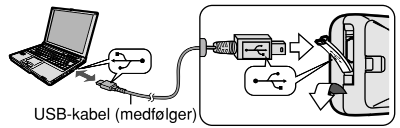
Anvendelse af apparatet med en computer

RR-US395

1 **Installer Voice Editing fra CD-ROM'en.**

Læs installationsanvisningerne for Voice Editing angående detaljer.

2 **Tilslut apparatet til computeren med USB-kablet.**
Hovedapparatet kan ikke betjenes.



! Tilslut kun en IC-optager, mens Voice Editing anvendes. Denne software understøtter ikke samtidig anvendelse af flere IC-optagere.
! "PC" kommer frem, når der er tilsluttet til en computer, og "PC" blinker, når der overføres data.
Tag ikke USB-kablet ud, mens indikatoren blinker.

Bemærk:

- Kontroller, at "PC" vises på apparatets display og at dette apparat er anerkendt som drev i Voice Editing. Hvis dette ikke er tilfældet, skal USB-kablet tages ud af forbindelse og sættes i forbindelse igen.
- Det er ikke sikkert, at denne tilslutning fungerer, hvis der tilsluttes via en USB-hub eller en USB-forlængerledning.

DANSK

Vedligeholdelse og brug

- For at undgå at produktet lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand og andre væsker.
- Højttaleren har ingen magnetisk afskærmning. Stil den ikke i nærheden af fjernsyn, personlige computere eller andre apparater, som nemt påvirkes af magnetisme.
- Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Der tages forbehold for trykfejl.

Tento stručný návod k obsluze obsahuje pouze základní obsluhu.
Poznámka:
Přístroj se vrátí do režimu pohotovosti, pokud během režimu zapnutí po uplynutí 10 s nebyla provedena žádná operace.

Dodávané příslušenství

RR-US395

USB kabel 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Pozor:
- Pro **RR-US395** : Pro připojení k počítači používejte pouze přiložený USB kabel s feritovým jádrem.
- Abyste snížili nebezpečí rádiového rušení způsobeného kabelem sluchátek, kabelem špuntů do uší nebo mikrofonu, používejte pouze adekvátní příslušenství s délkou kabelu kratší než 3 m.

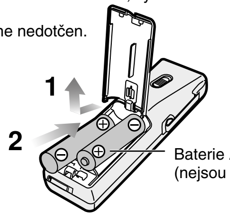
Názvy součástí

Viz ilustrace na zadní straně obalu.

Vkládání baterií

Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
(Akumulátory nemusí vydržet tak dlouho jako běžné baterie.)

Vyměňte baterie, když bliká „ ▭ “.
- Abyste zachovali nastavení času, vyměňte baterie během 30 sekund.
  Záznam zůstane nedotčen.



Baterie AAA, LR03
(nejsou přiloženy)

Vyloučení nechtěné obsluhy

Přesuňte [HOLD] na HOLD.
- Před další obsluhou uvolněte zajištění.

■ Šetření baterií

V režimu zastavení přepněte na zajištění (HOLD) tak, aby se displej vypnul.

Nastavení času

Když bliká rok (např. 2006) začněte krokem 3.

1 **Podržte stisknuté [•FOLDER/ ▬ MENU], až se objeví „SEnSE“, „ 🔒“ nebo „«(❾“.**
2 **Stisknutím [⏮ ⏭] zvolte „yEAr“ a poté stiskněte [▶].**
3 **Stisknutím [⏮ ⏭] proveďte volbu a poté stisknutím [▶] proveďte nastavení.**
Postup opakujte pro volbu roku, měsíce/dne, 12/24 h zobrazení a stávajícího času.

Při pokojové teplotě je přesnost hodin +/− 60 sekund.
Při vyjmutí baterií se hodiny zastaví a znovu se spustí po jejich opětovném vložení a uzavření krytu baterií.

Záznam

Soubory lze uložit ve 5 složkách (A–D a diktafon). Každá složka může obsahovat až 99 souborů.

■ Záznam porady

1 **Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [MEETING].**
2 **Stisknutím [•FOLDER/ ▬ MENU] zvolte složku.**
3 **Stisknutím [REC MODE] změňte záznamový režim.**
Záznamový režim se mění při každém stisku tlačítka.

Záznamový režim	Záznamový čas k dispozici
HQ (Vysoká kvalita)	19 hodin 30 minut※1 4 hodiny 50 minut※2
FQ (Dobrá kvalita)	39 hodin※1 9 hodin 40 minut※2
SP (Standardní přehrávání)	66 hodin 50 minut※1 16 hodin 30 minut※2

※1: **RR-US395** **RR-QR180** , ※2: **RR-QR170**

4 **Zvolte citlivost mikrofonu.**
① **Podržte stisknuté [•FOLDER/ ▬ MENU], až se objeví „SEnSE“.**
② **Stiskněte [▶].**
③ **Stisknutím [⏮ ⏭] zvolte „HI“ (záznam ze vzdálenosti) nebo „LO“ (záznam z blízka).**
④ **Stiskněte [▶].**
5 **Stisknutím [REC/STOP] spusťte záznam a pro jeho zastavení stiskněte opět [REC/STOP] (nebo [■]).**
Zobrazí se informace o záznamu:
Datum→Čas spuštění→Doba záznamu→Celkový počet souborů

■ Záznam diktafonu

1 **Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [DICTATION].**
Jsou automaticky provedena následující nastavení.
- Složka diktafonu
- Režim HQ
- Záznamový režim diktafonu (citlivost mikrofonu)

2 **Stisknutím [REC/STOP] spusťte záznam a pro jeho zastavení stiskněte opět [REC/STOP] (nebo [■]).**
Zobrazí se informace o záznamu:
Datum→Čas spuštění→Doba záznamu→Celkový počet souborů

■ Vyloučení nechtěného záznamu (VAS: Voice activated system— Systém aktivace hlasem)

Záznam se automaticky zastaví, když nastane ticho.
1 **Podržte stisknuté [•FOLDER/ ▬ MENU], až se objeví „SEnSE“, „ 🔒“ nebo „«(❾“.**
2 **Stisknutím [⏮ ⏭] zvolte „«(❾“ a poté stiskněte [▶].**
3 **Stisknutím [⏮ ⏭] zvolte „On“ a poté stiskněte [▶].**
! Při provádění důležitého záznamu tuto funkci vypněte.

Vypnutí funkce:
Zvolte „OFF“ v kroku 3.

■ Záznam pomocí externího mikrofonu

Vestavěný mikrofon se vypne.

RR-US395

Použijte monofonní mikrofon kompatibilní s napájením ze zdířky.
Typ zdířky: 3,5 mm mono

■ Kontrola zbývajícího času záznamu, který je k dispozici

Během záznamu stiskněte [•FOLDER/ ▬ MENU].
Opětovným stisknutím se vrátíte na zobrazení času, který uběhl od spuštění záznamu.

Přehrávání

1 Přesuňte [MEETING, DICTATION] na [MEETING] a stisknutím [•FOLDER/▬ MENU] zvolte složku (A–D). (Když je zvoleno [DICTATION], je automaticky zvolena složka diktafonu.)

2 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte soubor.
Po zvolení se zobrazí informace o záznamu.

3 Stiskněte [▶].

Nastavení hlasitosti (0–20):
Stiskněte [−] nebo [+].

■ Základní obsluha během přehrávání

- Stisknutím [■] proveďte zastavení. (Stisknutím [▶] znovu spustíte přehrávání z místa, kde bylo zastaveno.)
- Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] provedete přeskočení.
- Stisknutím a podržením [|◀◀ ▶▶|] provedete vyhledávání.
- Stisknutím a podržením [▶] zapnete/vypnete opakované přehrávání jednoho souboru.
- Stisknutím [•FOLDER/▬ MENU], zobrazíte zbývající čas přehrávání.
Opětovným stisknutím se vrátíte na zobrazení času, který uběhl od spuštění přehrávání.

■ Poslech prvních 5 sekund z každého souboru (Intro scan)

1 Zvolte složku. (⇨výše)

2 Podržte stisknuté [▶].
(Stiskněte znovu pro návrat na běžné přehrávání.)

! Nastavení opakovaného přehrávání je automaticky zrušeno.

■ Změna rychlosti přehrávání (5 úrovní)

1 Podržte stisknuté [•FOLDER/▬ MENU], až se objeví „SEnSE" nebo „🔒".

2 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „SPEEd" a poté stiskněte [▶].

3 Stiskněte [|◀◀] (pomaleji) nebo [▶▶|] (rychleji) a poté stiskněte [▶].

■ Nepřetržité přehrávání (soubory ve složce)

1 Podržte stisknuté [•FOLDER/▬ MENU], až se objeví „SEnSE" nebo „🔒".

2 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „▶, ⮌ " a poté stiskněte [▶].

3 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „On" a poté stiskněte [▶].

! Nastavení opakovaného přehrávání je automaticky zrušeno.

■ Poslech pomocí sluchátek (špuntů) (nejsou přiložena)

Typ zdířky: 3,5 mm mono

Mazání

! Vymazané soubory nelze obnovit.

1 Zvolte složku. (⇨vlevo)

2 Podržte stisknuté [ERASE] a poté stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte soubor nebo složku.
Zvolený soubor→Všechny soubory ve složce→Všechny složky

3 Stiskněte [ERASE].

Organizace

■ Přesunování

1 Začněte přehrávat soubor, který chcete přesunout.

2 Podržte stisknuté [•FOLDER/▬ MENU], až začne displej blikat.

3 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte cílovou složku.

4 Stiskněte [▶].

! Nelze přesunout soubor ze složky (A–D) do složky diktafonu.

■ Uzamčení

1 Zvolte složku. (⇨vlevo)

2 Podržte stisknuté [•FOLDER/▬ MENU], až se objeví „SEnSE" nebo „🔒".

3 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „🔒" a poté stiskněte [▶].

4 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte soubor.

5 Stiskněte [▶].

Odemčení:
Proveďte výše uvedené kroky a v kroku 4 zvolte soubor, který chcete odemknout, poté stiskněte [▶].

Použití časovače

■ Časovaný záznam

Příprava:
Zvolte složku a záznamový režim. (⇨str. 3)

1 Podržte stisknuté [•FOLDER/▬ MENU], až se objeví „SEnSE", „🔒" nebo „((●".

2 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „◷●, rEC" a poté stiskněte [▶].

3 Nastavte čas.
① **Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „On" a poté stiskněte [▶].**
② **Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte počáteční čas a poté stiskněte [▶].**
③ **Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte koncový čas a poté stiskněte [▶].**

■ Časované přehrávání

Příprava:
Zvolte soubor. (⇨str. 4)

1 Podržte stisknuté [•FOLDER/▬ MENU], až se objeví „SEnSE" nebo „🔒".

2 Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „▶◷, PLAy" a poté stiskněte [▶].

3 Nastavte čas.
① **Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte „On" a poté stiskněte [▶].**
② **Stisknutím [|◀◀ ▶▶|] zvolte počáteční čas a poté stiskněte [▶].**

Zrušení časovače:
Zvolte „OFF" v kroku 3-①.

Kontrola nastaveného času:
Zopakujte kroky 1 a 2.

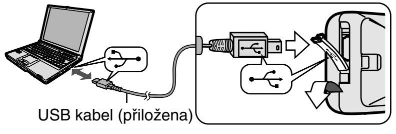
! I když je během časovaného přehrávání zobrazeno „ ⭮ " nebo „▶, ⮌ ", funkci opakovaného a nepřetržitého přehrávání nelze použít.

Použití přístroje s počítačem RR-US395

1 Z CD-ROM nainstalujte Voice Editing.

Pro podrobnosti si přečtěte návod k instalaci softwaru Voice Editing.

2 Připojte přístroj k počítači pomocí USB kabelu.
Hlavní jednotku nelze ovládat.



USB kabel (přiložena)

! Pokud používáte Voice Editing, připojte pouze jeden IC rekordér. Tento software nepodporuje současné používání více IC rekordérů.

! Po připojení k počítači se objeví „PC" a při přenosu dat začne „PC" blikat.
Pokud tato indikace bliká, neodpojujte USB kabel.

Poznámky:
- Přesvědčte se, že je na displeji tohoto přístroje zobrazeno „PC" a zároveň je tento přístroj rozeznán softwarem Voice Editing jako disková jednotka. Pokud tomu tak není, odpojte USB kabel od tohoto přístroje a poté jej znovu připojte.
- Spojení nemusí pracovat, pokud provedete připojení přes USB rozbočovač nebo prodlužovací USB kabel.

Údržba a používání

- Abyste předešli poškození přístroje, nevystavujte jej dešti, vodě nebo jiným tekutinám.
- Reproduktor nemá magnetické odstínění. Nedávejte jej do blízkosti televizorů, osobních počítačů nebo jiných zařízení, která lze snadno ovlivnit magnetickým polem.
- Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Niniejszy wybór operacji zawiera tylko operacje podstawowe.
Uwaga:
Urządzenie powraca do trybu gotowości, jeżeli podczas obsługi mienie 10 sekund bez żadnej operacji.

Dołączone wyposażenie

RR-US395

Kabel USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Ostrzeżenie:
- Modele **RR-US395**: Do łączenia z komputerem, należy używać wyłącznie znajdującego się w komplecie kabla USB z ferrytowym filtrem.
- Aby ograniczyć możliwość interferencji radiowej spowodowanej przez kabel słuchawek nagłownych, dousznych lub mikrofonu, dla kabli krótszych niż 3 m używaj wyłącznie właściwego wyposażenia.

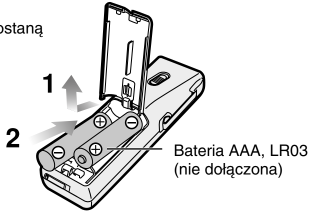
Nazwa części

Patrz rysunek na tylnej okładce.

Wkładanie baterii

Gdy mają zostać użyte akumulatorki, zalecane są akumulatorki produkowane przez firmę Panasonic.
(Akumulatory mogą nie wystarczać na tak długo jak zwykłe baterie.)

Wymień, kiedy miga „▭“.
- Aby zachować nastawienie czasu, wymień baterie w ciągu 30 sekund.
Nagrania nie zostaną skasowane.



Zapobieganie przypadkowym operacjom

Przesuń [HOLD] na HOLD.
- Zwolnij blokadę przed operacją.

■ Oszczędzanie baterii

Kiedy urządzenie jest wyłączone, włącz blokadę, aby wyłączyć wyświetlacz.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

Nastawianie czasu

Kiedy miga rok (np. 2006), rozpocznij od kroku 3.
1 **Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE“, „🔒“ lub „((●“.**
2 **Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „yEAr“, i naciśnij [▶].**
3 **Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać, i naciśnij [▶], aby nastawić.**
Powtórz, oby zmienić rok, miesiąc/dzień, wyświetlenie 12/24 godz i czas.
Zegar ma dokładność +/− 60 sekund na miesiąc w temperaturze pokojowej.
Podczas wymiany baterii zegar zatrzymuje się i zaczyna chodzić ponownie po włożeniu baterii i zamknięciu pokrywy baterii.

Nagrywanie

Zapisuj pliki w 5 folderach (A–D i dyktowanego tekstu). Każdy folder mieści do 99 plików.

■ Nagrywanie spotkań

1 **Przesuń [MEETING, DICTATION] na [MEETING].**
2 **Naciśnij [•FOLDER/▬MENU], aby wybrać folder.**
3 **Naciśnij [REC MODE], aby zmienić tryb nagrywania.**
Tryb nagrywania zmienia się przy każdym naciśnięciu przycisku.

Tryb nagrywania	Dostępny czas nagrywania
HQ (Wysoka jakość)	19 godzin 30 minut※1 4 godziny 50 minut※2
FQ (Dobra jakość)	39 godzin※1 9 godzin 40 minut※2
SP (Zwykłe odtwarzanie)	66 godzin 50 minut※1 16 godzin 30 minut※2

※1: RR-US395 RR-QR180, ※2: RR-QR170

4 **Wybierz czułość mikrofonu.**
① **Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE“.**
② **Naciśnij [▶].**
③ **Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „HI“ (nagrywanie z odległości) lub „LO“ (nagrywanie z bliska).**
④ **Naciśnij [▶].**
5 **Naciśnij [REC/STOP], aby rozpocząć nagrywanie, i naciśnij [REC/STOP] (lub [■]), aby zatrzymać.**
Wyświetlana jest informacja o nagrywaniu:
Data→Czas rozpoczęcia→Czas→Całkowita liczba plików

■ Nagrywanie dyktowanego tekstu

1 **Przesuń [MEETING, DICTATION] na [DICTATION].**
Następujące ustawienia zostaną automatycznie ustawione.
- Folder dyktowanego tekstu
- Tryb HQ
- Tryb nagrywania dyktowanego tekstu (czułość mikrofonu)

2 **Naciśnij [REC/STOP], aby rozpocząć nagrywanie, i naciśnij [REC/STOP] (lub [■]), aby zatrzymać.**
Wyświetlana jest informacja o nagrywaniu:
Data→Czas rozpoczęcia→Czas→Całkowita liczba plików

■ Ochrona przed niepotrzebnym nagrywaniem (VAS: Voice activated system— System włączania głosem)

Jeżeli nie ma dźwięku, następuje automatyczna pauza w nagrywaniu.
1 **Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE“, „🔒“ lub „((●“.**
2 **Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „((●“, i naciśnij [▶].**
3 **Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „On“, i naciśnij [▶].**
! Wyłącz funkcję podczas nagrywania ważnych plików.

Wyłączanie funkcji:
Wybierz „OFF“ w kroku 3.

■ Nagrywanie przez zewnętrzny mikrofon

Wbudowany mikrofon wyłącza się.

RR-US395

Użyj zgodnego pod względem zasilania, podłączalnego mikrofonu monofonicznego.
Typ wtyczki: 3,5 mm, monofoniczna

■ Sprawdzanie pozostałego dostępnego czasu nagrywania

Naciśnij [•FOLDER/▬MENU] podczas nagrywania.
Naciśnij ponownie, aby powrócić do wyświetlenia czasu nagrywania, który upłynął.

Odtwarzanie

1 Przesuń [MEETING, DICTATION] na [MEETING] i naciśnij [•FOLDER/▬MENU], aby wybrać folder (A–D).
(Kiedy wybrane jest [DICTATION], wybrany jest automatycznie folder dyktowanego tekstu.)
2 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać plik.
Po wybraniu w trakcie nagrywania wyświetlana jest informacja.
3 Naciśnij [▶].

Regulacja głośności (0–20):
Naciśnij [−] lub [+].

■ Podstawowe czynności podczas odtwarzania

- Naciśnij [■], aby zatrzymać. (Naciśnij [▶], aby wznowić odtwarzanie od miejsca, gdzie je zatrzymano.)
- Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby pomijać.
- Naciśnij i przytrzymaj [|◀◀ ▶▶|], aby wyszukiwać.
- Naciśnij i przytrzymaj [▶], aby włączyć/wyłączyć odtwarzanie wielokrotne jednego pliku.
- Naciśnij [•FOLDER/▬MENU], aby wyświetlić pozostały czas odtwarzania.
  Naciśnij ponownie, aby powrócić do czasu odtwarzania, który upłynął.

■ Odsłuchiwanie pierwszych 5 sekund każdego pliku (skanowanie początku)

1 Wybierz folder. (➪powyżej)
2 Naciśnij i przytrzymaj [▶].
(Naciśnij ponownie, aby powrócić do normalnego odtwarzania.)
! Ustawienia odtwarzania wielokrotnego zostaną automatycznie skasowane.

■ Zmiana prędkość odtwarzania (5 poziomów)

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE" lub „🔒".
2 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „SPEEd", i naciśnij [▶].
3 Naciśnij [|◀◀] (wolniej) lub [▶▶|] (szybciej) i naciśnij [▶].

■ Odtwarzanie ciągłe (plików w obrębie folderu)

1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE" lub „🔒".
2 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „▶, ⮐", i naciśnij [▶].
3 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „On", i naciśnij [▶].
! Ustawienia odtwarzania wielokrotnego zostaną automatycznie skasowane.

■ Słuchanie przez słuchawki nagłowne (nie dołączone)

Typ wtyczki: 3,5 mm, monofoniczna

Kasowanie

! Skasowanych plików nie można odzyskać.
1 Wybierz folder. (➪po lewej)
2 Naciśnij i przytrzymaj [ERASE] i naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać plik lub folder.
Wybrany plik→Wszystkie pliki w folderze→Wszystkie foldery
3 Naciśnij [ERASE].

Porządkowanie

■ Przenoszenie

1 Odtwórz plik, który chcesz przenieść.
2 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż wyświetlacz zacznie migać.
3 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać folder docelowy.
4 Naciśnij [▶].
! Nie można przenosić plików z folderów (A–D) do folderu dyktowanego tekstu.

■ Zabezpieczanie

1 Wybierz folder. (➪po lewej)
2 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE" lub „🔒".
3 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „🔒", i naciśnij [▶].
4 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać plik.
5 Naciśnij [▶].

Zdejmowanie zabezpieczenia:
Wykonaj powyższe kroki i wybierz plik (punkt 4 powyżej), z którego chcesz zdjąć blokadę, i naciśnij [▶].

Korzystanie z timera

■ Nagrywanie z wykorzystaniem timera

Czynność wstępna:
Wybierz folder i tryb nagrywania. (➪strona 3)
1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE", „🔒" lub „((●".
2 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „⏲●, rEC", i naciśnij [▶].
3 Nastaw czas.
① Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „On", i naciśnij [▶].
② Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶].
③ Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać czas zakończenia, i naciśnij [▶].

■ Odtwarzanie z wykorzystaniem timera

Czynność wstępna:
Wybierz plik. (➪strona 4)
1 Naciśnij i przytrzymaj [•FOLDER/▬MENU], aż pojawi się „SEnSE" lub „🔒".
2 Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „▶⏲, PLAy", i naciśnij [▶].
3 Nastaw czas.
① Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać „On", i naciśnij [▶].
② Naciśnij [|◀◀ ▶▶|], aby wybrać czas rozpoczęcia, i naciśnij [▶].

Wyłączanie timera:
Wybierz „OFF" w kroku 3-①.
Sprawdzanie nastawionego czasu:
Powtórz krok 1 i 2.
! Nawet jeżeli podczas odtwarzania z wykorzystaniem timera wyświetlone jest „↻" lub „▶, ⮐", nie można korzystać z odtwarzania wielokrotnego i ciągłego.

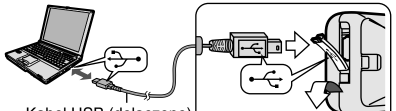
Korzystanie z urządzenia i komputera

RR-US395

1 Zainstaluj Voice Editing z CD-ROM.

Ze szczegółami zapoznaj się w instrukcji instalacji Voice Editing.

2 Podłącz urządzenie do komputera przy pomocy kabla USB.
Nie można obsługiwać urządzenia głównego.



Kabel USB (dołączone)

! W przypadku używania Voice Editing, podłącz tylko jeden dyktafon. Ten program nie obsługuje jednoczesnego korzystania z kilku dyktafonów.
! Kiedy urządzenie jest podłączone do komputera, pali się „PC", a podczas przesyłania danych „PC" miga.
Kiedy wskaźnik miga nie odłączaj kabla USB.

Uwagi:
- Upewnij się, czy na wyświetlaczu znajduje się „PC" i czy urządzenie jest rozpoznawane jako napęd przez Voice Editing. Jeżeli tak nie jest, odłącz kabel USB od urządzenia, a następnie podłącz go ponownie.
- Podłączenie może nie działać, jeżeli używa się stacji podłączeniowej USB lub przedłużacza kabla USB.

POLSKI

Dbałość i korzystanie

- Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie narażaj urządzenia na działanie deszczu, wody i innych płynów.
- Głośnik nie posiada ekranu magnetycznego. Nie umieszczaj go w pobliżu telewizorów, komputerów osobistych i innych urządzeń ulegających łatwo wpływowi pola magnetycznego.
- To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Este resumo das operações só contém as operações básicas.
Nota:
Se não executar nenhuma operação durante 10 segundos, o aparelho volta ao modo de espera.

Acessórios fornecidos

RR-US395
Cabo USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Cuidado:
- Para os modelos **RR-US395**: Utilize unicamente o cabo USB com núcleo de ferrite para estabelecer a ligação ao computador.
- Para reduzir o risco das interferências provocadas pelos cabos dos auscultadores, auriculares ou microfone, utilize apenas os acessorios adequado e utilize um cabo de comprimento inferior a 3 m.

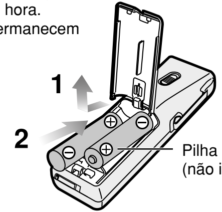
Nome das pecas

Consulte a ilustração na contracapa.

Introduzir as pilhas

Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.
(As pilhas recarregáveis podem não durar tanto como as pilhas normais.)

Substitua-as quando "▭" piscar.
- Substitua as pilhas no período de 30 segundos para não perder as definições da hora.
  As gravações permanecem intactas.



Evitar o funcionamento acidental

Mova [HOLD] para HOLD.
- Desactive o modo de espera antes de utilizar o aparelho.

■ Para poupar as pilhas
No modo de paragem, mude para o modo de espera para desligar o visor.

Acertar a hora

Quando o ano piscar (por exemplo, 2006), comece no passo 3.
1 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE", "🔒" ou "((●".**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "yEAr" e depois em [▶].**
3 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar e depois em [▶] para acertar.**
Repita para alterar o ano, mês/dia, o visor 12/24H e a hora.
O relógio tem uma variacao mensal de +/− 60 segundos à temperatura do compartimento.
Quando substituir as pilhas, o relógio pára e só recomeça a funcionar quando voltar a inseri-las e fechar a tampa do respectivo compartimento.

Gravação

Guarde os ficheiros em 5 pastas (A–D e ditado). Cada pasta pode conter um máximo de 99 ficheiros.

■ Gravação de reuniões
1 **Mova [MEETING, DICTATION] para [MEETING].**
2 **Carregue em [•FOLDER/ ▬ MENU] para seleccionar a pasta.**
3 **Carregue em [REC MODE] para mudar para o modo de gravação.**
O modo de gravação muda sempre que carregar no botão.

Modo de gravação	Tempo de gravação disponível
HQ (Alta qualidade)	19 horas e 30 minutos※1 4 horas e 50 minutos※2
FQ (Qualidade fina)	39 horas※1 9 horas e 40 minutos※2
SP (Reprodução normal)	66 horas e 50 minutos※1 16 horas e 30 minutos※2

※1: RR-US395 RR-QR180, ※2: RR-QR170

4 **Seleccionar a sensibilidade do microfone.**
① **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE".**
② **Carregue em [▶].**
③ **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "HI" (Gravar à distância) ou "LO" (Gravar perto ou de cima).**
④ **Carregue em [▶].**
5 **Carregue em [REC/STOP] para começar a gravar e depois em [REC/STOP] (ou [■]) para parar.**
Aparece a informação de gravação:
Data→Hora de início→Tempo→Número total de ficheiros

■ Gravação de ditado
1 **Mova [MEETING, DICTATION] para [DICTATION].**
As definições indicadas abaixo são programadas automaticamente.
- Pasta de ditado
- Modo HQ
- Modo de gravação de ditado (sensibilidade do microfone)

2 **Carregue em [REC/STOP] para começar a gravar e depois em [REC/STOP] (ou [■]) para parar.**
Aparece a informação de gravação:
Data→Hora de início→Tempo→Número total de ficheiros

■ Evitar gravações desnecessárias (VAS: Voice activated system— Sistema activado por voz)
Se não houver som a gravação é interrompida automaticamente.
1 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE", "🔒" ou "((●".**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "((●" e depois em [▶].**
3 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "On" e depois em [▶].**
! Quando gravar ficheiros importantes, desactive a função.
Para desactivar a função:
Seleccione "OFF" no passo 3.

■ Gravar utilizando o microfone externo
O microfone incorporado desliga-se.
RR-US395
Utilize um microfone mono compatível com plug-in.
Tipo de ficha: 3,5 mm mono

■ Verificar o tempo de gravação restante disponível
Carregue em [•FOLDER/ ▬ MENU] durante a gravação.
Carregue novamente para voltar ao visor do tempo de gravação decorrido.

Reprodução

1 **Mova [MEETING, DICTATION] para [MEETING] e carregue em [•FOLDER/ ▬ MENU] para seleccionar a pasta (A–D). (Quando seleccionar [DICTATION], a pasta de ditado é automaticamente seleccionada.)**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar o ficheiro.**
Depois de fazer a selecção, aparece a informação na altura da gravação.
3 **Carregue em [▶].**

Para regular o volume (0–20):
Carregue em [–] ou [+].

■ Operações básicas durante a reprodução

- Carregue em [■] para parar. (Carregue em [▶] para retomar a reprodução a partir do ponto onde foi interrompida.)
- Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para saltar.
- Carregue sem soltar em [|◀◀ ▶▶|] para procurar.
- Carregue sem soltar em [▶] para activar/desactivar a repetição da reprodução de um ficheiro.
- Carregue em [•FOLDER/ ▬ MENU] para fazer aparecer o tempo de reprodução restante.
  Carregue novamente para voltar ao tempo de reprodução decorrido.

■ Ouvir os primeiros 5 segundos de cada ficheiro (Intro scan)

1 **Seleccione a pasta. (⇨acima)**
2 **Carregue sem soltar em [▶].**
(Carregue novamente para voltar à reprodução normal.)

! As definições de repetição da reprodução são canceladas automaticamente.

■ Alterar a velocidade de reprodução (5 níveis)

1 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE" ou "🔒".**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "SPEEd " e depois em [▶].**
3 **Carregue em [|◀◀] (mais lenta) ou [▶▶|] (mais rápida) e depois em [▶].**

■ Reprodução contínua (ficheiros dentro de uma pasta)

1 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE" ou "🔒".**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "▶, ⇄ " e depois em [▶].**
3 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "On" e depois em [▶].**

! As definições de repetição da reprodução são canceladas automaticamente.

■ Ouvir com auriculares (não incluídos)

Tipo de ficha: 3,5 mm mono

Apagar

! Não pode recuperar os ficheiros apagados.

1 **Seleccione a pasta. (⇨esquerda)**
2 **Carregue sem soltar em [ERASE] e depois em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar o ficheiro ou a pasta.**
Ficheiro seleccionado→Todos os ficheiros de uma pasta
↑——— Todas as pastas ←———┘
3 **Carregue em [ERASE].**

Organizar

■ Mover

1 **Reproduza o ficheiro que deseja mover.**
2 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até o visor piscar.**
3 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar a pasta de destino.**
4 **Carregue em [▶].**

! Não pode mover um ficheiro de uma pasta (A–D) para a pasta de ditado.

■ Bloquear

1 **Seleccione a pasta. (⇨esquerda)**
2 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE" ou "🔒".**
3 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "🔒" e depois em [▶].**
4 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar o ficheiro.**
5 **Carregue em [▶].**

Para desbloquear:
Execute os passos indicados acima, e seleccione o ficheiro que deseja desbloquear no passo 4, e depois carregue em [▶].

Utilizar o temporizador

■ Gravação com o temporizador

Preparação:
Seleccione a pasta e o modo de gravação. (⇨página 3)

1 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE", "🔒" ou "((●".**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "⏲●, rEC" e depois em [▶].**
3 **Programe a hora.**
① **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "On" e depois em [▶].**
② **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar a hora de início e depois em [▶].**
③ **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar a hora de fim e depois em [▶].**

■ Reprodução com o temporizador

Preparação:
Seleccione o ficheiro. (⇨página 4)

1 **Carregue sem soltar em [•FOLDER/ ▬ MENU] até aparecer "SEnSE" ou "🔒".**
2 **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "▶⏲, PLAy" e depois em [▶].**
3 **Programe a hora.**
① **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar "On" e depois em [▶].**
② **Carregue em [|◀◀ ▶▶|] para seleccionar a hora de início e depois em [▶].**

Para cancelar o temporizador:
Seleccione "OFF" no passo 3-①.
Para confirmar o tempo programado:
Repita o passo 1 e 2.

! Mesmo que " ⟲ " ou "▶, ⇄ " apareça durante a reprodução com o temporizador, não pode utilizar a reprodução repetida ou contínua.

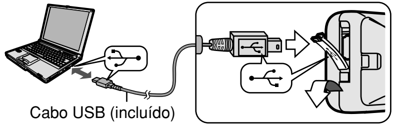
Utilizar o aparelho com um computador

RR-US395

1 **Instale o Voice Editing a partir do CD-ROM.**

Para obter informações leia as instruções de instalação do Voice Editing.

2 **Ligue o aparelho a um computador com o cabo USB.**
Não pode utilizar a unidade principal.



! Quando utilizar o Voice Editing, ligue apenas um gravador de IC. Este software não suporta a utilização simultânea de vários gravadores de IC.
! Quando fizer a ligação a um computador aparece a indicação "PC"; durante a transferência de dados a indicação "PC" pisca. Não desligue o cabo USB com a indicação a piscar.

Nota:
- Verifique se a indicação "PC" aparece no visor desta unidade e se esta última é reconhecida como uma unidade no Voice Editing. Se isso não acontecer, desligue o cabo USB desta unidade e volte a ligá-lo.
- A ligação pode não funcionar se fizer a ligação através de um hub USB ou de uma extensão de cabo USB.

Cuidados a ter e utilização

- Para evitar danificar o aparelho, não o molhe com água ou outros líquidos nem o deixe à chuva.
- O altifalante não tem protecção magnética. Não o coloque perto de televisores, computadores ou outros dispositivos facilmente influenciáveis pelo magnetismo.
- Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

Это описание управления содержит только основные операции.
Примечание:
Аппарат возвращается в режим ожидания, если во время эксплуатации не выполняется никаких операций в течение 10 секунд.

Прилагаемые принадлежности

RR-US395

Кабель USB 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Предостережения:
- Для **RR-US395**: Используйте для соединения с компьютером только прилагаемый кабель USB с ферритовым сердечником.
- Чтобы уменьшить риск возникновения радиопомех, вызванных кабелями головных телефонов, ушных телефонов или микрофонов, используйте только соответствующие принадлежности с длиной кабеля меньше 3 м.

Для России
“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Названия частей

См. рисунок на задней стороне обложки.

Установка батарей

При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.
(Перезаряжаемые батареи могут работать не так долго, как обычные батарейки.)
Замените, когда мигает индикация “ ”.
- Замените батареи в течение 30 секунд, чтобы сохранить установки времени.
Записи остаются неповрежденными.



Батарейки AAA, LR03 (не прилагаются)

Предотвращение случайной операции

Переместите переключатель [HOLD] в положение HOLD.
- Высвободите блокировку перед эксплуатацией.

■ Чтобы увеличить срок службы батарей

В режиме остановки переключите в положение блокировки так, что дисплей выключается.

Пример маркировки: ○○1A○○○○○○○
Элементы кода:
3-ий символ—год изготовления
(1–2001 г., 2–2002 г., 3–2003 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления
(A–январь, B–февраль, ..., L–декабрь)
Расположение маркировки:
Внутри батарейного отсека

Установка времени

Когда мигает индикация года (например, 2006), начните с пункта 3.

1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ▬ MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE”, “ ” или “ ”.**
2 **Нажимайте кнопки [|◀◀ ▶▶|], чтобы выбрать индикацию “yEAr”, и нажмите кнопку [▶].**
3 **Нажимайте кнопки [|◀◀ ▶▶|], чтобы выбрать значение, и нажмите кнопку [▶], чтобы установить.**
Повторите, чтобы изменить год, месяц/день, дисплей 12/24ч и время.

Часы имеют точность +/− 60 секунд при комнатной температуре.
При замене батареек часы останавливаются и снова начинают идти, когда Вы снова вставите батарейки и закроете крышку отсека для батареек.

Запись

Храните файлы в 5 папках (A–D и диктофон). Каждая папка вмещает до 99 файлов.

■ Запись встречи

1 **Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING].**
2 **Нажмите кнопку [•FOLDER/ ▬ MENU], чтобы выбрать папку.**
3 **Нажмите кнопку [REC MODE], чтобы изменить режим записи.**
Режим записи изменяется каждый раз, когда Вы нажимаете кнопку.

Режим записи	Доступное время записи
HQ (Высокое качество)	19 часов 30 минут※1 4 часа 50 минут※2
FQ (Хорошее качество)	39 часов※1 9 часов 40 минут※2
SP (Стандартное воспроизведение)	66 часов 50 минут※1 16 часов 30 минут※2

※1: **RR-US395** **RR-QR180**, ※2: **RR-QR170**

4 **Выберите уровень чувствительности микрофона.**
① **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ▬ MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE”.**
② **Нажмите кнопку [▶].**
③ **Нажмите кнопки [|◀◀ ▶▶|], чтобы выбрать “HI” (Запись на расстоянии) или “LO” (Запись вблизи).**
④ **Нажмите кнопку [▶].**
5 **Нажмите кнопку [REC/STOP], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [REC/STOP] (или кнопку [■]), чтобы остановить.**
Высвечивается информация о записи:
Дата→Время начала→Время→Полное количество файлов

■ Диктофонная запись

1 **Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [DICTATION].**
Автоматически устанавливаются следующие установки.
- Папка диктофона
- Режим HQ
- Режим записи диктофона (чувствительность микрофона)

2 **Нажмите кнопку [REC/STOP], чтобы начать запись, и нажмите кнопку [REC/STOP] (или кнопку [■]), чтобы остановить.**
Высвечивается информация о записи:
Дата→Время начала→Время→Полное количество файлов

■ Предотвращение ненужной записи (VAS: Voice activated system— Система голосовой активации)

Запись автоматически переходит в режим паузы, когда нет звука.

1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/ ▬ MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE”, “ ” или “ ”.**
2 **Нажмите кнопки [|◀◀ ▶▶|], чтобы выбрать индикацию “ ”, и нажмите кнопку [▶].**
3 **Нажмите кнопки [|◀◀ ▶▶|], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].**

! Выключите эту функцию, когда записываете важные файлы.

Чтобы выключить функцию:
Выберите индикацию “OFF” в пункте 3.

■ Запись с помощью внешнего микрофона

Встроенный микрофон выключается.

RR-US395

Используйте монофонический микрофон, получающий электропитание при подсоединении.
Тип штекера: 3,5 мм монофонический

■ Проверка доступного оставшегося времени записи

Во время записи нажмите кнопку [•FOLDER/ ▬ MENU].
Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени записи.

Воспроизведение

1 **Переместите переключатель [MEETING, DICTATION] в положение [MEETING] и нажмите кнопку [•FOLDER/▬MENU], чтобы выбрать папку (A–D). (Когда выбирается индикация [DICTATION], автоматически выбирается папка диктофона.)**
2 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать файл.**
После выбора высвечивается информация о времени записи.
3 **Нажмите кнопку [▶].**

Чтобы подрегулировать уровень громкости (0–20):
Нажмите кнопку [−] или [+].

■ Основные операции во время воспроизведения

- Нажмите кнопку [■], чтобы выполнить остановку. (Нажмите кнопку [▶], чтобы возобновит воспроизведение с места, в котором Вы остановили его.)
- Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выполнить пропуск.
- Нажмите и удерживайте кнопку [⏮ ⏭], чтобы выполнить поиск.
- Нажмите и удерживайте кнопку [▶], чтобы включить/выключить режим повтора одного файла.
- Нажмите кнопку [•FOLDER/▬MENU], чтобы высветить оставшееся время воспроизведения.
Снова нажмите, чтобы вернуться к индикации истекшего времени воспроизведения.

■ Прослушивание первых 5 секунд каждого файла (режим Intro scan)

1 **Выберите папку. (⇨выше)**
2 **Нажмите и удерживайте кнопку [▶].**
(Снова нажмите, чтобы вернуться к нормальному воспроизведению.)

! Установки повторного воспроизведения автоматически отменяются.

■ Изменение скорости воспроизведения (5 уровней)

1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/▬MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.**
2 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “SPEEd”, и нажмите кнопку [▶].**
3 **Нажмите кнопку [⏮] (медленнее) или [⏭] (быстрее), и нажмите кнопку [▶].**

■ Непрерывное воспроизведение (файлов внутри папки)

1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/▬MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.**
2 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “▶, ⮐”, и нажмите кнопку [▶].**
3 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].**

! Установки повторного воспроизведения автоматически отменяются.

■ Прослушивание с помощью ушных телефонов (не прилагаются)

Тип штекера: 3,5 мм монофонический

Стирание

! Вы не можете восстановить файлы, которые Вы стерли.

1 **Выберите папку. (⇨слева)**
2 **Нажмите и удерживайте кнопку [ERASE], и нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать файл или папку.**
Выбранный файл→Все файлы в папке→Все папки
3 **Нажмите кнопку [ERASE].**

Управление

■ Перемещение

1 **Воспроизведите файл, который Вы хотите переместить.**
2 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/▬MENU] до тех пор, пока не начнет мигать индикация.**
3 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать папку назначения.**
4 **Нажмите кнопку [▶].**

! Вы не можете переместить файл из папки (A–D) в папку диктофона.

■ Защита от стирания

1 **Выберите папку. (⇨слева)**
2 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/▬MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.**
3 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “🔒”, и нажмите кнопку [▶].**
4 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать файл.**
5 **Нажмите кнопку [▶].**

Чтобы отменить защиту:
Выполняйте действия приведенных выше пунктов и выберите в пункте 4 файл, для которого Вы хотите отменить защиту, и нажмите кнопку [▶].

Использование таймера

■ Запись по таймеру

Подготовка:
Выберите папку и режим записи. (⇨стр. 3)

1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/▬MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE”, “🔒” или “((●”.**
2 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “◷●, rEC”, и нажмите кнопку [▶].**
3 **Установите время.**
① **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].**
② **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶].**
③ **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать время окончания, и нажмите кнопку [▶].**

■ Воспроизведение по таймеру

Подготовка:
Выберите файл. (⇨стр. 4)

1 **Нажмите и удерживайте кнопку [•FOLDER/▬MENU] до тех пор, пока не появится индикация “SEnSE” или “🔒”.**
2 **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “▶◷, PLAy”, и нажмите кнопку [▶].**
3 **Установите время.**
① **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать индикацию “On”, и нажмите кнопку [▶].**
② **Нажмите кнопки [⏮ ⏭], чтобы выбрать время начала, и нажмите кнопку [▶].**

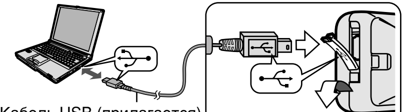
Чтобы отменить режим таймера:
Выберите индикацию “OFF” в пункте 3-①.
Чтобы подтвердить установленное время:
Повторите действия пунктов 1 и 2.

! Даже когда во время воспроизведения по таймеру высвечивается индикация “ ⟲ ” или “▶, ⮐ ”, повторное воспроизведение или непрерывное воспроизведение не может использоваться.

Использование аппарата с компьютером

RR-US395

1 **Установите приложение Voice Editing с диска CD-ROM.**
Относительно подробностей прочитайте инструкцию по установке для приложений Voice Editing.
2 **Подсоедините аппарат к компьютеру с помощью кабеля USB.**
Основным аппаратом управлять нельзя.



Кабель USB (прилагается)

! Во время использования приложения Voice Editing подсоедините только один цифровой диктофон. Это программное обеспечение не поддерживает одновременное использование нескольких цифровых диктофонов.
! Когда выполнено подсоединение к компьютеру, появляется индикация “PC”, а когда передаются данные, индикация “PC” мигает. Когда она мигает, не отсоединяйте кабель USB.

Примечание:

- Убедитесь в том, что на дисплее этого аппарата высвечивается индикация “PC”, и что этот аппарат распознан как накопитель в приложении Voice Editing. Если это не так, отсоедините кабель USB от аппарата, затем снова подсоедините его.
- Соединение может не работать, если Вы подсоединитесь через концентратор USB или кабель-удлинитель USB.

Уход и использование

- Чтобы избежать повреждения аппарата, не подвергайте его воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Громкоговоритель не имеет магнитного экранирования. Не помещайте его вблизи телевизоров, персональных компьютеров или других устройств, которые легко подвергаются воздействию магнетизма.
- Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Технические характеристики

Выходная мощность: 300 мВт (макс.)
Частотный диапазон: 240 Гц–5.100 Гц (режим HQ)
230 Гц–3.400 Гц (режим FQ/SP)
Гнездо:
Выходное гнездо; Головные телефоны: 3,5 мм; 0,5 мВт, 16 Ω
Входное гнездо;
Микрофон, 3,5 мм; встроенное электропитание 0,56 мВ
Динамик: 28 мм, 8 Ω
Требования к питанию: Постоянный ток 3 В
2 батарейки размера AAA (LR03)
Размеры (Ш×В×Г):
Максимальные размеры;
RR-US395 35,0×100,2×24,0 мм
RR-QR180 RR-QR170 35,0×99,6×24,0 мм
Размеры корпуса; 32,8×99,3×22,5 мм
Масса:
с батарейками; RR-US395 Прибл. 62 г
RR-QR180 RR-QR170 Прибл. 61 г
без батареек; RR-US395 Прибл. 39 г
RR-QR180 RR-QR170 Прибл. 38 г
Диапазон рабочей температуры: 0 °C–40 °C

Примечание:
- Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Вес и размеры даны приблизительно.

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Японии

У даному довіднику з операцій описані тільки основні операції.
Примітка:
Апарат повертається у режим очікування після 10 секунд простою.

Додані аксесуари

RR-US395

USB-кабель 1
CD-ROM (Voice Editing Ver.1.0 Premium Edition) 2

Увага!:
- Для **RR-US395** : При підключенні до комп'ютера використовуйте тільки доданий USB-кабель із феритовим сердечником.
- Щоб зменшити ризик виникнення радіоперешкод, які спричинюють кабелі навушників або мікрофона, використовуйте тільки відповідні аксесуари з довжиною кабелю не більш ніж 3 м.

Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.

Назва частин

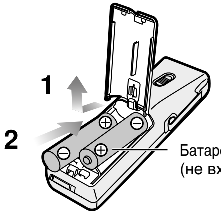
Див. малюнок на задній обкладинці.

Установлення батарейок

При використанні акумуляторних батарейок рекомендуються акумуляторні батарейки виробництва Panasonic.
(Зарядні акумулятори можуть тримати заряд менший час, ніж звичайні батарейки).

Замініть, коли починає блимати “ ▭ ”.

- Замінюйте батареї протягом 30 секунд, щоб зберегти настройки часу.
  Відсутність батарейок не впливає на записи.



Батарейки типу AAA, LR03
(не входять у комплект)

Захист від виконання випадкових операцій

Перемістіть [HOLD] на HOLD.
- Відпустіть повзунок перед виконанням операцій.

■ Щоб зберегти заряд батарейок

У режимі зупинки вимкніть дисплей, перемістивши повзунок у позицію блокування.

Приклад маркіровки: ○ ○ 1 A ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

Елементи коду:	3-ій символ—рік виготовлення (1-2001 р., 2-2002 р., 3-2003 р., ...); 4-ий символ—місяць виготовлення (А-січень, В-лютий, ..., L-грудень)
Розташування маркіровки:	Усередині батарейного відсіку

Настройка часу

Коли блимає рік (наприклад, 2006), тоді розпочніть із кроку 3.

1. **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, “ 🔒 ” або “ ((● ”.**
2. **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати “yEAr”, а тоді натисніть [▶].**
3. **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати та [▶], щоб встановити.**
   Повторіть, щоб змінити рік, місяць/день, відображення часового формату 12/24 та часу.

Точність роботи годинника за місяць становить +/– 60 секунд при кімнатній температурі.
Під час заміни батарейок годинник зупиняється і відновлює свою роботу після вставляння батарейок та закриття кришки батарейного відсіку.

Запис

Файли зберігаються у 5 папках (A–D та диктування). Кожна папка може містити до 99 файлів.

■ Режим лекції

1. **Перемістіть [MEETING, DICTATION] на [MEETING].**
2. **Натисніть [•FOLDER/ ▬ MENU], щоб вибрати папку.**
3. **Натисніть [REC MODE], щоб змінити режим запису.**
   Режим запису змінюється при кожному натисканні кнопки.

Режим запису	Доступний час запису
HQ (Висока якість)	19 годин 30 хвилин※1 4 години 50 хвилин※2
FQ (Хороша якість)	39 годин※1 9 годин 40 хвилин※2
SP (Стандартна якість)	66 годин 50 хвилин※1 16 годин 30 хвилин※2

※1: **RR-US395** **RR-QR180** , ※2: **RR-QR170**

4. **Виберіть чутливість мікрофону**
   ① **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться “SEnSE”.**
   ② **Натисніть [▶].**
   ③ **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати “HI” (Запис із віддалі) або “LO” (Запис із близька).**
   ④ **Натисніть [▶].**
5. **Натисніть [REC/STOP], щоб розпочати запис та натисніть [REC/STOP] (або [■]) для зупинки запису.**
   Відображається інформація про запис:
   Дата→Початок запису→Час→Загальна кількість файлів

■ Режим диктування

1. **Перемістіть [MEETING, DICTATION] на [DICTATION].**
   Автоматично встановлюються наступні настройки:
   - Папка диктування
   - Режим HQ
   - Режим запису диктування (чутливість мікрофону)
2. **Натисніть [REC/STOP], щоб розпочати запис, та натисніть [REC/STOP] (або [■]) для зупинки запису.**
   Відображається інформація про запис:
   Дата→Початок запису→Час→Загальна кількість файлів

■ Захист від непотрібного запису (VAS: Voice activated system— Система активації від голосу)

Запис автоматично зупиняється при відсутності звуку.

1. **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться “SEnSE”, “ 🔒 ” або “ ((● ”.**
2. **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати “ ((● ”, а тоді натисніть [▶].**
3. **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати “On”, а тоді натисніть [▶].**

! Вимкніть цю функцію під час запису важливих файлів.

Щоб вимкнути функцію:
Виберіть “OFF” у кроці 3.

■ Запис через зовнішній мікрофон

Вбудований мікрофон вимикається.

RR-US395

Використовуйте сумісний монофонічний мікрофон.
Тип штекера: 3,5 мм, монофонічний

■ Перевірка залишкового часу запису

Натисніть [•FOLDER/ ▬ MENU] під час запису.
Натисніть ще раз, щоб повернутись до відображення пройденого часу запису.

Відтворення

1 **Перемістіть [MEETING, DICTATION] на [MEETING] та натисніть [•FOLDER/ ▬ MENU], щоб вибрати папку (A–D). (При виборі [DICTATION] автоматично вибирається папка диктування).**
2 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати файл.**
Після вибору файла автоматично відображається інформація про час запису.
3 **Натисніть [▶].**

Щоб настроїти гучність (0–20):
Натискуйте [−] або [+].

■ Основні операції під час відтворення

- Натисніть [■], щоб зупинити відтворення. (Натисніть [▶], щоб відновити відтворення з місця зупинки).
- Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб пропустити файл.
- Натисніть та притримайте [|◀◀ ▶▶|], щоб здійснити пошук.
- Натисніть та притримайте [▶], щоб увімкнути/вимкнути повторне відтворення одного файла.
- Натисніть [•FOLDER/ ▬ MENU], щоб відобразити залишковий час відтворення.
Натисніть ще раз, щоб повернутись до відображення пройденого часу відтворення.

■ Прослуховування перших 5 секунд кожного файла (Intro scan)

1 **Виберіть папку. (➪вгорі)**
2 **Натисніть та притримайте [▶].**
(Натисніть знову, щоб повернутись у режим нормального відтворення)

! Настройки повторного відтворення автоматично скасовуються.

■ Зміна швидкості відтворення (5 рівнів)

1 **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться "SEnSE", або " 🔒 ".**
2 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "SPEEd", а тоді натисніть [▶].**
3 **Натисніть [|◀◀] (повільніше) або [▶▶|] (швидше), а тоді натисніть [▶].**

■ Безперервне відтворення (файлів у папці)

1 **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться "SEnSE", або " 🔒 ".**
2 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "▶, ⮐ " а тоді натисніть [▶].**
3 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "On", а тоді натисніть [▶].**

! Настройки повторного відтворення автоматично скасовуються.

■ Прослуховування з навушниками (не входять у комплект)

Тип штекера: 3,5 мм, монофонічний

Стирання

! Після стирання файли не підлягають відновленню.

1 **Виберіть папку. (➪зліва)**
2 **Натисніть та притримайте [ERASE], а тоді натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати файл або папку.**
Вибраний файл ⟶Усі файли у папці ⟶Усі папки
3 **Натисніть [ERASE].**

Керування

■ Переміщення

1 **Відтворіть файл, який потрібно перемістити.**
2 **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки дисплей не почне блимати.**
3 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати потрібну папку.**
4 **Натисніть [▶].**

! Переміщення файла з папок (A–D) у папку диктування недоступне.

■ Блокування

1 **Виберіть папку. (➪зліва)**
2 **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться "SEnSE", або " 🔒 ".**
3 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати " 🔒 ", а тоді натисніть [▶].**
4 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати файл.**
5 **Натисніть [▶].**

Щоб розблокувати:
Виконайте вищенаведені кроки та виберіть файл для розблокування у кроці 4, а тоді натисніть [▶].

Використання таймера

■ Запис за таймером

Підготовка:
Виберіть папку та режим запису. (➪стор. 3)

1 **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться "SEnSE", " 🔒 " або " ((• "**
2 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "◷●, rEC", а тоді натисніть [▶].**
3 **Встановіть час.**
   ① **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "On", а тоді натисніть [▶].**
   ② **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати час початку запису, а тоді натисніть [▶].**
   ③ **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати час завершення запису, а тоді натисніть [▶].**

■ Відтворення за таймером

Підготовка:
Виберіть файл. (➪стор. 4)

1 **Натисніть та притримайте [•FOLDER/ ▬ MENU], доки не з'явиться "SEnSE", або " 🔒 ".**
2 **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "▶◷, PLAy", а тоді натисніть [▶].**
3 **Встановіть час.**
   ① **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати "On", а тоді натисніть [▶].**
   ② **Натисніть [|◀◀ ▶▶|], щоб вибрати час початку запису, а тоді натисніть [▶].**

Щоб скасувати таймер:
Виберіть "OFF" у кроці 3–①.
Щоб підтвердити встановлений час:
Повторіть кроки 1 та 2.

! Навіть, якщо " ⟲ " або "▶, ⮐ " відображається під час відтворення за таймером, функції повторного та безперервного відтворення будуть недоступними.

Правила догляду та використання

- Щоб уникнути пошкодження даного виробу, уникайте потрапляння на нього крапель дощу, води або інших рідин.
- Динамік диктофона не має магнітного екранування. Не розташовуйте диктофон поблизу телевізора, персонального комп'ютера або інших приладів, чутливих до магнітного поля.
- Цей виріб може приймати радіоперешкоди, що створюються мобільними телефонами під час їх використання. Якщо такі перешкоди є помітними, будь ласка, збільшіть відстань між виробом та мобільним телефоном.

Використання диктофона з комп'ютером

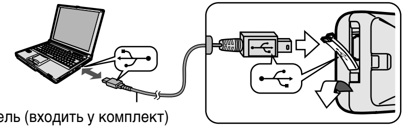
RR-US395

1 **Встановіть програмне забезпечення Voice Editing із доданого компакт-диска.**

Детальнішу інформацію можна знайти у посібнику з інсталяції програмного забезпечення Voice Editing.

2 **Підключіть диктофон до комп'ютера за допомогою USB-кабелю.**

Диктофон повинен бути вимкнений під час підключення.



USB-кабель (входить у комплект)

! При використанні Voice Editing підключайте тільки один диктофон. Дане програмне забезпечення не підтримує використання декількох диктофонів одночасно.
! При підключенні до комп'ютера на дисплеї диктофона відображається значок "PC", а коли відбувається передача даних, тоді значок "PC" починає блимати.
Не відключайте USB-кабель, коли цей значок блимає.

Примітка:

- Упевніться, що значок "PC" відображається на дисплеї, та що даний прилад розпізнаний як носій у програмі Voice Editing. Якщо він не розпізнаний, тоді відключіть USB-кабель від даного приладу та підключіть його знову.
- З'єднання може не працювати, якщо диктофон підключений до комп'ютера через USB-концентратор або подовжувальний USB-кабель.

Технічні характеристики

Потужність вихідного сигналу: 300 мВт (макс.)
Частотна характеристика: 240 Гц – 5100 Гц (Режим HQ)
230 Гц – 3400 Гц (Режим FQ/SP)
Гнізда:
Вихідне гніздо; Навушники, 3,5 мм; 0,5 мВт 16 Ω
Динамік: 28 мм 8 Ω
Вимоги до живлення: 3 В–
2 батарейки типу AAA (LR03)
Габарити (ШхВхД):
Максимальні габарити;
RR-US395 35,0 x 100,2 x 24,0 мм
RR-QR180 RR-QR170 35,0 x 99,6 x 24,0 мм
Габарити корпуса; 32,8 x 99,3 x 22,5 мм

Вага:
з батарейками; RR-US395 прибл. 62 гр
RR-QR180 RR-QR170 прибл. 61 гр
без батарейок; RR-US395 прибл. 39 гр
RR-QR180 RR-QR170 прибл. 38 гр
Робоча температура: 0 °C–40 °C

Примітка:
- Технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Вага та габарити є приблизними.

Мацушіта Електрик Індастріал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Японія
Вироблено в Японії

УКРАЇНСЬКА

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)

Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

-Se vedete questo simbolo-

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)

Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

-Si vous voyez ce symbole-

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)

Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

-Si ve este símbolo-

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos.

Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

-Als u dit symbool ziet-

Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)

Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.
Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product.
Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.
Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

—如果看到此符号的话—

在欧盟以外其它国家的废物处置信息

此符号仅在欧盟有效。
如果要废弃此产品，请与当地机构或经销商联系，获取正确的废弃方法。

-إذا رأيت هذا الرمز-

معلومات حول التخلص من المخلفات في الدول الأخرى خارج نطاق الاتحاد الأوروبي

هذا الرمز ساري المفعول في الاتحاد الأوروبي فقط.

إذا رغبت في التخلص من هذا المُنتَج، يُرجى الاتصال بالسلطات المحلية أو الموزع لديك والسؤال عن الطريقة الصحيحة للتخلص منه.

-Om du ser den här symbolen-

Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)

Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.
För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.
Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.
Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.
Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

-Hvis du ser dette symbol-

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)

Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.
For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.
Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.
I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.
Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

-Pokud uvidíte tento symbol-

Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)

Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.
Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.
Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.
Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.
Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

-Jeżeli widzisz następujące oznaczenie-

Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.
Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.
Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych.
Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskej.
W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

-Se vir este símbolo-

Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)

Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.
Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.
A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si.
Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.

Para utilizadores não particulares na União Europeia

Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.

Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo apenas é válido na União Europeia.
Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

-Если Вы увидите такой символ-

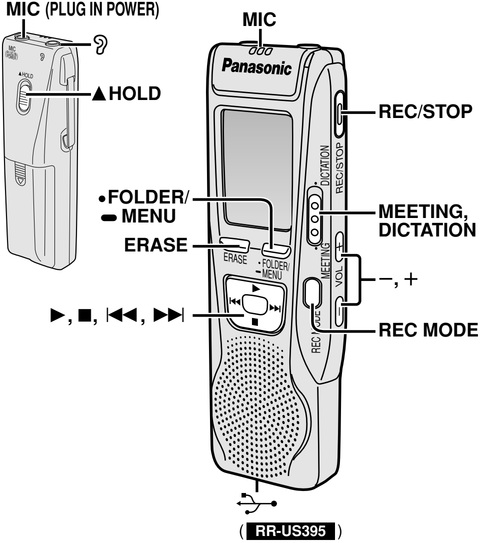
Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.
Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

-За наявності цього знаку-

Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз

Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу.
При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/

Ge It Fr Sp Du Cn Ar Sw Da Cz Po Pr Ru Ur

RQT8528-E
F1105MG0